

# ARCHITECTURE

B A T I M E N T • C O N S T R U C T I O N

9 MAI 1961

AVRIL 1961

180

MONTREAL

RÉSIDENCES

—  
HABITATION  
COLLECTIVE

—  
54e  
ASSEMBLÉE  
DE L'I.R.A.C. À  
QUÉBEC



\$ 1.00 la copie

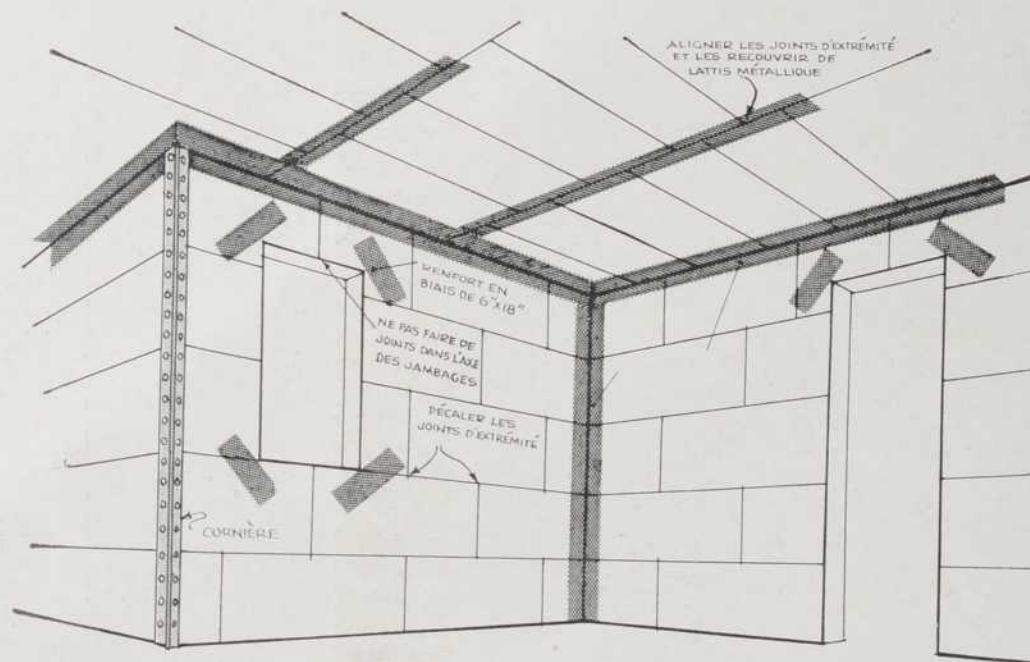
# TECHNI-NOTES GYPROC

PUBLIÉES PAR GYPSUM, LIME & ALABASTINE LIMITED

SUJET LATTAGE  
DE GYPSE

BULLETIN BP-15

DOSSIER 20C  
A.I.A.



## RENFORCER LE PLÂTRE POUR L'EMPÊCHER DE SE FENDRE

- aux coins rentrants avec la Cornierite
- aux coins saillants avec des cornières.
- en biais au-dessus des ouvertures, avec des bandes de treillis métallique de 6" x 18"
- sur les joints d'extrémité des plafonds

### REMARQUE:

Des exemplaires de Techni-Notes GYPROC sont disponibles sur demande. Pointez les sujets qui vous intéressent:  Lattage de gypse;  Arrêts pour plâtre;  Construction de plafonds;  Planche murale Gyproc;  Stuc Crystalite pour extérieur;  Mortier de maçon;  Revêtement extérieur;  Isolant en laine minérale. Écrivez ou téléphonez à GYPSUM, LIME & ALABASTINE LIMITED, Vancouver, Calgary, Winnipeg, Toronto, Montréal ou Windsor, N.-É.



Architecte : Pierre Rinfret  
 Architecte-conseil : S. A. Cyr  
 Ingénieurs-Conseil : Bouthillette & Parizeau  
 Entrepreneurs généraux : J. L. Guay Ltée  
 Entrepreneurs en plomberie et chauffage :  
 La Cie de Plomberie et de Chauffage  
 Industrielle Ltée

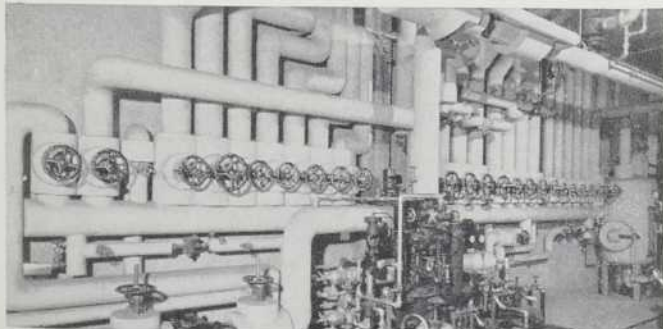


## LA SOLUTION AUX PROBLÈMES

Le nouvel hôpital des Laurentides a été conçu en fonction du traitement des cas de psychiatrie avancés. Situé à L'Annonciation, à 115 milles au nord de Montréal, cet hôpital de 10 étages et de 900 lits comporte toutes les installations requises pour répondre aux problèmes spéciaux qu'entraîne le soin des malades mentaux. Et pour répondre

aux exigences des systèmes de plomberie et de chauffage de l'immeuble, on a installé partout des soupapes Jenkins. Qu'il s'agisse d'une installation standard ou d'un système spécialement conçu en fonction d'un immeuble particulier, ou peut toujours se fier aux soupapes Jenkins. Jenkins Bros. Limited, Lachine, P.Q.

Série de soupapes à corps en fonte et en bronze sur un réchauffeur d'huile.



EN VENTE PARTOUT CHEZ LES DISTRIBUTEURS RENOMMÉS

**JENKINS**  
 LOOK FOR THE JENKINS DIAMOND  
**VALVES**



**5001 vitrages**  
**TWINDOW**  
 ajoutent au confort  
 du nouvel immeuble  
 Mackenzie à Toronto



ARCHITECTES: *Shore & Moffat, Toronto* ENTREPRENEUR GÉNÉRAL: *Redfern Construction Company Ltd., Toronto*  
 ENTREPRENEUR EN VITRAGES: *Canadian Pittsburgh Industries Limited*

Un intérieur chaud, exempt de courants d'air, agréable et confortable pour les visiteurs autant que pour le personnel — plus une importante économie de combustible! — tels sont les avantages que les fenêtres isolantes Twindow\* procurent dans le nouvel et imposant immeuble Mackenzie. Partout au Canada, dans d'innombrables autres édifices — écoles, hôpitaux, centres municipaux, immeubles à bureaux et habitations — les fenêtres isolantes Twindow à doubles panneaux de verre ont prouvé qu'elles gardent les intérieurs plus chauds en hiver et plus frais en été . . . qu'elles réduisent sensiblement les frais de chauffage et de climatisation et même que leur installation est étonnamment peu coûteuse. Avant de commencer plans ou construction, renseignez-vous sur les nombreux avantages des fenêtres isolantes Twindow.

*Les produits en verre*

**\* DUPLATE**  
 DUPLATE CANADA LIMITED  
\*MARQUE DÉPOSÉE

*offrent sécurité et agrément!*

Au Canada, Twindow est vendu exclusivement par

**CANADIAN  PITTSBURGH**  
**INDUSTRIES LIMITED**

50 succursales d'un océan à l'autre

# ARCHITECTURE

B A T I M E N T • C O N S T R U C T I O N

## CONSEILS D'AVISEURS

### ARCHITECTES —

Paul-H. Lapointe, M.R.A.I.C., dir. technique

Louis-N. Audet, F.R.A.I.C. — Randolph C. Betts, B. Arch., F.R.I.B.A., F.R.A.I.C. — John Bland, B. Arch. A.R.I.B.A., A.M.T.P.I., F.R.A.I.C. — Ernest Denoncourt, B.A.A. — Léonce Desgagné, A.D.B.A. — Jean Dampousse, A.D.B.A. — Georges de Varennes, B.A.A., F.R.A.I.C. — Roland Dumais, A.D.B.A. — Gaston Gagnier, A.D.B.A. — J.-Y. Langlois, A.D.B.A. — Eugène Larose, B.A.A., F.R.A.I.C. — Lucien Mainguy, A.D.B.A., F.R.A.I.C. — J.C. Meadowcroft, F.R.A.I.C. — Henri Mercier, A.D.B.A., F.R.A.I.C. — Pierre Morency A.D.B.A., M. Arch., F.R.A.I.C. — Maurice Payette, A.D.B.A., F.R.A.I.C. — Lucien Sarra-Bournet, B.A.A.

### INGÉNIEURS —

Gérard-O. Beaulieu, Ing. P., prof., Ecole Polytechnique — Armand-E. Boureau, Ing. P. — Ignace Brouillet, Ing. P. — Henri Gaudefroy, Ing. P., dir., Ecole Polytechnique — Paul E. Morissette, Ing. P., dir., adjoint, Travaux Publics, Ville de Mtl — L. Nadeau, Ing. P. — G. Lorne Wiggs, Ing. P.

### CONSTRUCTEURS —

Jacques Boileau, vice-prés., Damien Boileau Limitée — L. Elzéard Dansereau, pré., Métropole Electric Inc. — Fernand Guay, vice-prés., J.L. Guay Ltée — Gaston Jouven, dir. gén., A. Janin Cie Ltée — René Thomas, président, Collet Frères Ltée — A. R. Thomson, gérant-général, Canit Construction Ltd.

### CONSEILLER JURIDIQUE —

Me Bernard Sarrazin, c.r.

### ADMINISTRATION —

Eugène Charbonneau — éditeur  
Claude Beauchamp — gérant-général

### RÉDACTION —

Jacques Varry — rédacteur en chef  
Patrick Schupp — rédacteur-adjoint  
Olivier Chambre — Québec  
Jacques Andrieu — Europe

### PUBLICITÉ —

B. A. Matthews, J.A. Babineau, R. DesRosiers et R. Michaud — Montréal  
A. H. Halladay — Toronto  
Donald Cooke Inc. — New-York, San Francisco et Los Angeles  
Fred R. Jones & Son — Chicago  
Jacques Charbonneau — production  
Pierre Roeray — secrétariat

Vol. 16 — No 180

A V R I L

1 9 6 1

## S O M M A I R E

### Éditorial

23

Une femme, un grand architecte : Jane Drew

Jacques Varry, Rédacteur en Chef.

### Message de l'A.A.P.Q.

24 et 25

Rapport Général sur les Journées d'Etudes de l'A.A.P.Q.

Noël Mainguy, A.D.B.A.

Directeur de l'Ecole d'Architecture de Québec.

### Résidences

26 à 31

Résidence Higginson, à Brockville (Ontario)

Roger D'Astous, architecte.

Châlet d'été d'un architecte

André Gilbert, architecte.

### Habitation Collective

32 à 35

Chequers Place Apartments, à Westmount

Greenspoon, Friedlander & Dunne, architectes.

### Nouvelles et Communiqués

36

### Cinquante-quatrième Assemblée Annuelle de l'I.R.A.C., à Québec

37 à 52

Invitation from the President  
Souhaits de Bienvenue de l'Honorable Jean Lesage  
Premier Ministre de la Province de Québec et de  
Son honneur Wilfrid Hamel, Maire de Québec  
Programme de l'Assemblée Annuelle  
Québec Historique, Un cas de conscience pour l'Architecte

Edouard Fiset, A.D.B.A., D.P.L.G.F., F.I.R.A.C.

Beaux-Arts dans le Québec  
Aménagement Central de la Cité de Québec  
L'Architecte et la Communauté de la Construction

Marvin Allan, F.R.A.I.C.

Châlet des Employés Civils

André Robitaille.

### Projet d'Étudiant

Résidence Familiale d'un Architecte

Michel Bégin, 4ème année,  
Ecole d'Architecture de Montréal.

### Bibliographie

54

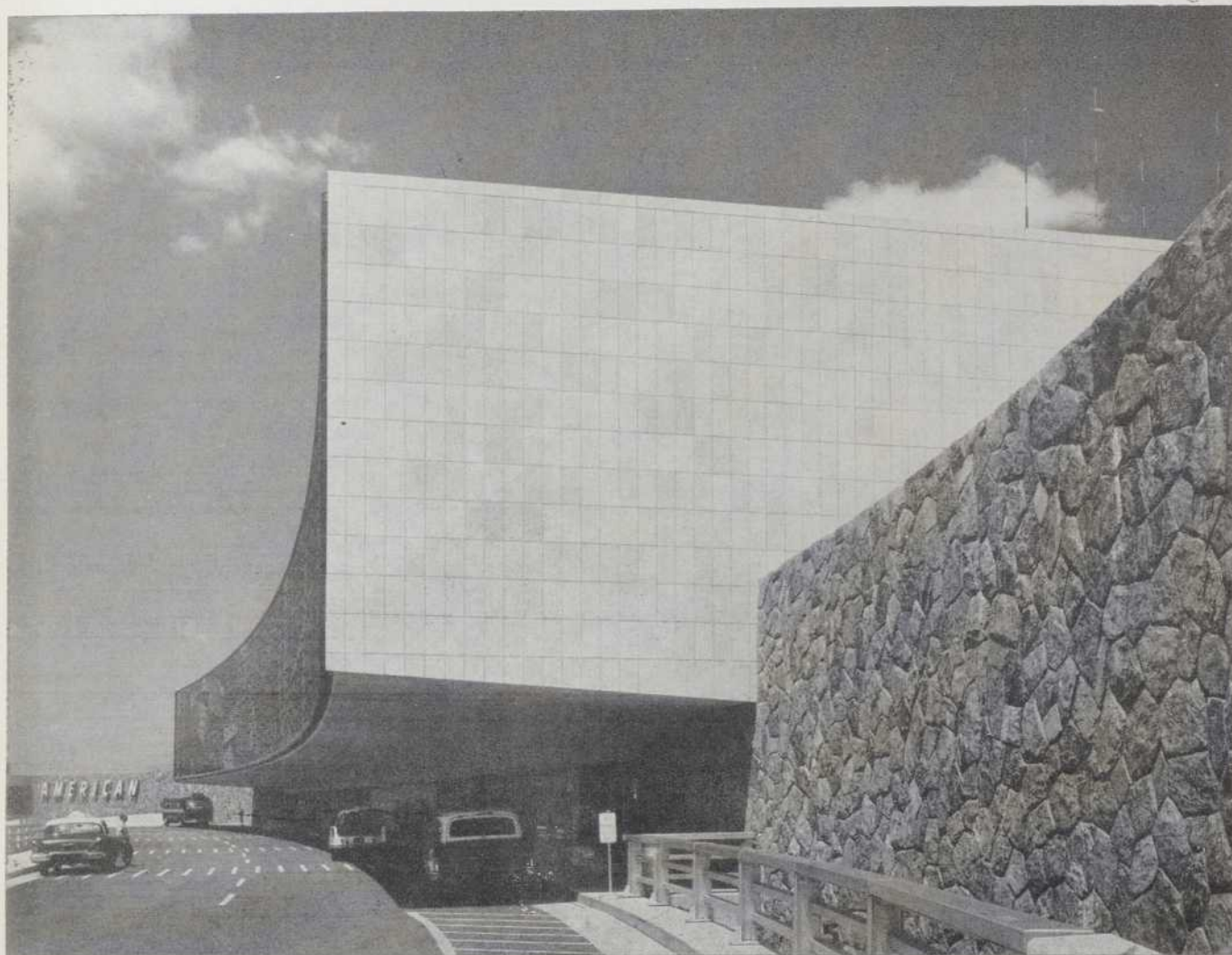
par Patrick Schupp, rédacteur

Classifiée dans le "Canadian Index to Periodicals and Documentary Films", Canadian Library Association.

Éditeurs : Eugène Charbonneau & Fils, 1448, rue Beaudry, Montréal 24, Canada, Tél. : LA. 5-2528. — Aussi éditeurs de : "Le Fournisseur des Institutions Religieuses" et "Le Bijoutier" — À Toronto : 69 Yonge Street, Ch. 212, Tél. : EM. 3-4179 — ÉTATS-UNIS : Donald Cooke Inc., 666 Fifth Avenue, New York 19, N.Y., Judson 2-2727 — Fred R. Jones & Sons, 205 West Wacker Drive, Chicago — Donald Cooke Inc., 111 N. La Cienega Blvd., Beverly Hills, Cal. — Donald Cooke Inc., 681 Market St., San Francisco, Cal. \* Imprimeurs : Paradis-Vincent Limitée, Montréal. \* Abonnements : Pour les architectes, ingénieurs et constructeurs du Canada, des États-Unis et de la Grande-Bretagne : \$4.00 par année. Toute autre personne, \$10.00 par année. Autorisée comme envoi postal de la seconde classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont. \* Droits d'Auteurs : Tous droits de reproduction et d'adaptation réservés pour tous pays. \* Tirage certifié : Membre de la Canadian Circulations Audit Board. \* Membre de la Business Newspapers Association of Canada.



**GARE DES PASSAGERS D'AMERICAN AIRLINES**  
**AÉROGARE INTERNATIONALE DE NEW YORK, JAMAICA 30, NEW YORK**  
**Kahn & Jacobs,—architectes : John B. Kelly Inc. of New York—Entrepreneurs en maçonnerie : Turner Construction Co.—Entrepreneurs généraux. Les murs des deux côtés de la façade en verre taillé sont en Tuile finie Céramique ivoire antique de 12" x 24". Les piliers ainsi que les rebords et les encadrements de fenêtres sont en Tuile noire finie Céramique.**



**Vous trouverez la couleur parfaite  
en Tuile finie Céramique  
pour s'harmoniser à votre conception**

Le choix des couleurs de la Tuile finie Céramique se compare à un arc-en-ciel... vous permet de créer des effets contrastants ou s'harmonisant à d'autres matériaux dans les édifices de tous genres. La Tuile finie Céramique est fabriquée d'après vos spécifications précises. Vous pouvez choisir des sculptures, panneaux multicolores, surfaces unies ou une des nouvelles grilles de Federal Seaboard. La versatilité de forme, couleur et texture, se trouve dans toutes les tuiles, petites ou grandes, pour intérieur ou extérieur. De sa rapide adaptation à son apparence agréable, de son coût initial peu élevé à son entretien minimum, la Tuile finie Céramique n'a pas de rivale. Si vous désirez un coût initial encore moindre, informez-vous des avantages de nouvelle CV Durathin  $\frac{3}{8}$ " de Federal Seaboard. Détails de construction, données techniques, guide de couleurs, conseils et estimés d'après vos esquisses préliminaires vous seront fournis rapidement. Ecrivez dès aujourd'hui.



**FEDERAL SEABOARD TERRA COTTA CORPORATION**

10 East 40th Street, New York 16, N.Y. - Usine à Perth Amboy, New Jersey

Représentants : W. & F.P. Currie Limited, 525, rue Hodge, St-Laurent 9, Qué. Canada

A Jonquière, dans le Québec, le style inspiré de la nouvelle église Saint-Raphaël en fait un point de mire d'une grande élégance. Pour rallier le conventionnel à des lignes aussi modernes, une toiture de cuivre fut employée. Et, comme pour tant d'autres bâtisses de marque, le cuivre ANACONDA fut spécifié. ✪ "Architectural Metals"—une brochure de 64 pages de la Sté Anaconda—montre en détail les divers usages du cuivre et des alliages de cuivre en architecture moderne. Pour en obtenir un exemplaire gratuitement, veuillez écrire à Anaconda American Brass Limited, New Toronto (Toronto 14), Ontario. Bureaux de ventes: Québec, Montréal, Calgary et Vancouver.

**ANACONDA**  
**CUIVRE ET LAITON\***

**LE CUIVRE ALLIE LE PASSÉ  
À L'AVENIR**



\*MARQUE DÉPOSÉE C-6103F



Partout

## HOLOPHANE

indique la voie vers un meilleur éclairage

La plus récente enquête par des autorités scolaires impartiales révèle que les LUMINAIRES HOLOPHANE sont indiqués 3 fois sur 4 dans les classifications majeures pour l'éclairage...

Une autre preuve de leur supériorité soutenue dans ce domaine. Appuyés par plus de 62 années d'expérience accumulée, les ingénieurs d'Holophane continuent de développer de nouvelles et meilleure techniques pour l'éclairage des maisons d'enseignement. Les produits issus de ces recherches et main-d'oeuvre experte fournissent l'éclairage supérieur le plus efficace et le plus économique pour tous les endroits des écoles modernes.

Ecrivez pour les plus récentes données techniques



**N** - GYMNASE...

Réflecteurs LOBAY®

**E** - AUDITORIUM...

CONTROLENS® encastré

**W** - COULOIR...

XTRAFIENCY® posés en surface

**S** - CLASSE...

REALITE® avec PRISMALUME®

T.M.

THE HOLOPHANE COMPANY LTD.

418 Kipling Avenue S.

Toronto 18, Ont.

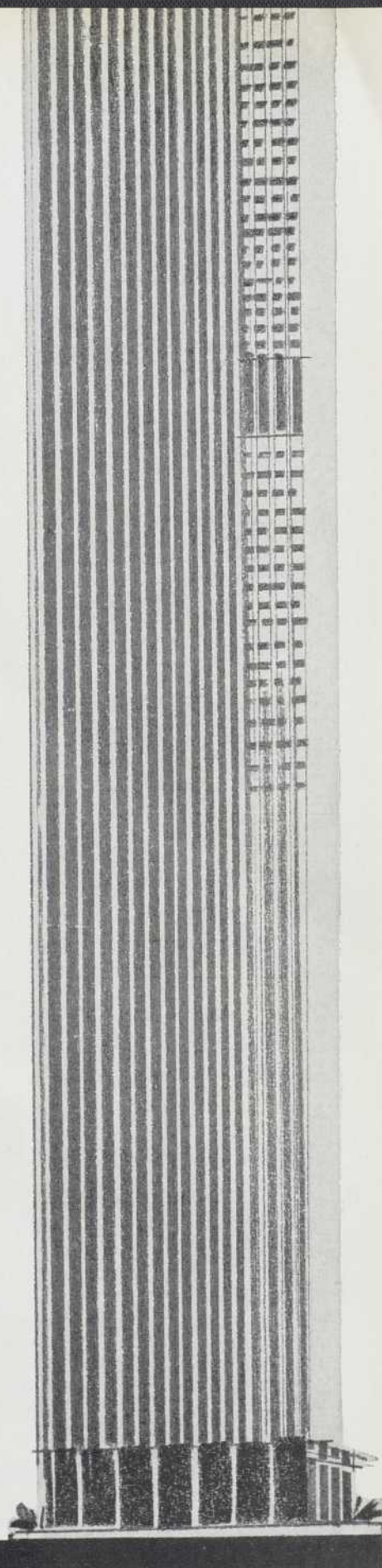
ARCHITECTURE-BÂTIMENT-CONSTRUCTION

## UNE COMMANDE D'ENVERGURE

Nous remplissons présentement une commande de onze milles d'acier inoxydable (300,000 livres) devant servir à la finition extérieure du nouvel immeuble de La Banque Canadienne de Commerce à Montréal. On y utilisera aussi de grandes quantités d'acier inoxydable Atlas afin d'obtenir une finition intérieure d'une beauté on ne peut plus durable. Une fois terminé, cet immeuble de 42 étages sera le plus haut du Canada.

Le plus important fabricant d'acier inoxydable du Canada et la compagnie la mieux équipée pour vous servir, c'est Atlas.

**ATLAS**  
STAINLESS  
**STEELS**



Architects: Peter Dickinson Associates, Toronto and Montreal

ATLAS STEELS LIMITED, WELLAND, ONTARIO | Entrepôts: Montréal • Toronto • Hamilton • Windsor • Winnipeg • Vancouver. Représentants: London • St. Catharines • North Bay



*de la vapeur fraîche?*

Les systèmes de chauffage Vari-Vac peuvent fonctionner à une température de 133°F. Température fraîche en vérité si l'on songe que les calorifères à vapeur courants génèrent normalement la vapeur à 215°F.

Dans le Vari-Vac de Dunham-Bush, le rendement calorique des éléments radiants se trouve maintenu par auto-commande électronique en relation constante avec les variations de la température. Ce qui permet cette coordination continue, c'est que le système Vari-Vac obéit à une loi physique fondamentale: "La température et le volume de la vapeur varient selon la pression." Voici ce qui se produit:

Au cours des journées très froides (une faible partie de la saison du chauffage), le Vari-Vac fonctionne au-dessus du niveau de la pression atmosphérique afin de générer de la vapeur *chaude* (212°F ou plus). Lorsque le temps se radoucit (et cela s'applique à la plus grande partie de la saison du chauffage), le système fonctionne à vide variable afin de produire divers degrés de vapeur "fraîche" (moins 212°F).

Même les plus grandes variations de la température n'influent en rien sur la température intérieure. Le

Vari-Vac de Dunham-Bush fournit *instantanément*, sans trainage, le degré de chaleur qui correspond à chaque variation successive de la température.

Aux avantages que comporte ce chauffage confortable et équilibré, joignez le modeste coût d'installation et d'entretien annuel du système, *sans oublier* des économies qui peuvent se monter à 40 pour cent. Au reste, vous avez là le système le plus moderne, le plus pratique, que puissiez acheter.

Renseignez-vous sur le Vari-Vac. Demandez-nous un exemplaire de nouveau CATALOGUE DU CHAUFFAGE VARI-VAC.

**DUNHAM-BUSH**

6110F

110, Avenue Wendell, Weston (Ontario)

CLIMATISATION • CHAUFFAGE • RÉFRIGÉRATION

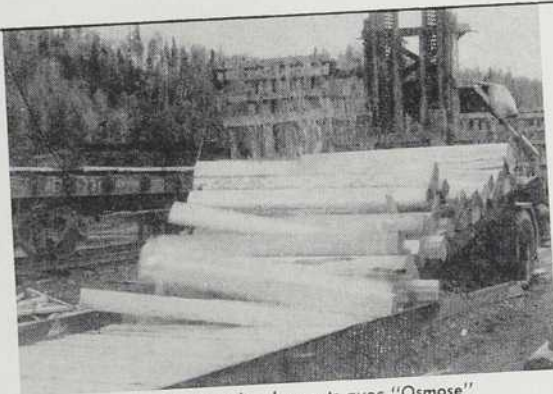
ARCHITECTURE-BÂTIMENT-CONSTRUCTION

# VOS OUVRAGES EN BOIS DURERONT-ILS LONGTEMPS?

**"Prolongez leur durée de 3 à 5 fois"**

Si le bois que vous utilisez dans vos travaux est exposé à l'humidité, il peut s'altérer et pourrir. La peinture seule ne peut le protéger efficacement. Prolongez sa durée avec les préservatifs OSMOSE ou PENTOX. Conservez ce guide pratique pour vous y référer au besoin:

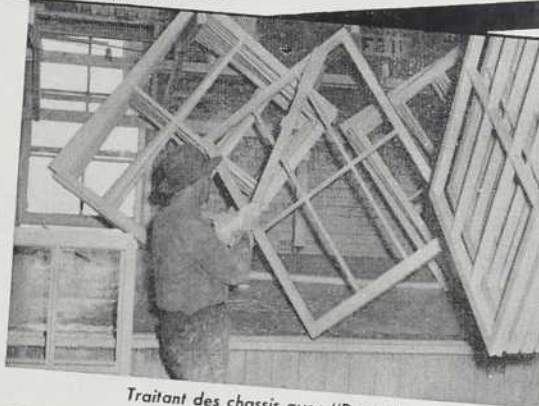
**Pour traiter  
LE BOIS VERT  
AU CHANTIER  
exigez  
OSMOSE**



Traitant des dormants avec "Osmose"

"OSMOSE" appliqué sur le bois vert, au chantier par trempage ou par badigeonnage a prouvé son efficacité pour la protection des poteaux, piquets, glissoirs, charpentes de pont, traverses, bacs, barres, etc.

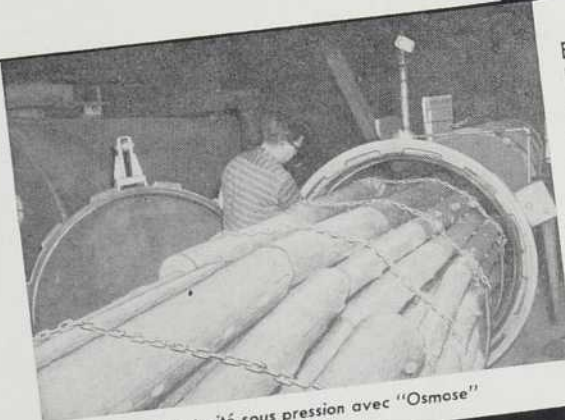
**Pour traiter  
LE BOIS SEC  
AU CHANTIER  
OU À L'USINE  
exigez  
PENTOX**



Traitant des chassis avec "Pentox"

Préservatif toxique pénétrant et faisant bouche-pores pour bois sec. S'applique au pinceau ou par trempage; vous pouvez commander votre bois déjà traité à votre marchand. Idéal pour charpentes lamellées, revêtements extérieurs en bois, clôtures, quais, traverses de poteaux, travaux de menuiserie, etc. . . . , et tout ouvrage extérieur en bois. Répond aux normes CSA No 0132.1.

**Pour  
les ouvrages en  
BOIS TRAITÉS  
SOUS PRESSION  
exigez les bois  
traités à  
L'OSMOSE**



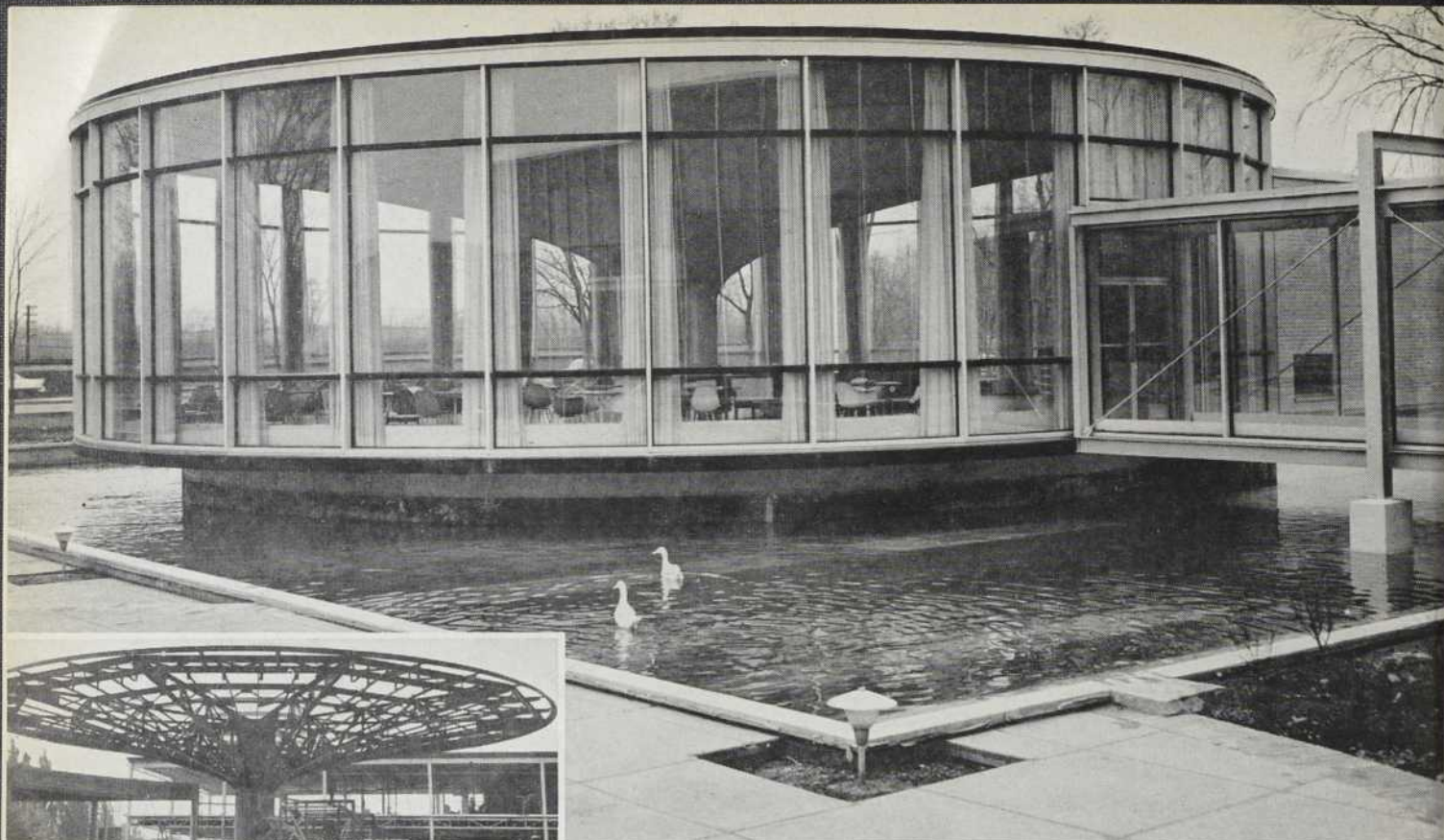
Bois traité sous pression avec "Osmose"

Exigez-les partout où du bois de construction traité sous pression est indiqué. De nombreux marchands ont en stock du bois de construction traité de dimensions ordinaires. Le bois traité sous pression à l'"OSMOSE" est propre et apte à recevoir la peinture; il est ignifuge. Répond aux normes CSA.

**25 ANS** D'EXPÉRIENCE DANS LA PRÉSERVATION DU BOIS

**OSMOSE**  
WOOD PRESERVING COMPANY  
OF CANADA LTD.

1080 AVENUE PRATT, MONTRÉAL, P.Q.  
TRURO • TORONTO • WINNIPEG • EDMONTON • VANCOUVER



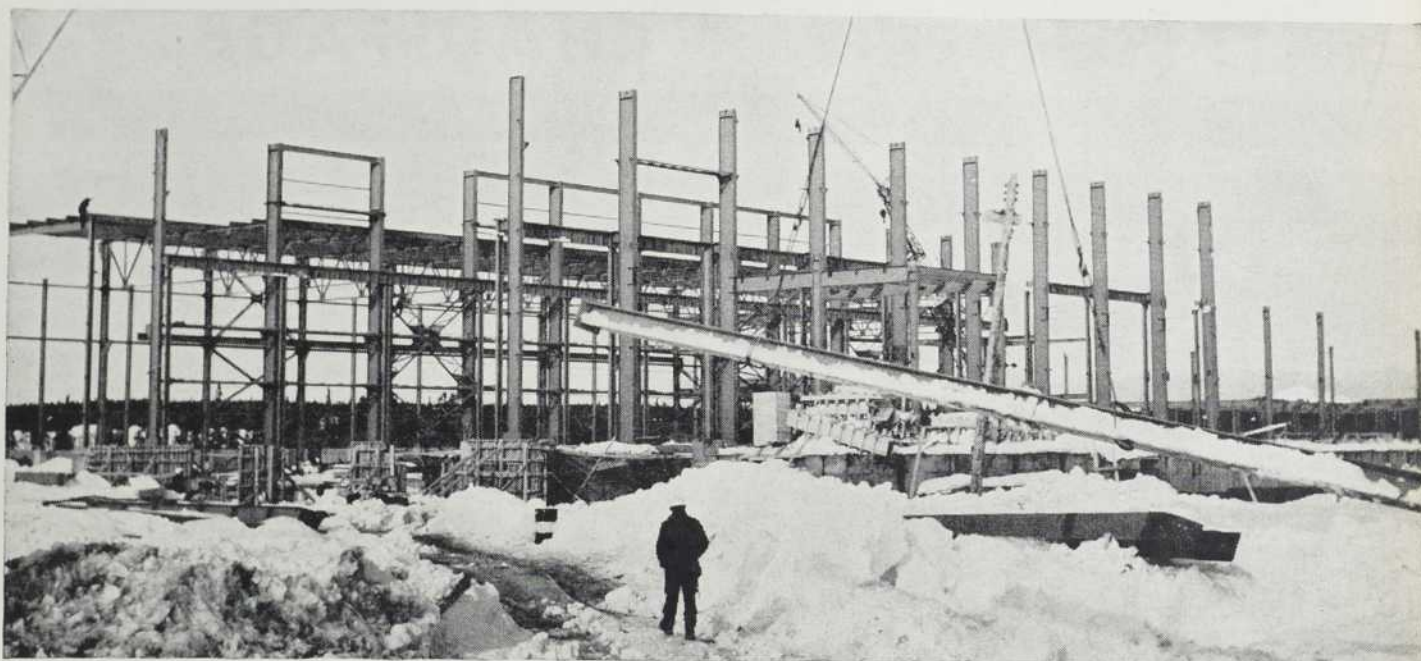
*Esthétique*—Cette élégante cafétéria de l'immeuble CIBA est surmontée d'un toit en ombrelle, qu'on voit dans le médaillon. Les propriétés de l'acier permettent à l'architecte des solutions très originales. Architectes: T. Pringle & Son, Montréal.

## Vos raisons d'utiliser une

*Economie supérieure*—Ce pavillon loge la maternelle d'une nouvelle école de Regina. En consultant l'usine, l'architecte a pu faire le meilleur emploi des matériaux et réduire le prix de l'ouvrage. Architectes: Izumi, Arnott & Sugiyama, Regina.



*Indépendance du temps—Les charpentes d'acier se montent sans retard par tous les temps, même durant l'hiver.*



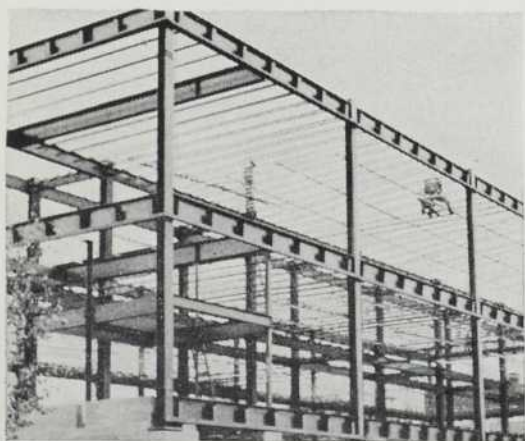
## une charpente d'acier

**POUR L'ARCHITECTE**, liberté d'expression. La charpente d'acier peut se prêter à presque toutes les réalisations. La solidité et la légèreté des éléments permettent d'obtenir de longues portées libres. Lorsqu'on utilise des colonnes, elles tiennent le minimum de place et dégagent mieux le sous-sol.

**POUR LE CONSTRUCTEUR**, facilité et rapidité de montage. Les éléments arrivent tout prêts et s'assemblent vite. Les boulons à haute résistance accélèrent le travail et évitent des bruits de chantier. L'acier s'utilise en toutes saisons, et les intempéries ne retardent les travaux d'aucun entrepreneur ou sous-traitant.

**POUR LE PROPRIÉTAIRE**, mise en exploitation rapide. Les immeubles à charpente d'acier sont vite terminés et commencent à rapporter dans le minimum de temps. Un gain de quelques semaines seulement peut représenter des économies de milliers de dollars. Enfin, les modifications et agrandissements sont faciles à effectuer.

Pour vos constructions, étudiez bien les avantages de l'acier. Dominion Bridge a des bureaux d'études, usines et services d'assemblage dans la plupart des grandes villes. Ses vendeurs et ses ingénieurs sont à votre disposition; consultez-les.



*Modifiabilité—Charpente d'école de deux étages prévue pour recevoir plus tard un troisième étage, les nouvelles colonnes et solives pouvant se souder à celles-ci.*

DIVISION DES CHARPENTES

67

**DOMINION BRIDGE**

QUINZE USINES D'UN OcéAN À L'AUTRE

# Pour une meilleure installation de **PLOMBERIE et CHAUFFAGE**

**INSTALLATIONS  
METRO  
INSTALLATIONS**  
*expertes!*

Une interprétation précise des plans, des matériaux de la plus haute qualité, une main-d'oeuvre experte, sous la surveillance d'ingénieurs professionnels, garantissent une installation telle que spécifiée.

*... Il nous serait toujours agréable de vous soumettre des cotations sur tous vos projets.*



Chrysler Corporation of Canada Ltd.  
(Dépôt des Pièces et Accessoires de Montréal)  
Pointe-Claire, P.Q.

Entrepreneurs généraux : Charles Duranceau Ltée.  
Architecte : Paul H. Lapointe  
Ingénieur-Conseil : R.P. Steketee

**METRO INDUSTRIES  
LIMITÉE**  
MONTREAL - QUEBEC - OTTAWA

# Seulement du "SIPOREX"?



A part de la membrane, "SIPOREX"\* est le seul matériau employé dans ce toit. Et pourquoi pas? Les dalles de toiture "SIPOREX" sont structurales, isolantes, à l'épreuve du feu, légères, et leur surface interne peut être laissée apparente. Si ces qualités sont requises d'une toiture, aucun matériau n'est meilleur, ni aucun moins cher.

\* Marque Déposée

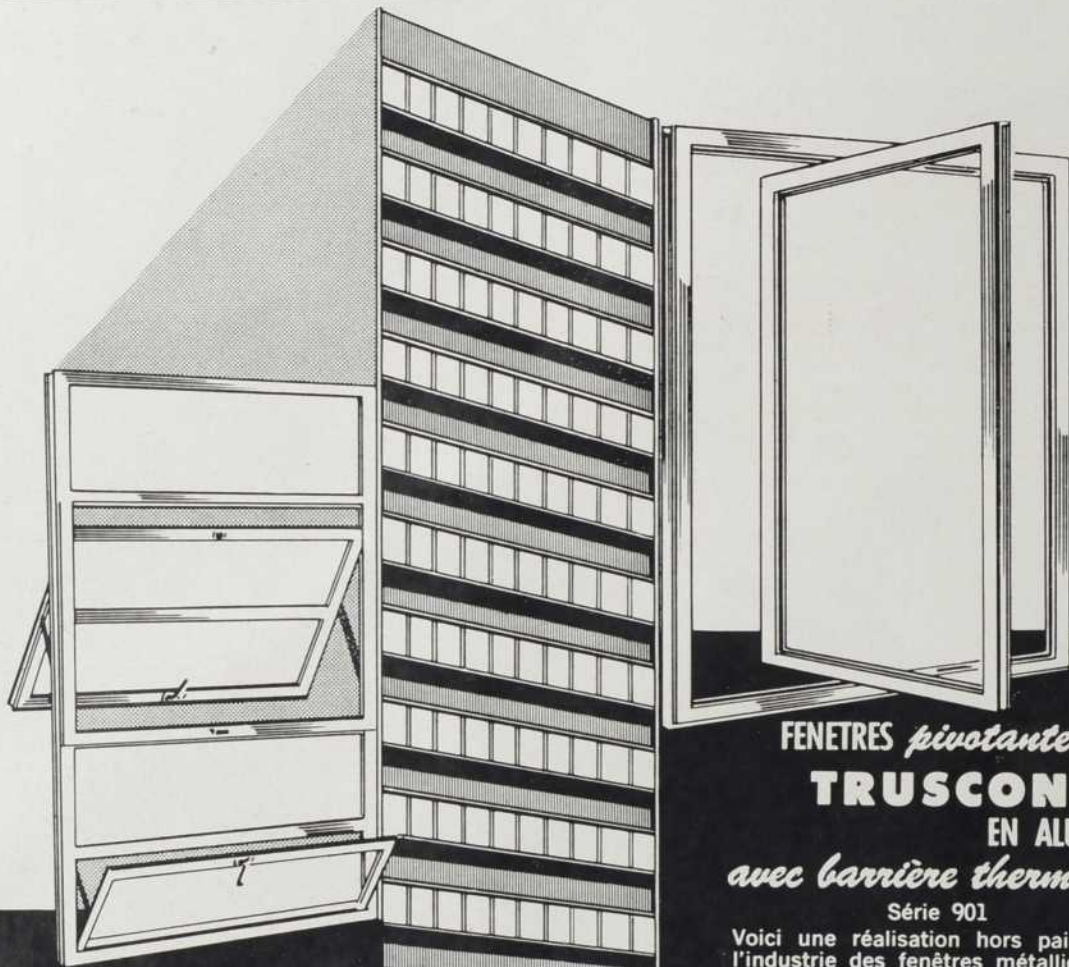
**SIPOREX LIMITED**

MONTREAL • TORONTO • OTTAWA • QUEBEC

FILIALES DE DOMINION TAR & CHEMICAL COMPANY, LIMITED

# LES FENETRES DONT ON PARLE LE PLUS AU CANADA

MISES AU POINT PAR TRUSCON POUR L'ARCHITECTURE MODERNE



FENETRES EN SAILLIE

## TRUSCON

EN ALUMINIUM

*avec bourrelet d'étanchéité*

Série 900

Conçue spécialement pour les écoles, bureaux, églises, édifices publics, institutions, cette fenêtre TRUSCON assure un rendement exempt d'ennuis. Elle est munie d'un double bourrelet d'étanchéité tout autour, à l'intérieur et à l'extérieur, ce qui réduit l'infiltration de l'air absolument au minimum.

FENETRES *pivotantes*

## TRUSCON

EN ALUMINIUM

*avec barrière thermique*

Série 901

Voici une réalisation hors pair dans l'industrie des fenêtres métalliques— POUR LES EDIFICES CLIMATISES. C'est une fenêtre pivotante, type réversible, avec BARRIERE THERMIQUE à même protégeant contre la condensation et la conductibilité du froid— sans pareille pour la construction de grands édifices modernes.



Ecrivez pour obtenir des prospectus sur ces nouvelles Fenêtres Truscon

DOMINION STEEL AND COAL CORPORATION, LIMITED

# TRUSCON STEEL WORKS

WALKERVILLE, ONT. LA SALLE, QUE.

Bureaux des Ventes:


TORONTO  
QUÉBEC

MONTRÉAL  
OTTAWA  
WINNIPEG

HALIFAX  
RÉGINA

ST-JEAN-DE-TERRE-NEUVE  
CALGARY  
EDMONTON

ST-JEAN, N.-B.  
VANCOUVER



Les réclames sur les  
contrôles de  
température vous  
semblent-elles toutes  
semblables?

## comment reconnaître le vrai du faux!

**Une sage décision — les Manufacturiers choisissent les contrôles en se basant sur le coût le plus bas pour la durée d'une vie.**

C'est vrai ! Les réclames sont semblables. Tous les contrôles sont *déclarés* "fiabes", "coût modique d'opération", "facile d'entretien", et ainsi de suite.

Mais offrir la preuve de la réclame est autre chose, car il existe d'importantes différences. Une petite enquête peut révéler qu'un système de contrôle consomme 10 ou 20 fois plus d'électricité qu'un autre ! Certains contrôles deviennent usés en 10 ou 15 ans et doivent être remplacés aux frais du propriétaire. D'autres durent aussi longtemps que la bâtisse.

Alors, comment reconnaître le vrai du faux ? Vous y arrivez en jugeant les contrôles sur une base de *coût de toute une vie* plutôt que du prix d'achat. Ce n'est qu'en ajoutant les frais d'opération et d'entretien au coût initial d'achat que vous pourrez établir un vrai coût de comparaison.

Pour votre prochain immeuble ou projet de climatisation,

demandez au représentant local de Johnson de comparer le coût de toute une vie et les performances remarquables de Johnson Control avec tout autre. Vous découvrirez bientôt, comme l'ont fait nombre d'architectes partout, qu'un Système de Contrôle Pneumatique Johnson spécialement conçu offre un confort permanent au plus bas coût qui soit.

Johnson Controls Ltd., 233, ave Dunbar, Montréal, Qué.;  
350 est, boul. Charest, Québec, Qué.

**COÛT D'OPÉRATION  
À VIE  
LE PLUS BAS QUI SOIT**

**JOHNSON CONTROL**  
SYSTÈMES PNEUMATIQUES

EN CROISSANCE AVEC LE CANADA DEPUIS 1912

La vente n'est qu'une partie  
de son travail...



Connaissez-vous bien  
le représentant  
American-Standard...  
son expérience peut vous économiser,  
ainsi qu'à votre client,

**TEMPS et ARGENT!**

**AMERICAN-Standard**

POUR UN PLUS HAUT STANDARD DE VIE

Il faut quatre usines—une à Windsor et trois à Toronto  
—pour fabriquer les appareils American-Standard  
au Canada: plomberie et chauffage, ventilation  
et climatisation, tous facteurs de confort au travail  
et à la maison.



American-Standard Products (Canada) Limited, 1201 Dupont Street, Toronto 4, Ontario

Les représentants American-Standard connaissent bien vos problèmes... et ils peuvent vous offrir une grande variété de produits afin de les résoudre.

Quelle que soit la nature de ces problèmes... plomberie, chauffage, ventilation ou climatisation... le représentant American-Standard possède l'expérience et les produits qui lui permettent de vous venir en aide. C'est son affaire. Téléphonnez ou écrivez à American-Standard, 1201 Dupont Street, Toronto 4, Ontario.



Accessoires  
de plomberie



Générateurs  
d'air chaud



Chauffage  
"Hydraulique"



Appareils de  
ventilation et  
de climatisation



Echangeurs  
de chaleur



## 43 ÉTAGES ASSIS AU SEC

Les fondations du nouvel immeuble montréalais de la Banque Canadienne de Commerce sont drainées au tuyau NO-CO-RODE

Le tuyau perforé NO-CO-RODE, placé extérieurement aux dalles d'appui des fondations du nouvel immeuble de la Banque Canadienne de Commerce, draine rapidement toutes les eaux de surface. Ce long tuyau léger, en fibre et bitume, est percé de deux rangées de trous de  $\frac{1}{2}$ " , à 4 pouces de distance de centre à centre et à angle de  $120^\circ$ , de manière à assurer une infiltration uniforme. Ce tuyau ne se corrode pas, ne se désintègre pas, ne se fendille pas sous le poids du sol. Exigez donc le tuyau NO-CO-RODE avec ses raccords de pose

facile. Il est léger et se met en place facilement et rapidement. Les raccords simples ne s'obstruent pas: ils assurent un drainage rapide et régulier. Architectes du nouvel immeuble de la Banque Canadienne de Commerce: Peter Dickinson Associates, Montréal et Toronto; entrepreneur général: Perini, Limited. **Le tuyau NO-CO-RODE est un produit canadien, fabriqué à Cornwall, Ont.** Pour obtenir renseignements complets, écrire à Murray-Brantford Limited, 161, édifice Sun Life, Montréal 2.

LE SYMBOLE DE LA SUPRÉMATIE

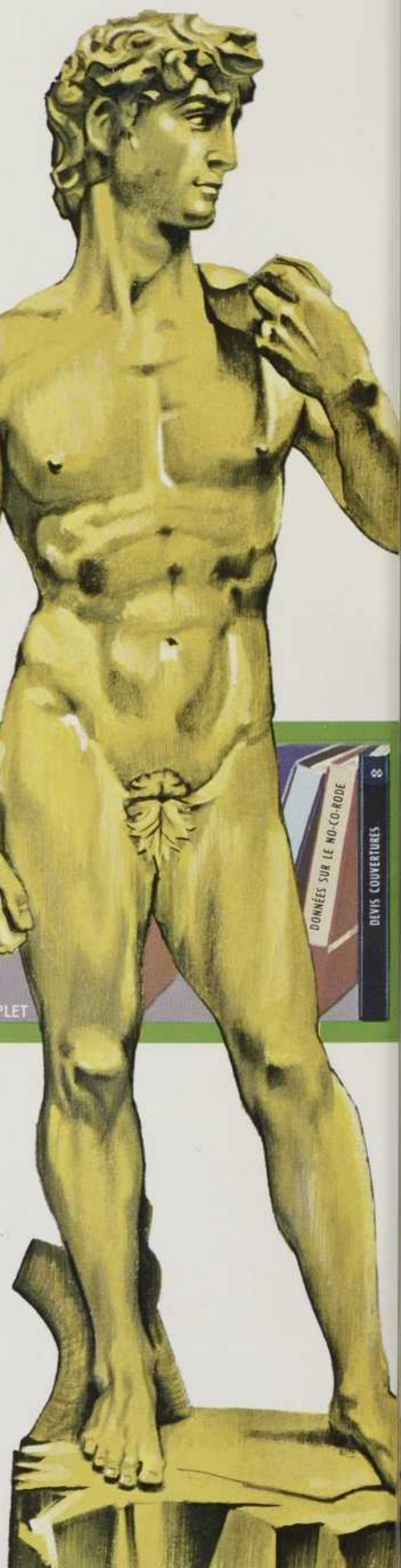


EN MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

**MURRAY-BRANTFORD LIMITED**

PRODUITS MURRAY-BRANTFORD: MATÉRIAUX POUR TOITURES À MEMBRANE DE GOUDRON ET DE GRAVIER, BARDEAUX D'ASPHALTE, PAPIER À COUVERTURE ET À REVÊTEMENT EN ROULEAUX, LAMBRIS KB, PANNEAUX DÉCORATIFS DONNAONA, TUILE ACOUSTIQUE DONNACOUSTI, PANNEAUX "HARDBOARDS", TUYAU NO-CO-RODE, ISOLANT FIBERGLAS, ENDUITS PROTECTEURS, PAPIERS DE CONSTRUCTION ET COUPE-VAPEUR (SCUTAN, FIBREEN, PELLICULE DE POLYÉTHYLÈNE DUPONT). MURRAY-BRANTFORD EST

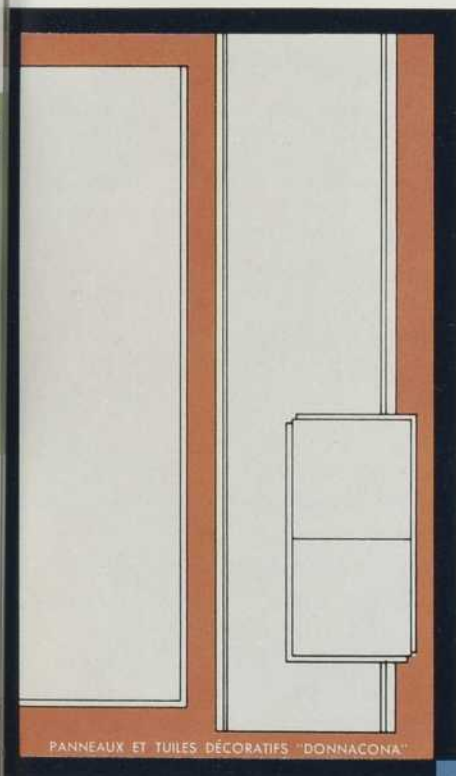
# Elégance et qualité supérieure



ENDUITS PROTECTEURS MURRAY-BRANTFORD —  
TOITURES À MEMBRANE DE GOUDRON ET GRAVIER MURRAY-BRANTFORD



se manifestent dans la  
série de matériaux de  
construction entièrement  
canadiens de



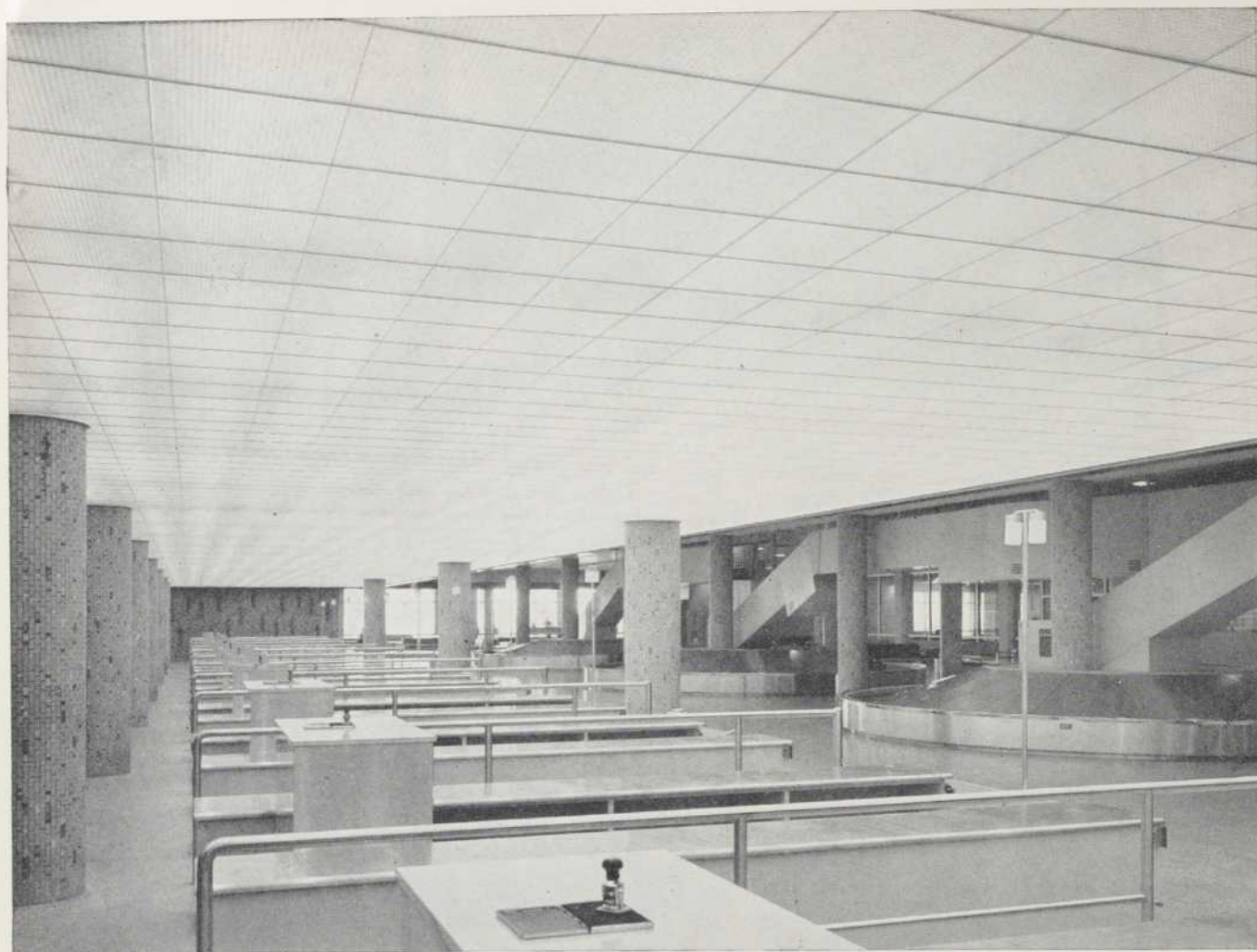
LE SYMBOLE DE LA SUPRÉMATIE EN MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

**MURRAY-BRANTFORD  
LIMITED**

SAINT JOHN, N-B. — MONTRÉAL — TORONTO — WINNIPEG — SASKATOON — EDMONTON — VANCOUVER

PRODUITS MURRAY-BRANTFORD: MATÉRIAUX POUR TOITURES À MEMBRANE DE GOUDRON ET DE GRAVIER, BARDEAUX D'ASPHALTE, PAPIER À COUVERTURE ET À REVÊTEMENT EN ROULEAUX, LAMBRIS KB, PANNEAUX DÉCORATIFS DONNACONA, TUILE ACOUSTIQUE DONNACOUSTI, PANNEAUX "HARD-BOARDS", TUYAU NO-CO-RODE, ISOLANT FIBERGLAS, ENDUITS PROTECTEURS, PAPIERS DE CONSTRUCTION ET COUPE-VAPEUR (SCUTAN, FIBREEN, PELLICULE DE POLYÉTHYLÈNE DUPONT). MURRAY-BRANTFORD EST UNE DIVISION DE LA DOMINION TAR & CHEMICAL COMPANY, LIMITED.





*Vue partielle de l'étage principal des douanes, à la nouvelle aéroport, sur une superficie totale de 20,000 pieds carrés pourvue d'unités d'éclairage Wilson Paragrid. PROPRIÉTÉ du Ministère des Transports; ARCHITECTES: Archibald, Illsley et Templeton; ARCHITECTES ASSOCIÉS: Larose & Larose. INGÉNIEURS CONSEIL: Leblanc et Montpetit; ENTREPRENEURS-ÉLECTRICIENS: Meco Electric (1960) Inc.*

## Le Wilson Paragrid éclaire et enjolive l'Aéroport internationale de Montréal

Des plafonniers lumineux Paragrid Wilson, identiques à ceux que l'on voit dans les plus beaux immeubles canadiens, de nouveau sont en lumière à l'aéroport international de Montréal. Le Wilson Paragrid y ajoute au confort visuel et donne une note de discrète élégance, que secondent un éclairage élevé en

pied-bougies et un plein rendement diffuseur sans éblouissement. Une abondante circulation d'air et un mode d'entretien moderne simplifié sont au nombre des avantages dont les voyageurs bénéficieront, au cours des prochaines années, à l'aéroport de Montréal.



**J. A. WILSON LIGHTING LTD.**  
Immeuble Castle, 1410, rue Stanley, Montréal

*Usines à: Toronto, Ont., Medicine Hat, Alta. Bureaux régionaux: Montréal, Toronto, Winnipeg.  
Agents: Eric Ackland & Associates Ltd., Vancouver, Edmonton, Calgary.*

Fournisseur du  
système d'éclairage à



L'Aéroport Internationale  
de Montréal

## Une femme, un grand architecte : Jane Drew

Montréal reçoit constamment la visite de gens célèbres, artistes, écrivains, médecins et savants; toutefois, le fait qu'un architecte réputé vienne faire un voyage officiel au Canada est assez rare pour qu'on s'y arrête. Le mois dernier, une architecte anglaise, épouse d'architecte, entreprenait une tournée canadienne de quinze jours. Mme Jane Beverley Drew, F.R.-I.B.A., qui est associée au bureau Fry, Drew, Drake, and Lasdun, de Londres depuis 1951, travailla notamment au projet de Chandigarh, aux Indes et traça les plans d'habitations, d'hôpitaux, d'écoles et de collèges dans les pays africains du Royaume Uni, à Ceylan et en Iran et d'une université au Nigéria. Mme Drew est encore l'auteur, souvent en collaboration avec Maxwell Fry, son mari, d'ouvrages sur l'architecture et notamment sous le climat humide des Tropiques.

Nous vîmes Mme Drew pour la première fois à l'école d'architecture de Montréal où elle s'entretenait avec les élèves et discutait leurs projets. D'un coup d'œil elle jugeait l'esquisse, saisissait l'idée, analysait les défauts et les qualités. Dans un excellent français, Mme Drew nous fit part de quelques-unes de ses idées sur cette profession qu'elle exerce par vocation, avec amour, pour reprendre le mot de Le Corbusier, qu'elle appelle Corbu: "Il faut bâtir non avec du ciment et de l'acier, mais avec de l'amour".

Le point essentiel, dit Mme Drew, si l'on veut donner une unité aux grands ensembles de nos villes, est de viser à l'universalité de la profession, c'est-à-dire lui faire quitter le cadre étroit des plans d'immeubles, pour celui plus vaste de l'urbanisme et du plan des villes. Pourquoi tous les architectes ne sont-ils pas également urbanistes et vice-versa? Ceci est une erreur profonde et une lacune regrettable. Pour souligner sa pensée, Mme Drew nous dit son admiration pour Brasilia, signale la haute qualité architecturale des récents développements au Japon, l'ingéniosité des suédois et la brillante réussite du projet de Chandigarh, capitale de l'état du Pendjab, aux Indes, dont Le Corbusier a tracé les plans et auquel elle a travaillé pendant trois ans. Les plans, nous dit Mme Drew ont été réalisés d'après un budget fixe et pour les classes très pauvres. En Inde, les enfants sont le problème majeur, mais comme les indiens vivent presque uniquement dehors, il n'est pas nécessaire d'allouer autant d'espace intérieur pour les membres d'une famille. Il faut, par contre, augmenter les jardins, les parcs, les cours, transformer les toits en terrasses. Les plans ont été financés par le gouvernement indien; pour les très pauvres — et ils sont nombreux — le prix du loyer équivaut à 10% des revenus de la famille.

Il y a aussi une chose extrêmement importante: c'est la place que l'on fait aux arts. Bien sûr, l'architecture en est un par elle-même. Mais

combien d'architectes sont des artistes dans le sens le plus large du mot? Une architecture quelle que soit sa fonction doit être pensée en rapport étroit avec l'art ou plus exactement tous les arts. Si, par exemple, il est question d'un théâtre, il doit être réalisé comme si un acteur ou un metteur en scène en avait tracé les plans, avec une connaissance approfondie des données du problème; le rapport entre l'intention et la réalisation doit être constant.

Et Mme Drew nous parle des grands maîtres qu'elle admire: Le Corbusier, qui travaille avec amour et dans la joie, F.L. Wright, qui a créé le "tube" de lumière (repris par Le Corbusier) et qui a redonné le sens poétique à l'architecture, Gaudi, architecte espagnol qui possède essentiellement une magnifique "forme" organique, Louis Kahn, architecte new-yorkais et le jeune Candela, mexicain, dont le talent est très prometteur; l'admirable Lucio Costa, enfin, servi par le courage du gouvernement brésilien qui a pris la responsabilité des constructions révolutionnaires de Brasilia.

Mme Drew nous livre aussi quelques-unes de ses impressions canadiennes, brèves et précises comme des instantanés. "L'audace et la conception ample et rythmique de Don Mills sont un exemple à suivre, c'est-à-dire l'une des choses qui se rapprochent le plus de la perfection, parmi tout ce que j'ai vu ici." A Winnipeg, Mme Drew qualifie les étudiants en architecture de "magnifiques", par la foi et l'enthousiasme qui les animent. La ville est belle, et fortement teintée de régionalisme mais aurait gagné à n'être pas coupée en hauteur, cela nuit à la forme. Une remarquable réalisation, ajoute, Mme Drew, est le centre technologique, spécialement créé pour l'étude de la psychologie appliquée; l'Architecture y a sa part et non des moindres. Fascinant, conclut Mme Drew, pour qui la psychologie est une des bases essentielles de notre art. L'architecture canadienne, sous l'impulsion éclairée du Premier Ministre Diefenbaker, l'emporte pour sa franchise et son charme sur celle, teintée de snobisme, des États-Unis.

A notre tour, nous reprendrons les idées de Mme Drew pour bien souligner ce qui établira les bases de l'architecture de demain, plus qu'aujourd'hui: le courage de dire et de faire ce que l'on pense; l'action stimulante de l'amour propre; maintenir la fonction créatrice en éveil par une vitalité intérieure sans cesse rayonnante; faire de l'Art et de la psychologie les poutres maîtresses et concevoir en termes larges et puissants, en "vue d'ensemble", dont la projection se situe dans l'avenir, plus loin que nous, afin de laisser à nos enfants un témoignage valable et beau.

Merci Madame Drew.

Jacques VARRY.

# RAPPORT GÉNÉRAL SUR LES

Permettez-moi d'abord de rappeler dans quelle perspective le comité de l'assemblée annuelle a voulu situer nos discussions au congrès de cette année et à ceux des quelques années à venir.

L'idée même d'intégrer un congrès à notre assemblée annuelle répond avant tout à un voeu exprimé par plusieurs membres depuis quelques années, qui demandaient que nos réunions soient moins exclusivement administratives. Nous sommes donc reconnaissants à l'Exécutif qui a permis que soient modifiés la forme et surtout l'esprit de nos rencontres.

Le Comité d'organisation, pour orienter nos études, a donc choisi comme limite, l'année 1967 qui marquera le Centenaire de la Confédération Canadienne. Il nous a semblé intéressant de faire le point sur l'évolution de notre architecture, jusqu'à cette date, et de nous demander vers où elle se dirige. Avec l'intention d'étudier différents aspects de notre architecture et afin de voir d'abord le problème dans son ensemble, nous avons voulu commencer par proposer l'étude de la physionomie de nos villes qui, nous le reconnaissons tous, n'est pas ce qu'il y a de plus ordonné. Des questions aussi controversées que la conservation et le développement de Québec, la préservation de la Montagne à Montréal, l'aménagement du Centre et du Port de Montréal demandaient d'être étudiées ici afin que notre corps professionnel, un des plus aptes à le faire, parce que destiné à organiser l'espace, suggère les solutions qui conviennent, ou tout au moins situe les problèmes et indique les moyens à prendre pour les solutionner. Comme nous voulons que des réunions comme celle-ci se répètent et soient vraiment efficaces, il serait souhaitable que chacun de nous soit convaincu qu'il est, et qu'il sera de plus en plus nécessaire que nous sortions des limites où peut nous garder une activité professionnelle trop individualiste. Je vous invite donc comme première conclusion à vous intéresser activement aux problèmes de notre collec-

tivité. L'architecte d'aujourd'hui ne peut plus se satisfaire d'une réussite personnelle comme praticien professionnel privé. D'abord, parce que la réussite individuelle d'un architecte ne l'exclut pas de sa responsabilité solidaire s'il y a un échec collectif, et ensuite, parce que ses efforts seront vains s'ils sont isolés. En confrontant donc, nos opinions sur des sujets comme ceux que nous avons étudiés pendant ces deux jours, il nous sera permis de savoir ce à quoi, comme groupement, nous croyons et ainsi la coordination de nos travaux luttera plus efficacement contre l'incohérence de l'improvisation. La société attend de nous une opinion éclairée et experte sur ces problèmes qui l'intéressent; quand ce qui nous reste de valable est menacé, il serait dommage que nous la décevions en rendant notre silence et notre inaction, complices des fabricants de l'à peu près. C'est donc dans le but d'une action positive que notre Association a organisé son Congrès en plaçant devant ses membres des problèmes aussi actuels que ceux que nous avons discutés. Ce Congrès est par conséquent aussi important par le précédent qu'il crée dans notre Association, que par les résultats immédiats qu'il peut apporter dans l'ordre pratique.

Ce n'est qu'au prix de cette action, et les résolutions qui ont été votées en déterminent l'intention, que notre groupement manifesterà d'une façon vraiment profitable pour la collectivité, la présence de l'architecte dans la Cité. Afin de rendre permanente cette conscience collective, stimulée pendant ce Congrès, je vous invite comme deuxième conclusion, à vous joindre activement aux quatre sociétés d'études formées à Québec, à Montréal, au Saguenay-Lac-St-Jean et dans les Cantons de l'Est. Une action commune n'est efficace que si elle est permanente. Pour préparer nos futures rencontres, il serait certainement préférable que les sujets de travail aient été abordés sur le plan local afin que nos réunions annuelles expriment le plus justement possible la pen-

# JOURNÉES D'ÉTUDES DE L'A. A. P. Q.

par Noël Mainguy, architecte  
Directeur de l'École d'Architecture  
de Québec.

sée générale de notre Association. Il va sans dire également qu'une action des architectes pour les problèmes d'intérêts régional est toujours nécessaire.

Enfin cette nécessité d'une action collective s'impose pour une troisième raison que je considère très importante si nous voulons que notre profession ne soit pas à l'arrière-garde de l'évolution actuelle de notre société. Notre Province connaît présentement, c'est indéniable, une vigueur nouvelle. Il est donc très important que nous ne soyons pas indifférents à ce mouvement de réveil qui amène notre société à s'interroger sur la valeur de sa production dans tous les domaines. Si on constate au bout de cet examen, que notre société n'a produit que peu d'oeuvres universelles dans les arts, les sciences et les lettres, il vaudrait mieux que nous remplacions l'excuse habituelle : "nous sommes un pays jeune" par la question : "que faisons-nous et qu'avons-nous fait de notre jeunesse" ? En poussant plus avant la question, nous nous rendons compte, certainement nous aussi, que tout finit toujours par des problèmes d'éducation. Dans notre domaine, nous avons déjà constaté que, jusqu'à il y a une dizaine d'année, nos écoles se sont plus préoccupées de faire de nous des virtuoses de la colonne grecque et du Grand Axe de la composition, que de nous situer dans la réalité contemporaine. Il faudrait éviter le danger, en croyant corriger l'erreur, de changer uniquement la forme de la virtuosité, sans modifier l'esprit de la recherche et verser alors dans l'académisme contemporain. Les formules toutes faites, même si elles sont bien fonctionnelles, économiques et en accord avec tous les clichés d'aujourd'hui, sont aussi pourries et dangereuses que l'académisme classique que nous avons rejeté. Je vous invite donc comme troisième conclusion, pour préparer l'avenir, à vous intéresser aux problèmes de l'éducation en architecture. A cause des progrès de la technique et du développement rapide des villes, notre profession aura besoin pour demain d'une élite

d'architectes qui seront aussi techniciens que plasticiens et autant les deux qu'urbanistes véritables. Pour cela, nos écoles, et ça me paraît primordial, devront avoir, avec ou sans la lettre, un caractère universitaire et ouvrir leurs portes aux gradués, en formant des équipes de chercheurs, qui devront s'intéresser de plus en plus à l'urbanisme et à tous les problèmes où l'unité de mesure est l'homme et non uniquement le pied et le pouce. Elle devront également faire en sorte que l'architecture revienne aux architectes en favorisant la recherche sur les différents aspects plastiques et techniques de notre profession; principalement sur la structure qui, plus qu'à n'importe quelle époque, influence la forme. Enfin, tant d'autres domaines n'ont pas été suffisamment exploités ici ou le plus souvent ont été laissés à l'entreprise commerciale, et encore étrangère. Ce qui fait que notre architecture, reflet de la société, présente souvent un vocabulaire de formes aussi incohérent que celui de notre langue, autre indice de notre simplicité perdue.

Je voudrais rappeler en terminant qu'il serait faux de prétendre que nous sommes ici et que la société est là. Et que même si le désordre de nos villes engage la responsabilité de toute la société, (on peut même dire que nos banlieues, par exemple, se sont développées la plupart du temps sans le concours des architectes), il est important de ne pas nous soustraire nous-mêmes à cette responsabilité et de ne pas limiter notre activité à la solution des problèmes des individus. Notre rôle n'est pas de faire les plans de nos clients, mais d'éveiller la population aux vrais problèmes de l'architecture contemporaine. Permettez-moi enfin, pour reprendre les points que je vous ai sommairement exposés, de suggérer que nous soyons plus présents aux problèmes actuels de notre société en nous joignant à une action collective permanente et de suggérer aussi de préparer notre présence dans la Cité de demain en nous intéressant activement à la formation des architectes.

# RÉSIDENCE HIGGINSON, À BROCKVILLE (Ontario)

**Architecte :**  
*Roger D'Astous*

**Décorateur :**  
*Roger D'Astous*

**Entrepreneurs :**  
*Flynn et Chartier*

Ci-dessous :

Aspect général du bungalow qui se fond à merveille dans ce décor d'épinettes et de rochers.

Sur la page de droite et de haut en bas :

L'entrée principale, dans l'angle de l'aile de la salle de séjour et de l'aile des chambres.

La véranda ancrée sur les rochers qui surplombent le St-Laurent.

Le porche couvert. On remarquera les brise-soleil à l'extérieur de la ligne du toit.

*Photos Marcel Corbeau*



L'ouverture de la voie maritime du St-Laurent a été pour la petite localité de Brockville le point de départ d'un essor important. De très belles résidences voisinent, aujourd'hui, avec les cottages pêche; il est vrai que Brockville offre à ses habitants l'attraction peu commune de voir passer sous leurs fenêtres les bateaux du monde entier qui naviguent entre Montréal et les Grands Lacs. M. Higginson voulait pour sa famille et lui-même une maison qui fût le plus près possible de l'eau pour ne rien manquer de ce spectacle de choix.

Deux problèmes majeurs se posaient à l'architecte; en premier lieu, construire sur le sommet d'une bosse de granit sans dégrader, c'est-à-dire sans dynamiter et en respectant chaque morceau de roche. Ensuite, donner à une maison de style bungalow le même grand confort qu'on trouve habituellement dans des résidences permanentes. La construction épouse la forme du terrain, perchée sur la roche qui plonge verticalement dans les eaux du St-Laurent.

Le plan, en forme de L situe la salle de séjour, la salle à dîner et la cuisine, en bordure du fleuve, alors que les chambres à coucher occupent l'aile perpendiculaire, le long d'une petite rue tranquille.

Le caractère sauvage du site a été soigneusement préservé, la maison ne l'affecte en rien et s'y incorpore parfaitement. Afin de la fondre d'avantage dans ce décor d'épinettes, de roches déchiquetées et de branches, on a pensé à brouiller ses contours en projetant poutres et éléments de structure au-delà de la ligne du toit, dans un sens et à l'extérieur du plancher dans l'autre sens.

Des pieux d'acier, enfoncés dans le roc et du béton armé constituent les fondations et la maison est construite avec les matériaux trouvés sur place, le bois d'épinettes, dans son état naturel rugueux et le grès.

L'entrée principale, flanquée d'un pilier de grès qui se continue à l'intérieur, donne accès à la salle de séjour ainsi qu'à la salle à dîner, dont l'intimité est gardée par une cloison d'un modèle très ingénieux, dessiné par M. D'Astous et qui fait également office de dressoir. Quarante-huit pieds de baie vitrée regardent le fleuve, dans la salle de séjour, que la véranda pro'onge, à l'extérieur et protège de l'éclat trop vif du ciel. A l'extrémité opposée à la salle à dîner se trouve un cabinet de travail, séparé par une cloison en bois de teck. La chambre des parents se trouve au bout de l'autre aile, séparée des chambres des enfants par la salle de bains.

Signa'ons, en terminant, que cette résidence de 1,750 pieds carrés, si attachante par sa conception architecturale peu conventionnelle, qui s'exprime clairement, avec des matériaux simples et naturels, a coûté 23,000 dollars.

J. V.



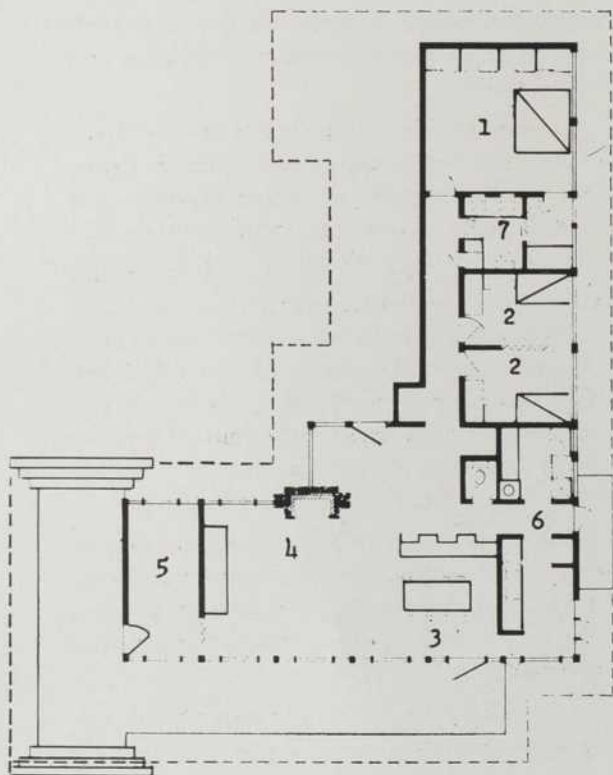


De haut en bas :

La salle à dîner, dans le prolongement de la salle de séjour, est séparée du vestibule par un meuble à étagère, formant cloison.

Couloir s'étendant le long de l'aile des chambres. Les cloisons sont ouvertes à leur partie supérieure afin de laisser passer la lumière.

Pendant les mois d'été, la véranda, dominant le St-Laurent, est un merveilleux séjour de détente et un poste d'observation idéal pour suivre les évolutions des navires de la voie maritime.



- 1 — grande chambre
- 2 — chambre
- 3 — salle à dîner
- 4 — salle de séjour
- 5 — cabinet de travail
- 6 — cuisine
- 7 — bains

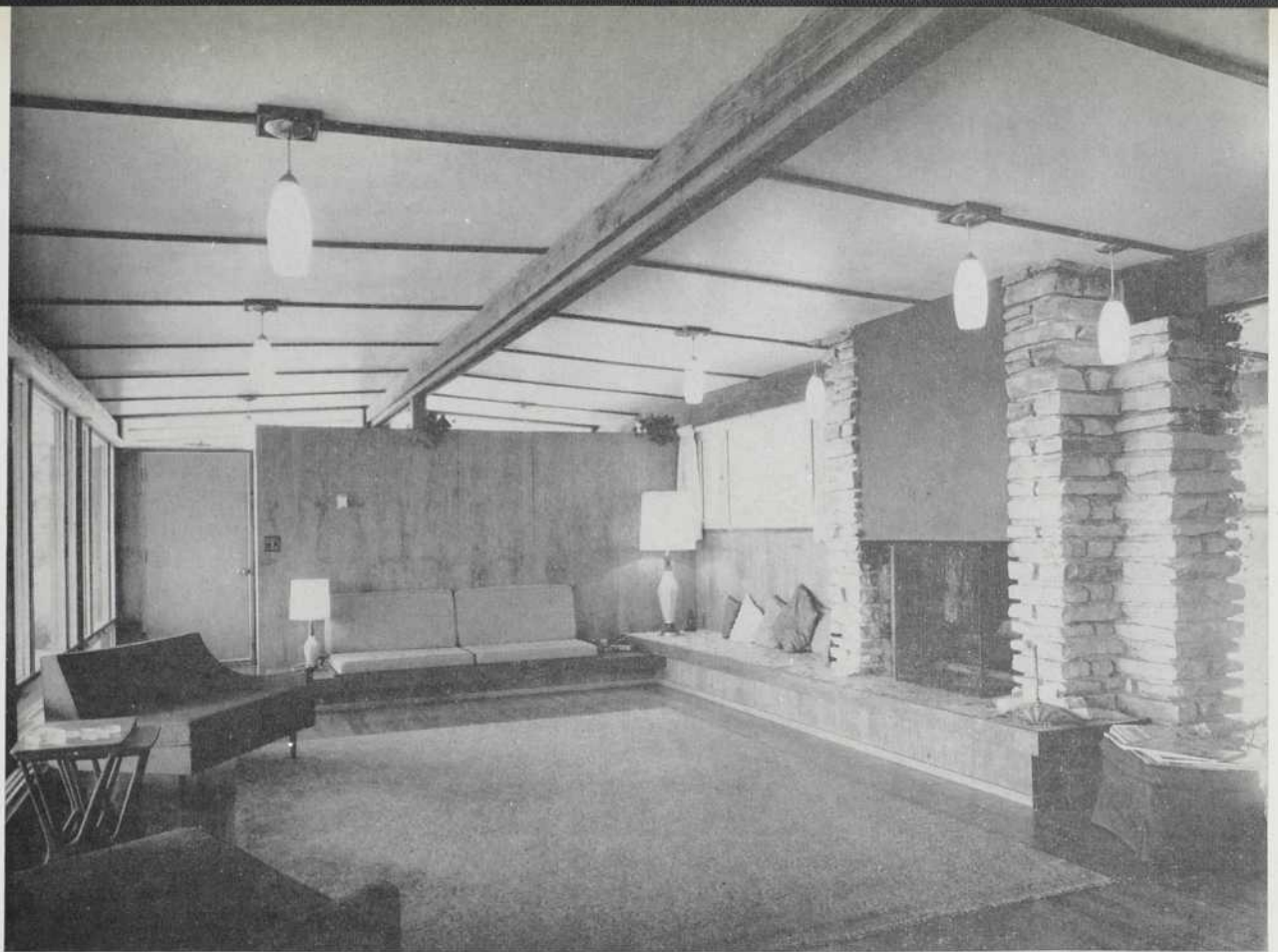


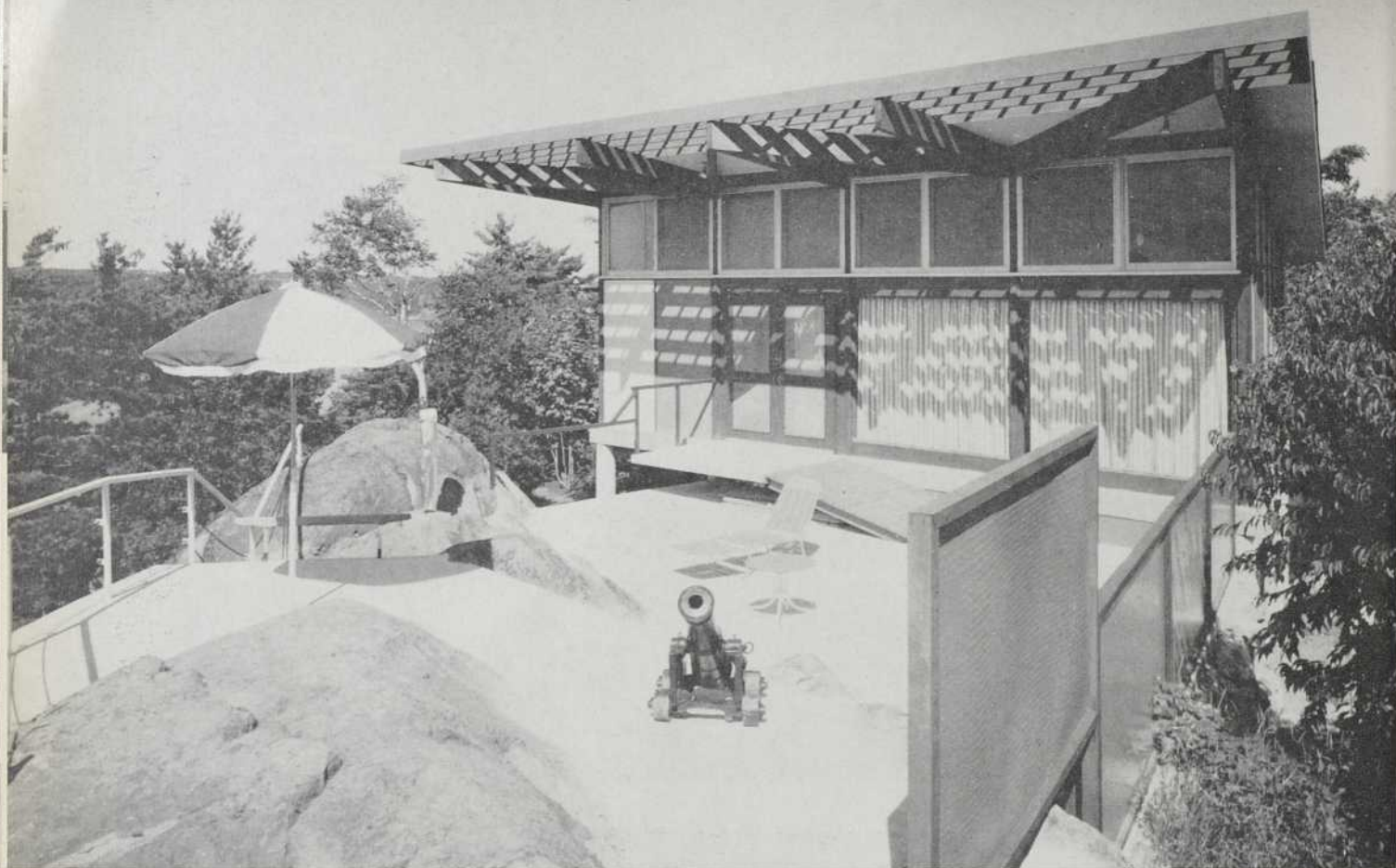
Sur la page de droite :

La salle de séjour, séparée du cabinet de travail par la cloison du fond, en bois de teck. A remarquer la disposition très intéressante de la base du foyer qui s'étend le long du mur et forme banquette.

en bas :

L'entrée; le grès du porche se continue à l'intérieur comme élément de décoration. Au fond, les grandes baies vitrées de la salle de séjour sont protégées de l'éclat du ciel par le toit qui abrite la véranda.





Photos Alain

## CHALET D'ÉTÉ D'UN ARCHITECTE

**Architecte :**  
André Gilbert

**Ingénieurs-Conseils :**

**(Béton)**  
Dufresne

**(Méc. et élect.)**  
Maurice Paquet

**Entrepreneur :**  
Fernand Lessard

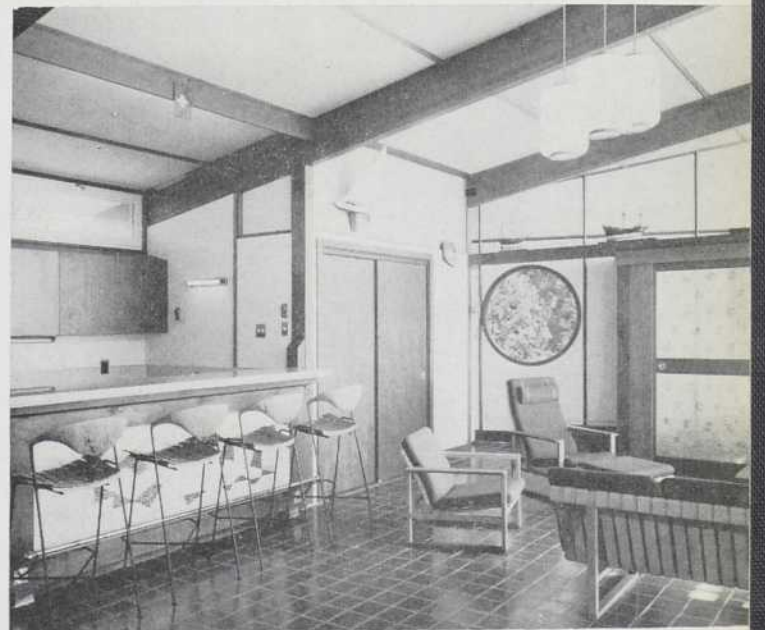
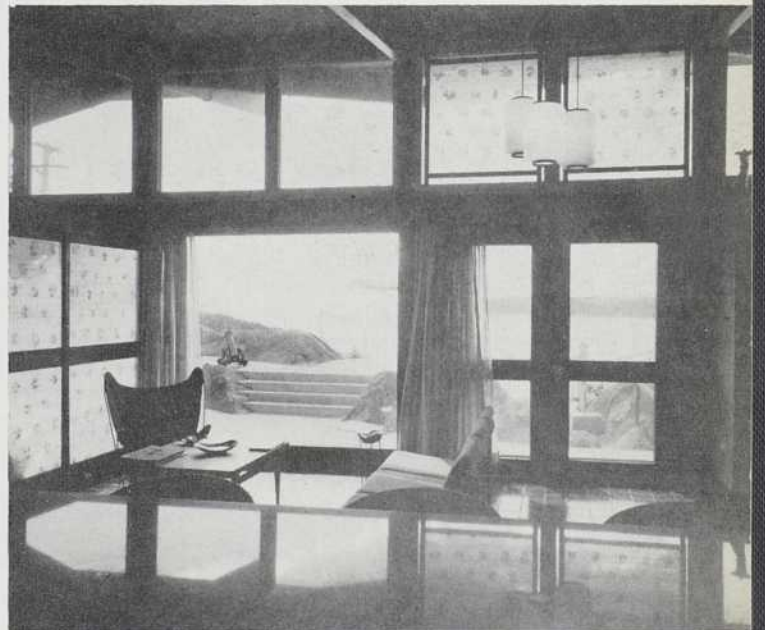
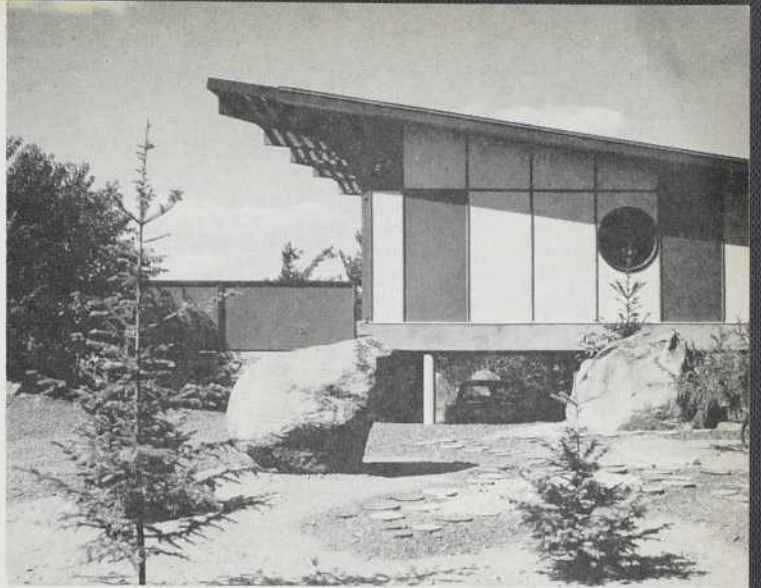
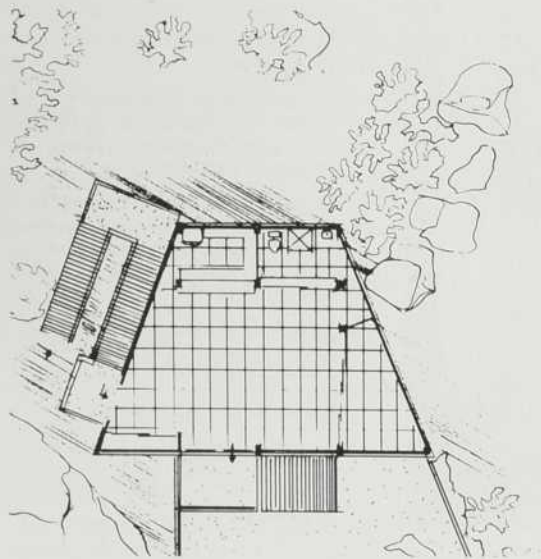
À St-Nicolas, quelques minutes après avoir franchi le pont de Québec, vers l'ouest, un chemin d'intérêt local vous fait traverser une bande de terrain, limité au nord par la chaîne de rocs qui surplombe le St-Laurent de trois cents pieds, sorte de "no man's land" où l'épinette et le sapin le disputent difficilement à la pierre. Au bout du chemin est le chalet, dans un site admirable dont la vue s'étend à l'infini sur les rives du fleuve.

Le niveau du plancher a été déterminé en fonction de cette vue et de façon à pouvoir aménager une terrasse entre les rochers, sans avoir à les dynamiter. Le chalet repose à la fois sur le roc et sur des piliers de béton armé. Le vide sous la dalle de béton armé constitue une entrée ogréable pour la voiture ainsi qu'un garage pratique. La structure est en béton et bois lamellé remplie à l'extérieur par des panneaux d'amiante à couleur intégrée, dont les joints sont finis par des baguettes de cèdre rouge. Ces matériaux ont été choisis parce qu'ils ne demandent pratiquement pas d'entretien. À l'intérieur, le plan répartit l'espace entre une salle principale et deux plus petites dont une chambre. Les menuiseries sont en cèdre rouge qui s'harmonisent bien avec la tuile de terre cuite du sol.

Une installation électrique des plus complètes pourvoit à l'alimentation en eau, au chauffage et à l'éclairage.

Sur la page de gauche :

A trois cents pieds au-dessus du St-Laurent, sur un éperon rocheux, ce petit chalet domine des milles de paysage grandiose. Une terrasse garnie de chaises longues et de parasols, a été aménagée entre les rochers.



De haut en bas :

Face latérale et accès au chalet. L'espace libre sous le plancher sert d'abri pour la voiture.

Les fenêtres du chalet donnent sur le St-Laurent, qui s'étend à l'infini.

La salle de séjour. A gauche, la cuisinette fait également office de bar.



Photos Alain

**Architectes :**  
Greenspoon, Friedlander &  
Dunne

**Ingénieurs-Conseils :**  
(Struct.)  
Backler et Horvath

**Entrepreneur :**  
Louis Donolo inc.

Ci-contre :

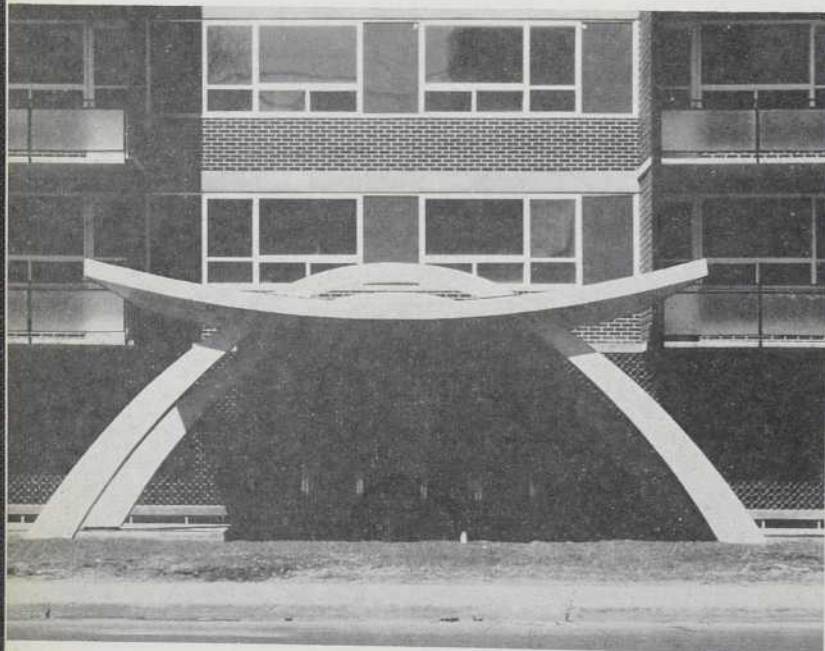
Vue générale de l'immeuble dont la façade est très animée par une nombreuse fenestration et par le jeu des balcons en porte à faux.

Ci-dessous, de gauche à droite : La marquise, monumentale, exprime vraiment par des lignes amples, la protection, l'abri, à la façon d'un grand dais d'apparat.

Cette vue oblique montre les cloisons ajourées en terra cotta, qui séparent les balcons.

Vue aérienne de la maquette.

Les portes d'entrée et le hall d'accueil dont les murs sont recouverts de noyer et de marbre blanc de Yougoslavie.



# CHEQUERS PLACE APARTMENTS À WESTMOUNT

Cet imposant immeuble qui s'élève sur la rue Sherbrooke, entre les avenues Wood et Atwater, est implanté sur un terrain dont 85% de la surface se trouve à l'intérieur des limites de la ville de Westmount, le restant faisant partie de Montréal. A cause de cette situation particulière, des négociations ont dû être entreprises par les architectes auprès des municipalités, dont les règlements de construction sont sensiblement différents. Une proportion importante du terrain, exactement 62% a été réservée aux facilités automobiles et à l'embellissement général du site. Une route d'accès qui conduit les voitures sous la marquise de la porte principale, et d'élégantes pelouses vertes ont été tracées alors que la partie arrière a été aménagée en parc de stationnement d'une capacité de 25 voitures.

La forme architecturale de ce bâtiment de 12 niveaux est des plus simples; c'est un parallépipède, mais la façade est très animée par une fenestration abondante et par un jeu de balcons en porte-à-faux, qui confère à l'ensemble un rythme vif et une grande légèreté. L'ossature est en béton armé, de même que les dalles qui constituent les planchers; le remplissage est fait de blocs de béton isolants de 8 pouces, doublés de latte métallique et de plâtre et recouverts à l'extérieur de brique vernissée blanc et noir. Les cloisons intérieures sont constituées par des blocs de ciment enduits d'une couche de plâtre. Toutes les fenêtres sont des châssis d'acier émaillé contenant une double glace de thermovitre assurant une isolation très satisfaisante aux points de vue thermique et phonique.

On a fait appel, pour l'insonorisation des planchers à un procédé qui n'avait jamais encore été utilisé au Canada et qui semble marquer un progrès très appréciable en ce domaine; une épaisseur de "korolite", matière plastique rigide, collée sur la dalle de béton est ensuite recouverte de "chemlite"; le parement des planchers est alors appliqué de la manière habituelle.

Tous les appartements donnent, à l'extérieur, sur des balcons-terrasses, d'où la vue — toujours très agréable — a pourtant un caractère très différent, suivant l'orientation.

L'intimité de ces balcons est protégée par des cloisons ajoutées en terra-cotta vernissée.

Soixante-quinze appartements, répartis suivant une gamme très complète de grandeurs se partagent l'espace locatif de cet immeuble. Le plus petit comporte: entrée, salle de séjour et à dîner, cuisine, chambre et salle de bains. Les appartements plus grands ont une salle à dîner indépendante de la salle de séjour, plusieurs chambres et, dans ce cas, une deuxième salle de bains. Au douzième étage, les penthouses sont les plus vastes et l'on trouve, à côté de la cuisine et de l'office, une chambre avec bain pour une servante. Une mention toute particulière doit être faite en ce qui concerne les cuisines dont la conception et le fini d'exécution sont remarquables. Les armoires et les tiroirs, en noyer verni avec ferrures de cuivre, sont traités à la manière des meubles scandinaves; le four électrique est encastré et les fumées sont absorbées par un aspirateur placé dans une hotte d'acier inoxydable.

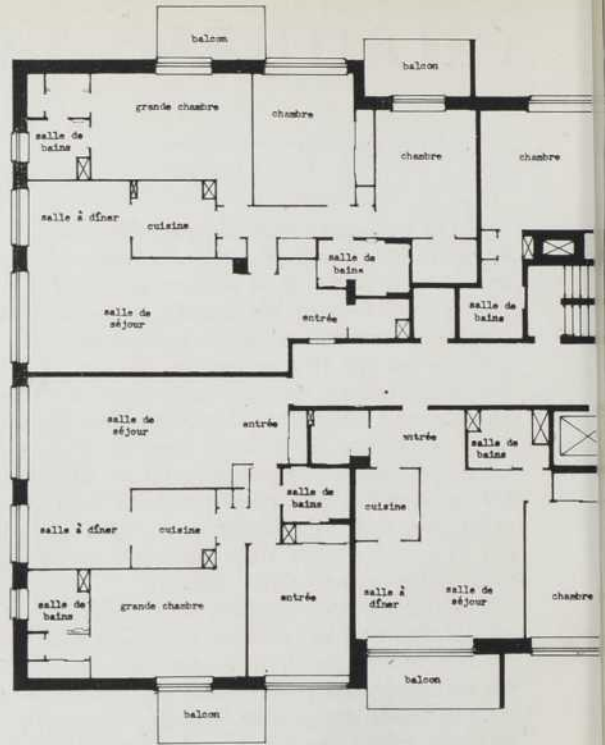
Au rez-de-chaussée, la décoration du hall d'accueil utilise des matériaux très riches qui conviennent au standard élevé de cet immeuble: le noyer naturel et le marbre blanc de Yougoslavie ainsi que la tuile de fulget pour le parement des murs alors que le sol est recouvert de marbre calacata, travaillé à la manière palladienne.

Deux ascenseurs rapides, à commande enregistrée électroniquement assurent la circulation verticale concurremment avec un escalier. Les services mécaniques sont des plus perfectionnés et au chauffage par circulation d'eau chaude est ajoutée une climatisation totale par recirculation d'eau refroidie, qui donnent aux appartements une température voulue que l'on règle individuellement par des thermostats.

Le sous-sol contient des espaces d'entreposage ainsi qu'un garage pour 37 voitures, dont les rampes d'accès ont été munies de panneaux irradiants pour faire fondre la neige.

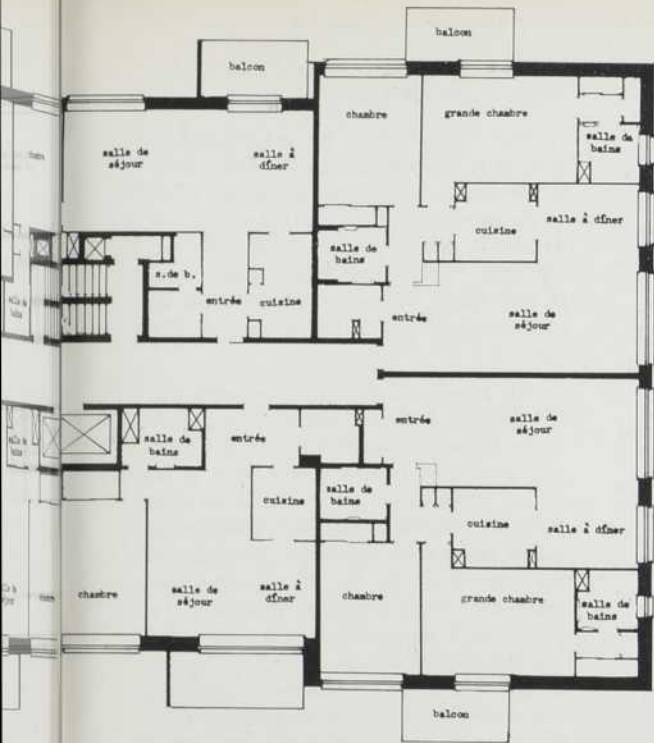
J. V.



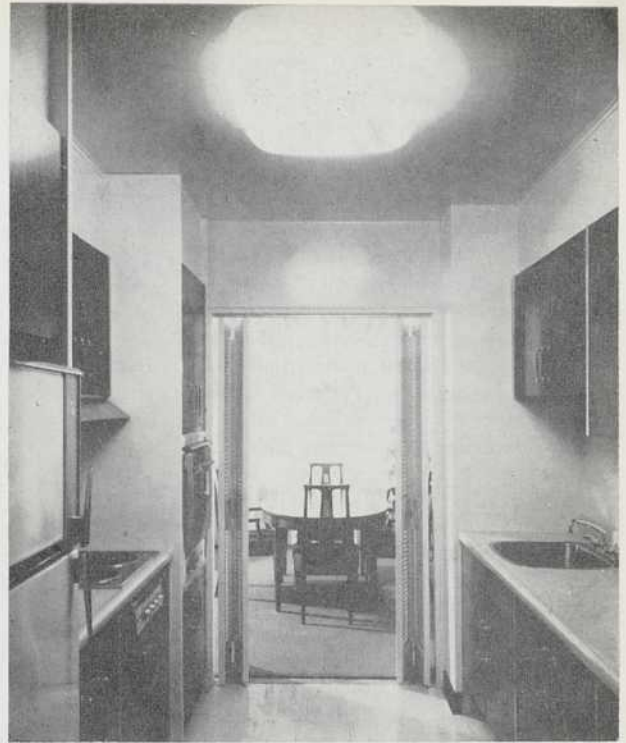


Chambre et la salle de séjour d'un penthouse, au 12ème étage.





Plan de l'étage type, du second au 10ème niveau.



Cuisine et salle de séjour d'un appartement de 5 pièces 1/2.



## Révolution dans le principe du radiateur à air chaud

Un nouveau radiateur-ventilateur de la dimension d'une brique ordinaire, basé sur un principe révolutionnaire, vient d'être lancé sur le marché par Max Braun, de l'Allemagne de l'Est, et peut maintenant s'obtenir au Canada.

Utilisé comme ventilateur rafraîchissant l'atmosphère en été, ou comme radiateur supplémentaire en hiver, l'appareil Braun offre une circulation d'air à haute vitesse, sans l'inconvénient des courants d'air. Le principe révolutionnaire consiste en une couronne mobile d'un diamètre de deux pouces environ, qui distribue l'air par couches tangentielles, semblables aux courants d'air naturels, et non avec le violent tourbillon créé par un ventilateur ordinaire.

L'appareil possède trois degrés de chauffage : sur 375, 750 et 1,500 Watts, est contrôlé par thermostat et peut être réglé pour conserver dans une pièce n'importe quelle température entre 50 et 86° F. Pareillement, deux vitesses peuvent dispenser l'air froid.

En tant que ventilateur dans des endroits clos, ou comme radiateur, le Thermo Blower possède une vitesse pouvant atteindre 23p./sec., l'équivalent d'un vent de 25 mph. Il culmine à 25 p.cu./sec., autant que des ventilateurs ordinaires, mais cinq fois plus grands.

Sa forme extrêmement compacte — environ 3 x 4 x 9 pouces — permet son utilisation n'importe où chez soi, dans les bureaux, les usines, les institutions, les chalets d'été, etc. ... C'est la protection rêvée contre les courants d'air froid de demi-saison dans les bâtiments à bureaux, ou les blocs-appartements pourvus du chauffage central.

L'une des caractéristiques marquantes de cet appareil est l'absence totale de l'ogneusement étudié entre les éléments de chauffage électrique et la force du courant d'air évite l'incandescence des filaments.

Le Thermo Blower se présente en deux tons gris anthracite et blanc, avec crochets de soutènement pliants entièrement chromés, et possède un long fil. Enfin un dispositif de sécurité coupe automatiquement le moteur et les risques d'incendie. Prix de détail : environ \$ 39.95.

## L'effectif ouvrier de Place VILLE-MARIE se chiffrera par 2,500 cet été

Au cours des prochains mois, les travaux de construction de Place Ville Marie rejoindront des proportions sans précédent.

Au 1er avril, l'effectif ouvrier sur le chantier de 7 acres dépassera les 2,000 hommes et atteindra un sommet de 2,500 au 1er juillet.

"Au cours du mois de juillet seulement, nous prévoyons de dépenser environ 3.8 millions de dollars", a expliqué M. Quinton L. Carlson, directeur de la construction, Place Ville Marie. L'état hebdomadaire des salaires, en juin, s'élèvera à \$225,000. Une somme additionnelle de \$575,000 sera affectée, chaque semaine, aux matériaux et à l'équipement. Quelque 90 pour cent des commandes de matériaux sont passées chez des manufacturiers et des fournisseurs canadiens.

L'entrepreneur général, La Foundation Company of Canada, emploiera à lui seul 1,400 hommes en juillet et août. L'équipe qui érige la structure en acier atteindra un sommet de 350 hommes en mai et juin. Les équipes de plomberie et de chauffage se grossiront à 300 hommes en septembre et octobre.

## Couronnement

L'armature d'acier de la tour cruciforme devrait être terminée et le dernier boulon posé vers la mi-juillet, au dire des entrepreneurs, en l'occurrence, une entreprise conjointe des compagnies Dominion Bridge et Dominion Structural Steel. Au 1er octobre, le plus grand édifice à bureaux du Commonwealth devrait être complètement enfermé dans ses murs de verre et d'aluminium.

Aux étages inférieurs, les travaux de finition commencent. Les canalisations intérieures de distribution d'air, les systèmes de suspension des plafonds, le plâtre et la céramique dans les salles de toilette doivent être posés au printemps.

## Les trains seront cachés

Les trains du Canadien National, que les Montréalais ont vu émerger du tunnel depuis près d'un demi-siècle, seront masqués dès la fin de l'été, quand la charpente d'acier de la Place, de la Promenade aux Boutiques et des paliers de stationnement couvrira le reste du chantier de sept acres.

La majeure partie de la tâche délicate qui consiste à chevaucher des voies très passantes est maintenant terminée. Déjà, une bande, large de 50 pieds, de la structure de la place sert de chaussée menant au Reine Elizabeth.

## Soudage par points de l'aluminium Souplesse de soudage en atmosphère neutre

A Kingston, en Ontario, un travail considérable de recherches a déjà été effectué par la Sté Aluminium Laboratories Ltd. pour adapter au soudage par points de l'aluminium le soudage à l'arc sous gaz neutre. En septembre dernier, M. S. Eric McFall, de cette société, a présenté sur la question, à l'American Welding Society, une étude dont voici un résumé.

## Méthodes et matériel

Pour le soudage à l'arc par points sous gaz neutre, la buse de la torche est placée directement sur l'endroit à souder. L'arc éclate en atmosphère neutre entre l'électrode fusible d'aluminium et la pièce de métal léger. Une zone conique de métal fond, se mélange à l'apport et se resolidifie en un très court laps de temps qui doit être mesuré.

On utilise essentiellement le même matériel que pour le soudage électrique ordinaire de l'aluminium : une source d'énergie, un moteur et une bobine pour le fil, et une provision de gaz inerte. Il est complété par un contacteur chronométrique et autres commandes spéciales. Au cours de ses expériences, la Sté Aluminium Laboratories a essayé plusieurs types de matériel et en a comparé les avantages. On a constaté que les sources d'énergie à tension d'arc variable ou constante conviennent toutes deux. On emploie de préférence les dévidoirs du type à traction, pour éviter que le fil ne se détende.

Avec un oscillographe enregistreur, on a contrôlé plusieurs paramètres. Il est apparu que la meilleure pénétration est obtenue avec une tension d'arc élevée. Le courant de soudage et la vitesse du fil doivent être beaucoup plus grands que pour le soudage ordinaire. La vitesse de l'électrode devrait être moindre à l'amorçage de l'arc que tout de suite après lorsque le soudage est effectué. Un arc de 1/4 de seconde à 1 seconde convient pour la plupart des travaux. Pour les joints présentant des contours ou profils particuliers, il est préférable d'employer des buses de formes spéciales.

## Matériaux

En règle générale, on peut souder à l'arc par points, sous gaz neutre, les alliages d'aluminium qui se soudent par fusion. Naturellement, l'alliage de l'électrode doit être approprié à celui des tôles. Des essais avec des tôles de diverses épaisseurs ont montré que les joints entre e et 3e possèdent les caractéristiques les plus souhaitables. On recommande de souder le mince sur l'épais.

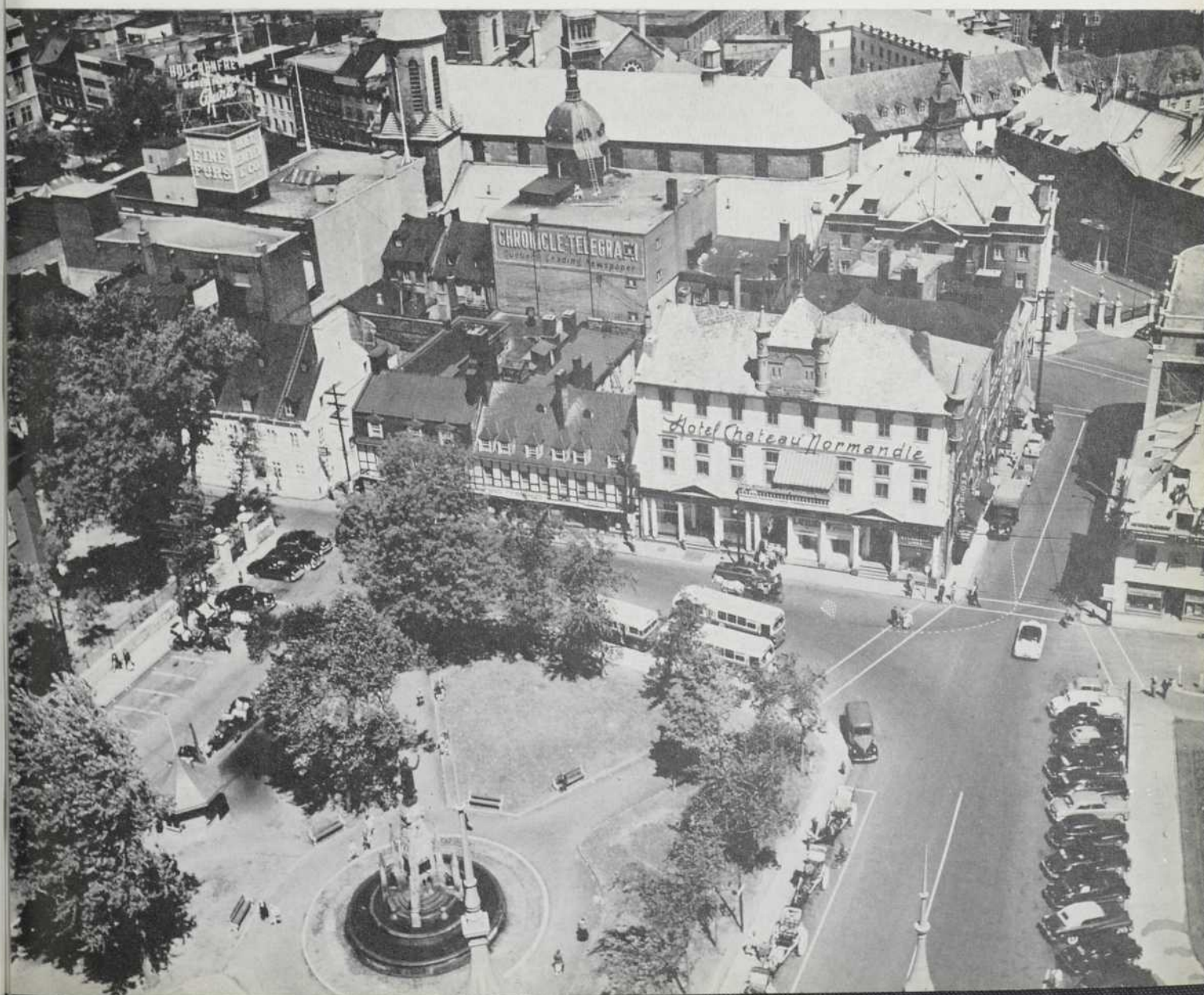
## Contrôle de la qualité

Un moyen simple de vérifier sur place la qualité du soudage ne nécessite qu'une clef dynamométrique et un outil à douille creusé à une profondeur un peu inférieure à l'épaisseur de la tôle de dessus. A des échantillons de celle-ci ajustés à la clef à douille, on soude par points des échantillons de la tôle de dessous. Ces derniers sont fixés dans un étau et on lit sur la clef dynamométrique quel effort maximum de torsion est nécessaire pour briser la soudure.

Cinquante-Quatrième Assemblée Annuelle  
de L'I.R.A.C.

QUÉBEC, du 17 au 20 mai 1961

---



## INVITATION From the President

On behalf of the Province of Quebec Association of Architects, may I extend a very cordial invitation to all members of the Royal Architectural Institute of Canada to attend the Fifty-Fourth Assembly in Quebec City, May 17 to 20 and assure you of a very warm welcome when you arrive.

The R.A.I.C. has met in Quebec City many times in the past, usually in the depth of winter with swirling snow and icy streets. This year you will see the city in the first flush of spring, perhaps the most beautiful season of the year. While Quebec is an historic city, unique on the North American continent, it is also a dynamic and expanding place. The Annual Assembly will hear about the plans and executed schemes for the new city and there will be tours conducted by architects to see the historic past and what is being achieved today. With its commerce, transportation, and learning, Quebec is truly a gateway to a continent.

The Province of Quebec Association of Architects has developed and changed in many ways since the last time the R.A.I.C. met in Quebec City. There are architects busily engaged in most of the rapidly expanding towns of the Province. There are now four regional societies, integral parts of the P.Q.A.A., located in Quebec City, Montreal, the Eastern Townships, and the Saguenay District, whose members meet regularly to debate matters of common interest and to foster the better architectural development of their region. The Quebec Regional Society is by far the oldest. In a very real sense it is they who are our hosts this year.

Those who regularly attend the R.A.I.C. Annual Assembly will need to urging to attend this one, though it will be difficult for us to surpass the kind of architectural face provided in Winnipeg last year. If you have not yet or not recently attended an Annual Assembly, may I have urge you to do so if at all possible. You will meet colleagues from all parts of Canada and even a few from elsewhere. Many life-long friendships have been formed in this way. At the same time you will participate in informative discussions on architecture, the practice of the profession, the construction industry and related subjects. The views of its members determine the policies of the Institute.

Formerly a lack of familiarity with the other language has sometimes hindered both French speaking and English speaking architects in the exchange of ideas and in the precision of understanding one another. With the introduction of simultaneous translation at the 1961 Annual Assembly it is hoped that this difficulty will be successfully overcome.

*Richard E. Bolton, President,  
Province of Quebec Association of Architects.*

## INVITATION De la part du Président

J'ai le très grand plaisir d'inviter, au nom de l'Association des architectes de la province de Québec, tous les membres de l'Institut royal d'architecture du Canada à la cinquante-quatrième assemblée annuelle de cet Institut, qui aura lieu dans la ville de Québec du 17 au 20 mai prochain. A tous je promets un chaleureux accueil.

L'Institut a déjà tenu plusieurs réunions dans la vieille capitale mais généralement en plein hiver, pendant que la neige tourbillonnait sur une chaussée glacée. Cette année, vous pourrez voir la ville dans sa première toilette du printemps, à l'époque la plus belle peut-être de l'année. Si Québec est une ville historique, unique en son genre sur le continent nord-américain, elle est aussi une ville dynamique, en plein essor. Au cours de l'assemblée, on vous parlera des travaux exécutés dans la section nouvelle ainsi que des projets d'avenir; des architectes vous feront voir les richesses du passé et les progrès d'aujourd'hui. Avec son commerce, ses moyens de transport et son savoir, Québec est véritablement la porte du continent.

L'Association des architectes de la province de Québec a beaucoup grandi et évolué depuis la dernière assemblée de l'Institut dans la capitale provinciale. Aujourd'hui, des architectes sont très affairés dans la plupart des villes grandissantes de la province. Nous comptons quatre sociétés régionales, à Québec, à Montréal, dans les Cantons de l'Est et dans la région du Saguenay, qui toutes font partie de notre Association et dont les membres se réunissent régulièrement pour étudier des questions d'intérêt commun et travailler au développement architectural de leurs régions respectives. La Société régionale de Québec est de beaucoup la plus ancienne. C'est véritablement elle qui nous reçoit cette année.

Les habitués des assemblées annuelles de l'I.R.A.C. n'ont pas besoin d'une invitation pressante pour assister à celle de cette année. Toutefois, je dois avouer que, comme menu architectural, il nous sera difficile de dépasser celui qui nous a été offert à Winnipeg l'an dernier. A ceux qui n'ont jamais assisté, ou qui n'ont pas assisté depuis quelque temps, à ces congrès annuels, je demande instamment de faire tout en leur pouvoir pour être des nôtres. Vous aurez là une occasion de rencontrer des collègues de toutes les régions du Canada et même quelques-uns de l'étranger. Combien de personnes ont noué dans des réunions de ce genre des amitiés pour la vie! En même temps, vous aurez l'avantage de participer à des discussions instructives sur l'architecture, la pratique de la profession, l'industrie de la construction et autres sujets connexes. Les opinions des membres déterminent la ligne de conduite générale de l'Institut.

Jusqu'ici, des difficultés de langue ont peut-être empêché certains architectes de langue française et de langue anglaise d'exprimer comme ils l'auraient voulu leurs opinions ou de bien comprendre leurs collègues. Nous espérons que cette année, grâce au service d'interprétation simultanée, cette difficulté n'existera plus.

*Le président de l'Association des architectes  
de la province de Québec,  
Richard E. Bolton.*

# Souhais de Bienvenue

Je profite de l'aimable invitation que me transmettent les responsables du Journal de l'Institut Royal de l'Architecture du Canada pour souhaiter, au nom du Gouvernement et de toute la population du Québec, la plus cordiale bienvenue aux délégués à la 54e assemblée annuelle de votre organisme.

Vos délibérations sont d'une telle importance qu'elles occuperont la majeure partie de votre temps lors de votre séjour parmi nous. Mais, j'espère tout de même qu'il vous sera possible de visiter notre ville, la capitale provinciale, sa banlieue, ses édifices, et que vous prendrez contact surtout avec sa population. Je suis sûr que l'hospitalité avec laquelle on vous accueillera restera pour vous tous un fait saillant de votre visite ici et que vous en conserverez un excellent souvenir.

Je souhaite que vos délibérations soient fructueuses et que votre séjour à Québec se renouvelle souvent.

*Premier ministre de la province de Québec,  
Jean Lesage,*

A l'Institut Royal des Architectes du Canada,

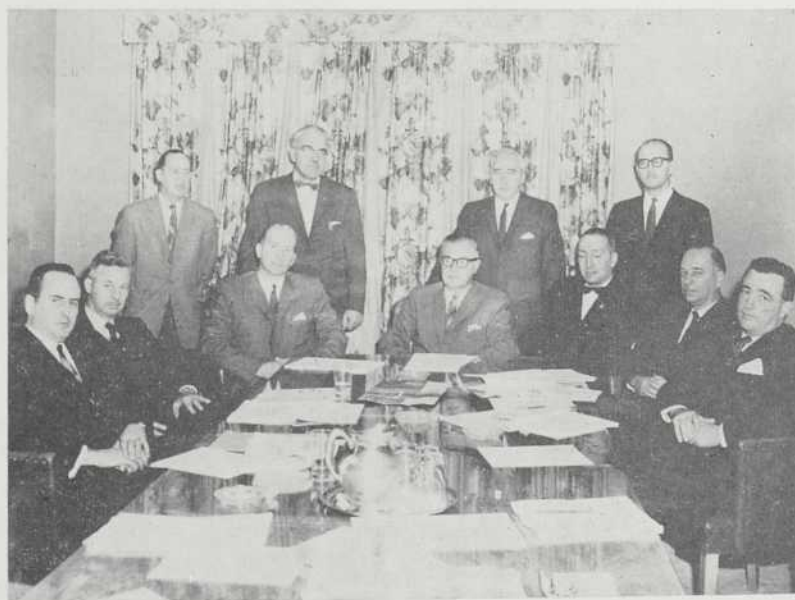
Je suis heureux de me faire dès maintenant l'interprète de mes collègues du Conseil de Ville et de la population de Québec pour offrir nos souhaits de cordiale bienvenue aux architectes canadiens que nous aurons l'honneur d'accueillir à l'occasion de leur congrès en mai prochain.

Une réunion d'architectes dans un pays encore jeune comme le nôtre est un événement dont personne ne peut se désintéresser. A plus forte raison lorsqu'elle a lieu dans un milieu où se posent des problèmes d'aménagement, de restauration et de reconstruction d'autant plus difficiles à résoudre qu'il importe de conserver les vestiges de trois siècles d'histoire qui constituent à vrai dire les origines de notre pays.

Je souhaite que les délibérations de ce congrès s'inspirant de l'atmosphère du vieux Québec soient un succès pour les progrès futurs de l'Institut Royal des Architectes et nous permettent en même temps d'y trouver d'heureuses suggestions pour la solution de nos nombreux problèmes de préservation du cachet antique de notre ville.

*Wilfrid Hamel,  
Maire de Québec.*

## Comité de réception



La première réunion du comité de réception, organisée pour préparer la 54ème Assemblée Annuelle de l'I.R.A.C., s'est tenue récemment au Cercle Universitaire de Québec. La photographie ci-dessus montre les membres de ce comité et quelques dignitaires de l'I.R.A.C. et de l'A.A.P.Q.

Debout, (de gauche à droite) Gabriel Desmeules (F.), (Relations extérieures); Paul-Emile Samson (Dames); Roland Dupéré (Visites); Jacques Iisseur, Secrétaire administratif de l'Association des Architectes de la Province de Québec.

Assis (de gauche à droite) André Tessier (Inscriptions);

Francis Nobbs (F), Montréal, Membre du Conseil de l'A.A.P.Q.; Robbins Elliott, Ottawa, Directeur administratif de l'I.R.A.C.; Harland Steele (F), Toronto, Président de l'I.R.A.C.; Gérard Venne (F), Président du Comité de Réception de l'Assemblée 1961; Germain Chabot (Divertissements); Peter Barott, Montréal, Membre du Conseil de l'A.A.P.Q.

Les membres du Comité de réception ne figurant pas sur cette photographie sont: Fernand Caron (Approvisionnement); Philippe Côté (Colloques); Gilles Côté (Logement); et Fred Walker (Invités).

# PROGRAMME DE L'ASSEMBLÉE ANNUELLE

## MERCREDI 17 MAI

- 9.00 a.m. — 6.00 p.m.  
Inscription (Salon de Verchères)
- 9.00 a.m. — 5.00 p.m.  
Comité mixte sur les matériaux de construction  
(Bibliothèque du Château Frontenac)
- 11.00 a.m. — 1.00 p.m.  
Comité exécutif de l'I.R.A.C.
- 2.30 a.m. — 4.30 p.m.  
Conseil 1960-1961
- 4.30 p.m. — 6.00 p.m.  
Comité permanent de recherche en bâtiment
- 6.30 p.m. — 8.30 p.m.  
Comité sur les pratiques professionnelles établies  
(Réunion au cours du dîner)
- 6.30 p.m. — 9.00 p.m.  
Comité de l'information publique  
(Réunion au cours du dîner)
- 6.30 a.m. — 9.00 p.m.  
Comité des Edifices Historiques  
(Réunion au cours du dîner)
- 9.00 p.m. —  
Réception de la part de la Société d'architecture  
de Québec

## JEUDI 18 MAI

- 9.00 a.m. — 6.00 p.m.  
Inscription (Salon de Verchères)
- 8.45 a.m. — 10.30 a.m.  
Comité permanent sur la formation des architectes
- 8.45 a.m. — 10.30 a.m.  
Conseil de rédaction du Journal de l'Institut
- 10.30 a.m. — 11.30 a.m.  
Séance d'ouverture de l'Assemblée  
Message de bienvenue de la part de l'honorable  
Jean Lesage, premier ministre de la province de  
Québec, et de Son Honneur Wilfrid Hamel,  
maire de Québec.
- M. Edouard Fiset, M.I.R.A.C., de Québec, présentera  
un travail sur la tradition architecturale  
et historique du Vieux Québec.
- 12.45 p.m. — 2.30 p.m.  
Déjeuner-thème de l'Institut;  
Orateur : M. Phillip Will, F.A.I.A., Chicago (Ill.),  
président de l'American Institute of Architects
- 3.00 p.m. — 5.30 p.m.  
54e assemblée annuelle
- 3.00 p.m. — 5.30 p.m.  
Visite par les dames de Kent House et des chutes  
Montmorency
- Soirée libre pour hospitalité et divertissements locaux

## VENDREDI 19 MAI

- 9.00 a.m. — 6.00 p.m.  
Inscription (Salon de Verchères)
- 9.15 a.m. — 12.00 (midi)  
Séminaire "La communauté de la construction", salle de  
bal du Château Frontenac  
Président : M. Richard Bolton, M.I.R.A.C., Montréal,  
président de l'Association des Architectes de la Pro-  
vince de Québec
- Entrepreneurs : M. Jean-Paul Cartier, Montréal  
Ingénieurs-conseils : M. P. M. Butler, Edmonton  
Manufacturiers : M. W. N. Hall, ing. p., F.C.I.C., pré-  
sident de Dominion Tar and Chemical Company,  
Montréal
- Aménageurs : M. Anthony Adamson, M.I.R.A.C.,  
T.P.I.C., Toronto
- Architectes : M. Marvin Allan, M.I.R.A.C., Toronto
- 1.00 p.m. — 2.45 p.m.  
Déjeuner, Association des Architectes de la Province de  
Québec,  
Orateur : L'hon. René Lévesque, ministre des Ressour-  
ces naturelles de la province de Québec
- 3.00 p.m. — 5.00 p.m.  
Vistite en autobus de l'Ancien et du Nouveau Québec
- 7.30 p.m. — 1.00 a.m.  
Soirée canadienne-française au lac Beauport

## SAMEDI 20 MAI

- 9.00 a.m. — 12.00 (midi)  
Inscription (Salon de Verchères)
- 9.30 a.m. — 11.00 a.m.  
Continuation de l'assemblée annuelle
- 11.00 a.m. — 12.30 p.m.  
Séance d'affaires du Collège des agrégés
- 12.30 p.m. — 2.00 p.m.  
Conseil 1961-1962 (déjeuner)
- 2.30 p.m. — 3.00 p.m.  
Investiture, Collège des agrégés
- 3.00 p.m. — 4.00 p.m.  
Convocation, Collège des agrégés
- 4.00 p.m. — 5.30 p.m.  
Comité consultatif sur l'inscription uniforme
- 4.00 p.m. — 5.30 p.m.  
Comité exécutif 1961-1962
- 6.45 p.m. — 7.30 p.m.  
Cocktail
- 7.30 p.m. —  
54e dîner annuel  
Orateur : M. J.-Alphonse Ouimet, président et directeur  
général de Radio-Canada, Ottawa.

# ANNUAL ASSEMBLY PROGRAM

## WEDNESDAY, MAY 17

- 9.00 a.m. — 6.00 p.m.  
Registration (Salon de Verchères)
- 9.00 a.m. — 5.00 p.m.  
Canadian Joint Committee on Building Materials  
(Chateau Frontenac Library)
- 11.00 a.m. — 1.00 p.m.  
R.A.I.C. Executive Committee
- 2.30 p.m. — 4.30 p.m.  
1960-1961 Council
- 4.30 p.m. — 6.00 p.m.  
Standing Committee on Building Research
- 6.30 p.m. — 8.30 p.m.  
Professional Usage Committee  
(dinner meeting)
- 6.30 p.m. — 9.00 p.m.  
Public Information Committee  
(dinner meeting)
- 6.30 p.m. — 9.00 p.m.  
Committee on Preservation of Historic Buildings
- 9.00 p.m. —  
Welcoming reception by Quebec Region Architectural Society

## THURSDAY, MAY 18

- 9.00 p.m. —  
Registration (Salon de Verchères)
- 8.45 a.m. — 10.30 a.m.  
Standing Committee on Architectural Education
- 8.45 a.m. — 10.30 a.m.  
Editorial Board of R.A.I.C. Journal
- 10.30 a.m. — 11.30 a.m.  
Assembly Inaugural Session  
Welcome from the Honourable Jean Lesage, Premier of Quebec; and His Worship Wilfrid Hamel, Mayor of Quebec;  
Edouard Fiset, F.R.A.I.C., Quebec, to present paper on architectural and historical tradition of Old Quebec
- 12.45 p.m. — 2.30 p.m.  
R.A.I.C. Keynote luncheon;  
Speaker: Mr. Philip Will, F.A.I.A., Chicago, Ill., president, American Institute of Architects
- 3.00 p.m. — 5.30 p.m.  
54th Annual Meeting
- 3.00 p.m. — 5.30 p.m.  
Visit by ladies to Kent House at Montmorency Falls  
Evening period open for local hospitality and entertainment

## FRIDAY, MAY 19

- 9.00 a.m. — 6.00 p.m.  
Registration (Salon de Verchères)
- 9.15 a.m. — 12.00 (noon)  
"Building Community" seminar, Ballroom, Chateau Frontenac  
Chairman: Mr. Richard Bolton, F.R.A.I.C., Montreal  
President, Province of Quebec Association of Architects
- Contractor: Mr. Jean-Paul Cartier, Montreal  
Consulting Engineer: Mr. P. M. Butler, Edmonton  
Manufacturer: Mr. W. N. Hall, P. Eng., F.C.I.C., President, Dominion Tar and Chemical Company, Montreal
- Planner: Mr. Anthony Adamson, M.R.A.I.C., Toronto  
Architect: Mr. Marvin Allan, M.R.A.I.C., Toronto
- 1.00 p.m. — 2.45 p.m.  
Luncheon, Province of Quebec Association of Architects  
Speaker: Hon. René Levesque, Minister of Natural Resources, Quebec, Que.
- 3.00 p.m. — 5.00 p.m.  
Bus tour of Old and New Quebec
- 7.30 p.m. — 1.00 a.m.  
French Canada Night at Lac Beauport

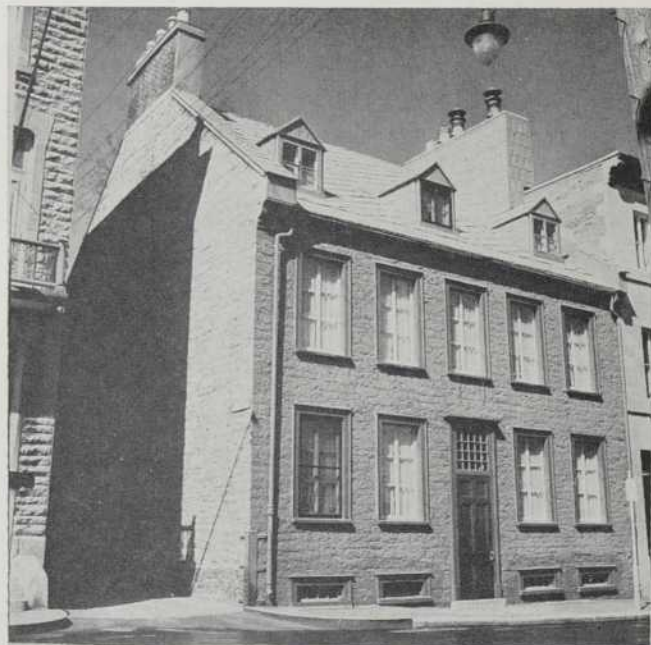
## SATURDAY, MAY 20

- 9.00 a.m. — 12.00 (noon)  
Registration
- 9.30 a.m. — 11.00 a.m.  
Resumption of 54th Annual Meeting
- 11.00 a.m. — 12.30 p.m.  
College of Fellows Business Meeting
- 12.30 p.m. — 2.00 p.m.  
1961-1962 Council (luncheon)
- 2.30 p.m. — 3.00 p.m.  
Rabing, College of Fellows
- 3.00 p.m. — 4.00 p.m.  
College of Fellows Convocation
- 4.00 p.m. — 5.30 p.m.  
Advisory Committee on Lineform Registration
- 4.00 p.m. — 5.30 p.m.  
1961-1962 Executive Committee
- 6.45 p.m. — 7.30 p.m.  
Pre-dinner cocktails
- 7.30 p.m. —  
54th Annual Dinner  
Speaker: Mr. J. Alphonse Ouimet, President and General Manager, Canadian Broadcasting Corporation, Ottawa.



Eglise St-Pierre, Ile d'Orléans

Escalier de la rue Buade.



## QUÉBEC

### UN CAS DE

A cause de son site dramatique, de son caractère de place fortifiée, à cause de la qualité architecturale propre de ses vieilles maisons, du tracé de ses rues et des perspectives inattendues et pleines de charme qu'elles nous ménagent, à cause également du prestige de son histoire et de la qualité particulière de sa population, Québec a toujours été un centre d'intérêt et de préoccupation, non seulement pour les Québécois, mais pour tous les Canadiens.

Cet intérêt et cette préoccupation revêtent un caractère plus précis et plus concret quand ils émanent des architectes eux-mêmes. En effet, ceux-ci, étant plus sensibles à la qualité de la forme, de la texture et de l'harmonie des constructions, s'inquiètent davantage des mesures positives qui peuvent être prises en vue d'assurer la préservation des éléments ayant une valeur architecturale tout en assurant le développement harmonieux de la ville moderne au côté de la vieille cité.

Il est certain, cependant, que l'intérêt manifesté par les architectes de l'extérieur s'attache bien davantage à la préservation des œuvres du passé qu'à l'évolution de la ville contemporaine. Cependant, pour le Québécois, qu'il soit simple citoyen ou administrateur, les deux problèmes sont inséparables et se côtoient continuellement. Pour l'urbaniste et l'architecte, ce problème prend littéralement l'aspect d'un cas de conscience et le place devant un des choix les

# HISTORIQUE

## CONSCIENCE POUR L'ARCHITECTE

Par Edouard Fiset, A.D.B.A., D.P.L.G.F., F.I.R.A.C.

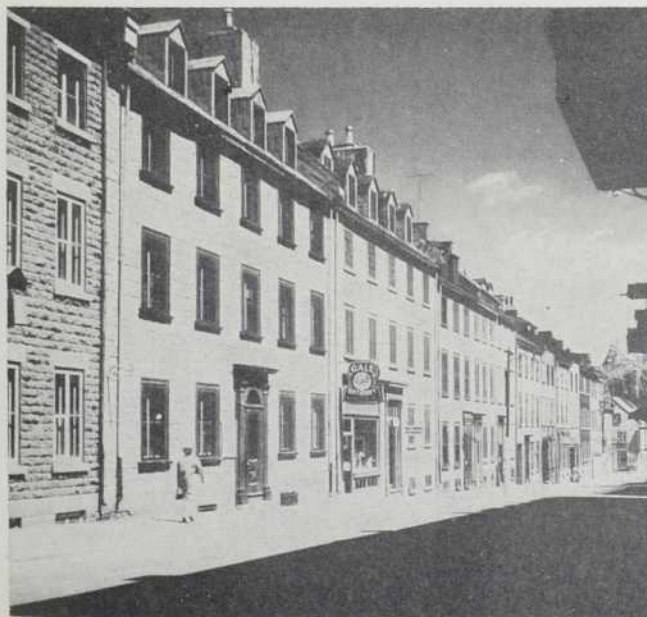
plus difficiles qui lui soit donné de faire dans l'application et l'interprétation de la philosophie de son art.

En effet, si la restauration ou simple remise en état ne pose guère d'autres problèmes pour l'architecte que celui d'une dévotion patiente et d'une fière humilité pour le respect de l'œuvre originale, par contre la réfection majeure et davantage la reconstruction nouvelle dans un entourage au caractère architectural ou esthétique nettement marqué, peuvent le placer devant une situation ambiguë devant laquelle il réagira différemment selon la qualité de sa conscience professionnelle et selon l'interprétation qu'il donnera aux principes qui le guident dans l'exercice de sa profession. La réponse n'est pas simple et je ne crois pas qu'il y en ait une toute faite que l'on puisse appliquer sans discernement à tous les cas.

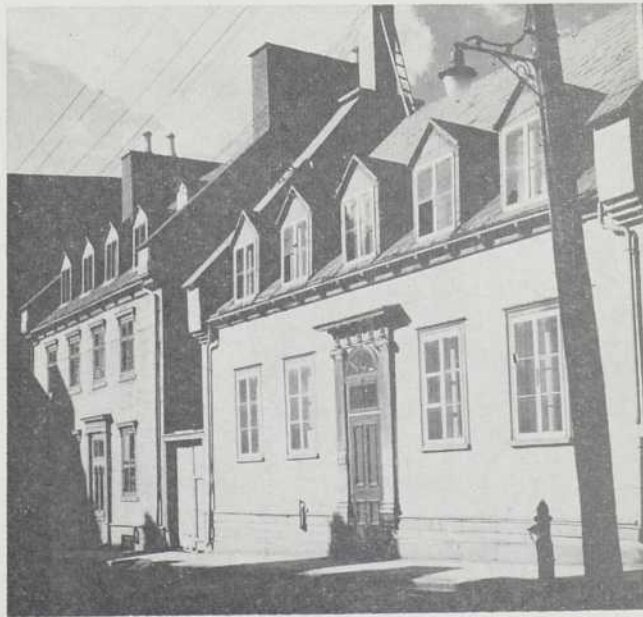
La réfection doit-elle reproduire fidèlement l'œuvre en majeure partie disparue ? Ou au contraire, doit-elle utiliser simplement le gros-œuvre pour des fins fonctionnelles et y ériger une construction de caractère nettement contemporain ? ... Entre ces deux extrêmes, une multitude de nuances peuvent être envisagées. Y a-t-il une formule qui soit supérieure aux autres ? Y a-t-il un principe dont l'essence soit tellement supérieure qu'il doit être conservé au détriment d'autres valeurs ?

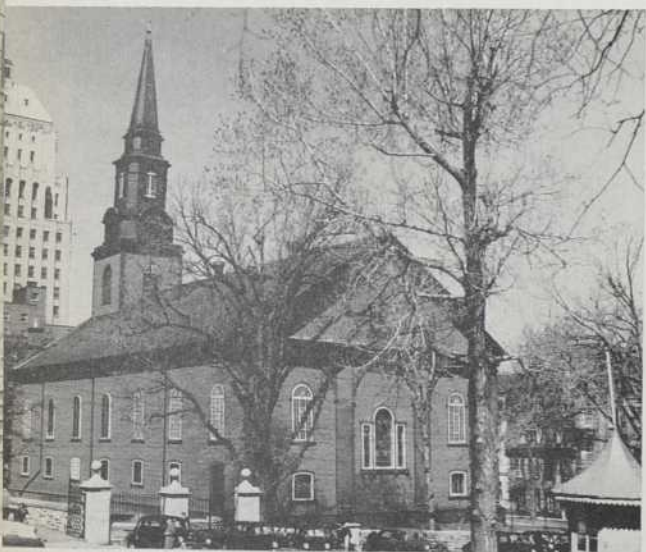
Ces questions sont encore plus inquiétantes lorsque le problème de constructions nouvelles se pose dans un cadre fait d'œuvres du passé dont le caractère est digne d'intérêt. L'architecte doit-il s'effacer et essayer d'intégrer son œuvre à celle du passé en tentant de reproduire les formes qu'aurait conçues le bâtisseur de jadis ? En ce faisant, trahit-il les principes les plus nobles et les plus durables de sa profession ? D'autre part, la modicité et les limites tant en volume qu'en qualité architecturale de ces œuvres invalident-elles ces principes ? ... Doit-il par ailleurs faire fi du caractère et du style de l'entourage et faire résolument œuvre contemporaine en employant toutes les ressources et matériaux que lui offre la technique contemporaine, en se reposant sur le principe que toute œuvre doit refléter l'image de son époque et que le temps en retour se chargera d'harmoniser les différences et même les contrastes, et présenter ainsi aux générations futures un ensemble diversifié où les âges et les civilisations s'uniront aisément en une mosaïque dont les années atténueront les éclats divers ? ... Invoquera-t-il le témoignage des cathédrales du Moyen Âge où plusieurs siècles parfois se lisent dans le même vaisseau sans qu'il y ait eu la moindre compromission de la part de l'architecte ? Mais une telle invocation est-elle valide aujourd'hui car, en effet, si dans le passé, les siècles se lisent dans le dessin de la modénature, le rayon de l'ogive ou la mosaï-

Les constructions anciennes de Québec ont une qualité propre due à leur simplicité, leur honnêteté et leurs proportions.



MONTREAL, AVRIL 1961





que de la verrière, n'en est-il pas vrai que les méthodes de construction étaient les mêmes ainsi que les matériaux, la texture et l'échelle, alors qu'aujourd'hui la révolution dans l'art de construire a été telle qu'on ne retrouve ni les techniques, ni les matériaux, ni la texture, ni même l'échelle des œuvres du passé, et que les étapes franchies dans le domaine technique sont telles que les œuvres ne peuvent littéralement s'avoisiner à moins d'un contraste si violent qu'il peut en être odieux ? ...

Encore une fois, entre ces deux extrêmes, y a-t-il une solution possible, solution qui à la fois marquerait le respect du passé sans trahir la conception que se fait l'architecte de sa mission ? Cette haute conception ne peut-elle également se retrouver aussi bien dans l'humilité, dans cette même humilité que l'on retrouve chez les artisans et les meilleurs maîtres-d'œuvres du passé, que dans une intransigeance irréductible ? ...

Ces questions posent un problème qui revêtent l'ampleur d'un cas de conscience, et comme il en est des cas de conscience, appelant des réponses entières et passionnées et des prises de position irréductibles. Cependant, pour ceux de qui relève la responsabilité de l'orientation de l'aménagement, il leur revient également le devoir d'établir les formules les plus propices à maintenir et assurer le respect de l'œuvre du passé aussi bien que celui de l'œuvre contemporaine. C'est cette formule que nous avons tenté d'établir lors de la présentation d'un rapport sur l'aménagement de Québec en 1956 et que nous soumettons ci-après :

\* "Les constructions anciennes de Québec ont une qualité propre due à leur simplicité, leur honnêteté et leurs proportions. L'ensemble est souvent remarquable par son harmonie, sa mesure et cet élément indéfinissable qu'apporte une liberté d'expression, soit dans le tracé des rues, soit dans le dessin des détails si caractéristiques des vieux quartiers. La valeur de cet ensemble est donc nettement due à sa qualité urbaine et non à la réussite architecturale intrinsèque des œuvres prises individuellement".

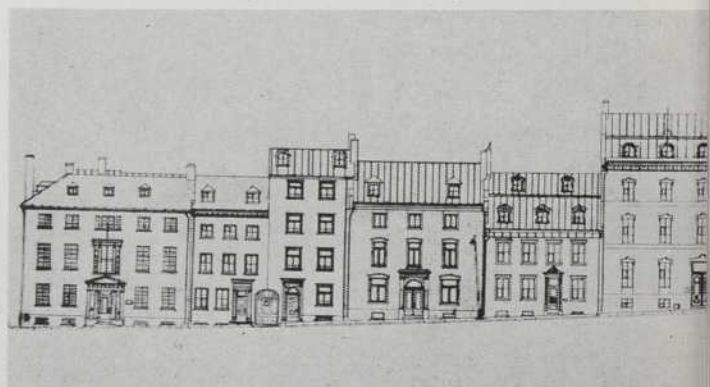
"Cette différenciation est nécessaire pour guider le sens des mesures de protection à envisager. En effet, il s'agit bien ici de protéger un ensemble urbain et non pas de tenter de recréer artificiellement un autre Williamsburg par des reconstitutions artificielles et non justifiées. Quand un bâtiment ancien ne peut raisonnablement être restauré, il n'y a pas lieu de tenter d'en refaire un semblable. Ce serait un non-sens, tant du point de vue esthétique que du point de vue économique. Il n'y a pas de meilleur moyen de tuer le

\* "Projet d'aménagement de Québec et de sa région" par Jacques Gréber, Edouard Fiset et Roland Bédard, Québec 1956.

**ILLUSTRATIONS :**

De haut en bas :  
Maison à Charlebourg  
Place Royale  
Holy Trinity Cathedral

La rue d'Auteuil à Québec. Architecte, que ferais-tu si tu étais



passé que d'essayer de le faire revivre dans de telles reconstitutions".

"Québec peut garder son cachet, malgré le remplacement inévitable d'éléments vétustes, par le traitement particulièrement soigné des œuvres nouvelles qui sont appelées à les remplacer. C'est ainsi que lorsque la reconstruction est inévitable, il est recommandé de respecter autant que possible le volume, la texture et l'échelle plutôt que le style et la mouluration".

"Certes l'édit, la loi ou le règlement peuvent apporter une aide précieuse dans la préservation de notre héritage urbain. Ils sont même nécessaires. Mais le sens esthétique du constructeur est, en dernier ressort, l'élément qui aura la plus grande portée. C'est pourquoi nous croyons que quel que soit l'organisme chargé de voir à la protection des bâtiments historiques, le choix des individus devra être basé sur leurs connaissances, leur goût et leur esprit de mesure et d'harmonie. De plus, un tel organisme ne peut rendre des services concrets qu'à la condition qu'il ne soit pas, dans une trop grande mesure, victime des réglementations trop rigides, et qu'il puisse garder une certaine liberté d'action dans le cadre de ses recommandations".

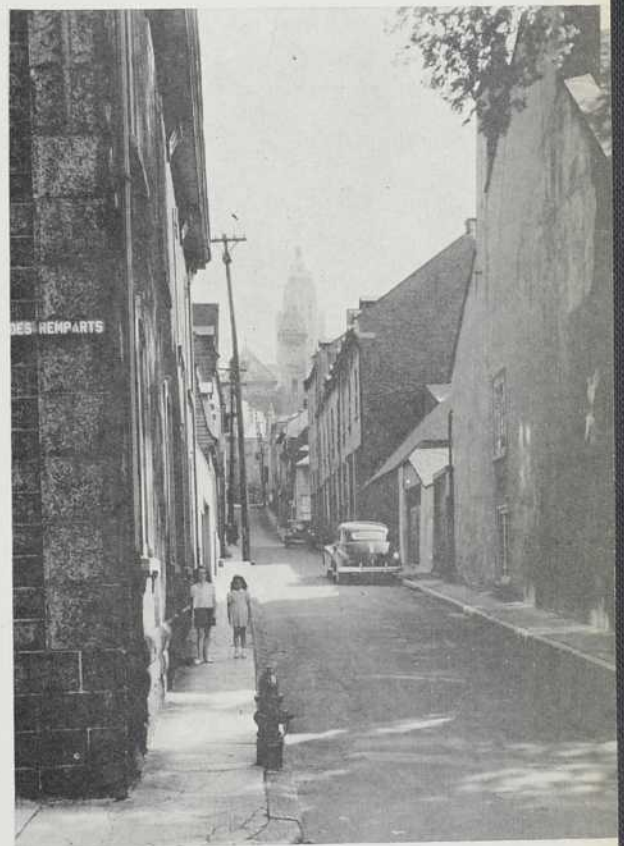
Ces préceptes sont soumis ici à mes collègues afin qu'il leur soit permis à leur tour d'exprimer des opinions et de prendre position. Je souhaiterais même que ceci fasse l'objet d'un questionnaire semblable à ceux que le Journal soumet aux tenants de notre profession.

Avant de terminer, cependant, j'aimerais souligner ce passage du Rapport qui fait le point sur l'importance relative de ces formules-guides et de ces prises de position théoriques. En architecture, en effet, comme dans toute expression esthétique, la formule cède le pas à l'œuvre individuelle et en dernier ressort, c'est la qualité de cette œuvre même, considérée sous ses aspects multiples et due au talent de son créateur, qui prévaut. Et je dois avouer que même s'il me faut prendre position quant à une ligne de conduite, je préférerais toujours l'œuvre belle et harmonieuse qui fait fi des principes de composition ou autres formules, à celle qui les respecte mais qui est dénuée de talent. Cependant, en matière d'esthétique urbaine, l'administrateur ne peut se substituer au créateur et assurer par des directives le succès des œuvres individuelles; mais il doit par des mesures d'ordre général tenter d'empêcher les erreurs les plus manifestes.

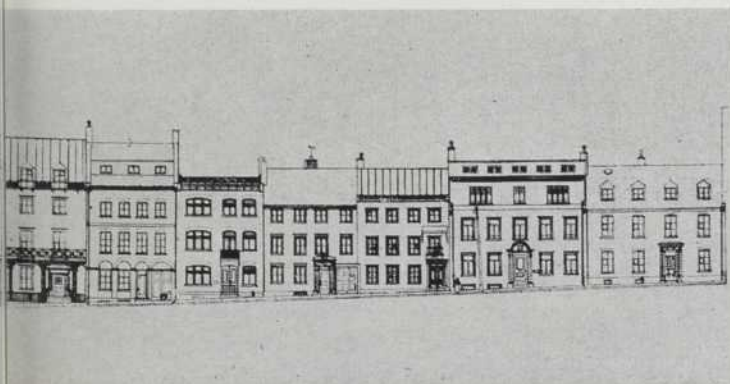
Dans le domaine de la création artistique, les préceptes de Nietzsche semblent plus valables que sur le plan moral, et on ne saurait qu'approuver l'artiste authentique qui s'en prévaut en ce domaine. Malheur à nous, cependant, quand le médiocre s'en prévaut.

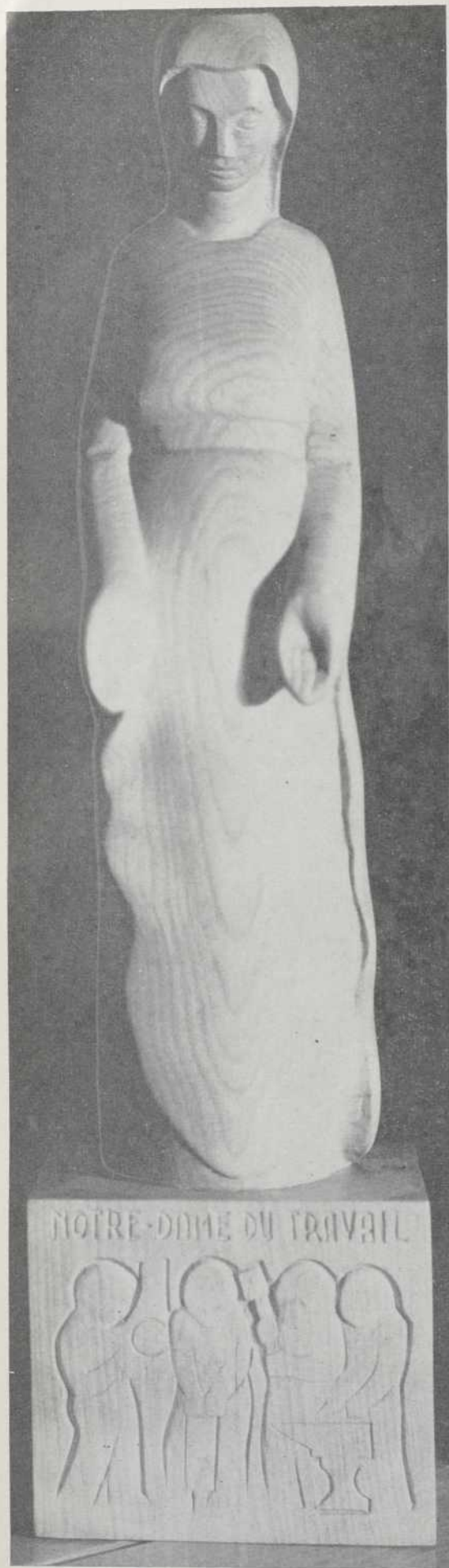
#### ILLUSTRATIONS :

De haut en bas :  
Maison à Sillery  
Rue St-Flavien  
Le club de la garnison



appelé à construire sur le site de l'une quelconque de ces maisons ?





## BEAUX-ARTS

Ci-dessus :  
Statue de Jean-Paul Lacroix, pour l'édifice "Les Prévoyants du Canada"

Ci-dessous :  
Fresque de l'Atelier Pellan





Ci-dessus :  
Murale de Omer Parent, pour l'édifice de la Solidarité.



Ci-dessous :  
Bas-relief de Jean-Paul Lacroix, pour la Faculté de Médecine de l'Université Laval.





## AMÉNAGEMENT CENTRAL DE LA CITÉ DE QUÉBEC

Extrait du "Rapport sur l'aménagement de Québec et de sa région" par MM. Greber, Fiset & Bédard.

Cette portion du plan directeur montre côte à côte la vieille ville où rien n'est changé et des projets d'envergure de la ville contemporaine tels que la canalisation et l'aménagement de la rivière St-Charles, l'aménagement de voies de grande circulation, les raccords multiples à une nouvelle gare centrale (projet auquel on n'a pas donné suite). C'est le dualisme tout entier du cas de Québec où la préservation et le respect du passé doivent côtoyer la mise en œuvre des projets de la ville contemporaine.



# L'Architecte et la Communauté de la Construction

par Marvin Allan, F.R.A.I.C.

Le thème de l'assemblée de 1961 "L'Architecte et la Communauté de la Construction" est particulièrement bien approprié à notre époque. Beaucoup d'entre nous reconnaissent les tâches grandissantes et les responsabilités qui incombent à l'architecte, non seulement comme membre dominant de l'équipe de construction mais aussi comme une force vitale qui interprète dans ses œuvres les aspects sociologiques complexes de notre façon de vivre et de travailler. J'entends par là, sa probité dans la création artistique; son sens de l'interprétation des aspirations humaines et la haute idée qu'il a de ses responsabilités envers les autres membres de la communauté de la construction. Ce sont des responsabilités bien définies et afin de les exercer pour le plus grand intérêt de tous, l'architecte dans son éducation doit acquérir plus que l'étude de certaines disciplines, la compétence technique et la facilité de l'expression graphique. L'éducation est la somme totale de l'expérience et des études d'un homme et si celles-ci sont limitées la qualité professionnelle l'est également.

En présentant le point de vue de l'architecte sur ce sujet, je mentionnerai brièvement certains de ces écueils, ou problèmes qui peuvent être contournés ou résolus grâce aux efforts conjoints de tous.

L'évolution des techniques, l'emploi de nouveaux matériaux de construction et de formes nouvelles de structure, la nécessité d'avoir un contrôle plus strict des coûts de construction et l'organisation du travail ont créé de nouveaux problèmes en plus des difficultés permanentes de l'industrie.

Premièrement, la nécessité d'établir une coordination plus efficace, pour un projet donné et d'obtenir le plus grand effort possible de coopération de chaque participant. Dans le domaine qui nous concerne principalement, celui des structures de bâtiments, l'architecte, parce qu'il connaît les besoins de ses clients et à cause de son expérience de l'urbanisme et de l'élaboration des plans, est le coordinateur logique des projets. Cette coordination ne peut être établie, toutefois, sans la désignation d'ingénieurs-conseils en mécanique et en structure et leur participation à l'étude des projets.

Ceci est essentiel, vu la complexité des bâtiments d'aujourd'hui. Bien sûr, la coopération active de l'entrepreneur général et, sous sa direction, des sous-traitants et des fournisseurs est absolument nécessaire pour obtenir les meilleurs résultats possibles, que le client est en droit d'espérer.

Deuxièmement, les relations entre l'architecte et l'entrepreneur général doivent être aussi étroites que possible et de ces relations dépend grandement le succès d'un projet. Je voudrais souligner la responsabilité de l'architecte dans l'exécution fidèle et impartiale de son contrat, de façon à ce que les intérêts de l'entrepreneur et ceux de son client soient également protégés. De son côté l'entrepreneur doit faire preuve du meilleur esprit de coopération dans toutes les phases de l'entreprise.

Troisièmement, la formation de comités mixtes entre tous les membres de la communauté de la construction et leur mise en œuvre ont grandement contribué à éliminer des erreurs d'interprétation et à réaliser une étroite coopération.

Pour n'en nommer que quelques-uns, je mentionnerai les assemblées mixtes du Comité des Documents légaux de l'I.R.A.C. et le Comité des Pratiques Standard de l'A.C.C., le Comité mixte I.R.A.C. et A.C.C. des matériaux de construction et le Comité mixte Architectes-Ingénieurs. D'autres existent ou sont en formation dans diverses associations de la province et leurs résultats sont remarquables. Dans de telles réunions, de nombreux sujets de difficultés sont discutés en détail, telles que la remise des retenues sur contrat aux entrepreneurs, l'élimination des soumissionnaires insolubles, la stipulation des dates de contrat, et autres problèmes épineux.

Quatrièmement, la question des matériaux de construction qui répondent aux besoins de l'entreprise est souvent blessante pour l'architecte. Les recherches en bâtiment que l'on fait actuellement tiennent compte des matériaux tels qu'ils sont fournis, mais il me semble que l'on pourrait améliorer les rapports entre architectes et manufacturiers en vue de rechercher des formes ou des aspects nouveaux et différents qui pourraient être mieux appropriés aux nouvelles techniques. On doit se souvenir, cependant que tout nouveau matériau doit se montrer économique, pour le but proposé et ceci pose évidemment un problème pour le manufacturier ou le fournisseur.

Cinquièmement, le "package deal" a fait l'objet de débats continus depuis longtemps dans l'industrie de la construction. Je pense qu'il n'est pas possible de nier le fait que les architectes et les ingénieurs qui travaillent pour leur propre compte sont assurément mieux exercés et plus compétents que ceux qui sont employés par les "Package Deal". De plus, plusieurs des bureaux importants de l'A.I.A. ont ajouté à leur personnel, ou formé, un spécialiste en questions économiques et financières, de même qu'en prix de revient, de façon à donner à leurs clients éventuels tous les renseignements nécessaires.

Finalement, il semblerait, d'après ce qui précède, que l'on a quelque peu mis à l'écart le membre le plus important de la communauté de la construction : le client. L'une des responsabilités principales de l'architecte est d'intégrer le client dans l'équipe, en vue de réduire au minimum les frictions et les difficultés.

On nous informe que la construction, avec toutes ses branches, est maintenant l'industrie la plus importante du pays. Il incombe, assurément, à tous les membres de la communauté de la construction d'unir leurs efforts pour continuer à travailler au bien commun.

# CHALET DES EMPLOYÉS CIVILS

Faisant face aux édifices du Gouvernement provincial, adossée aux anciennes fortifications de la ville, cette construction est située sur la Grande Allée, à proximité de la porte St-Louis. C'est donc l'un des plus beaux sites de la ville de Québec.

**Architecte :**

*André Robitaille*

Il fallait construire à cet endroit un édifice plutôt temporaire, être discret, s'intégrer au paysage, aux éléments architecturaux environnants; nous devions aussi répondre à un programme précis et pratique avec un budget limité.

Le Chalet des Employés Civils est en fait un centre récréatif privé, comportant les services suivants : les tennis, une salle à manger, une salle de danse (de réception), des bureaux pour l'Association. L'élément principal et la raison d'être de l'organisation, c'est le tennis. L'édifice est pensé pour ce sport et de toutes les pièces publiques du club, l'on peut apercevoir les terrains. La galerie à ce titre joue un rôle considérable.

La charpente du Chalet est en bois lamellé, ce qui a facilité la rapidité de la construction; tout l'intérieur est en bois verni et seule la menuiserie est peinte en blanc. L'éclairage de la grande salle joue un rôle important. Cependant, pour créer une atmosphère plus intime, il nous manque l'apport de fresques qui ne sont pas encore exécutées; celles-ci créeront le "thème" et rendront cet édifice plus typique de la vieille capitale.

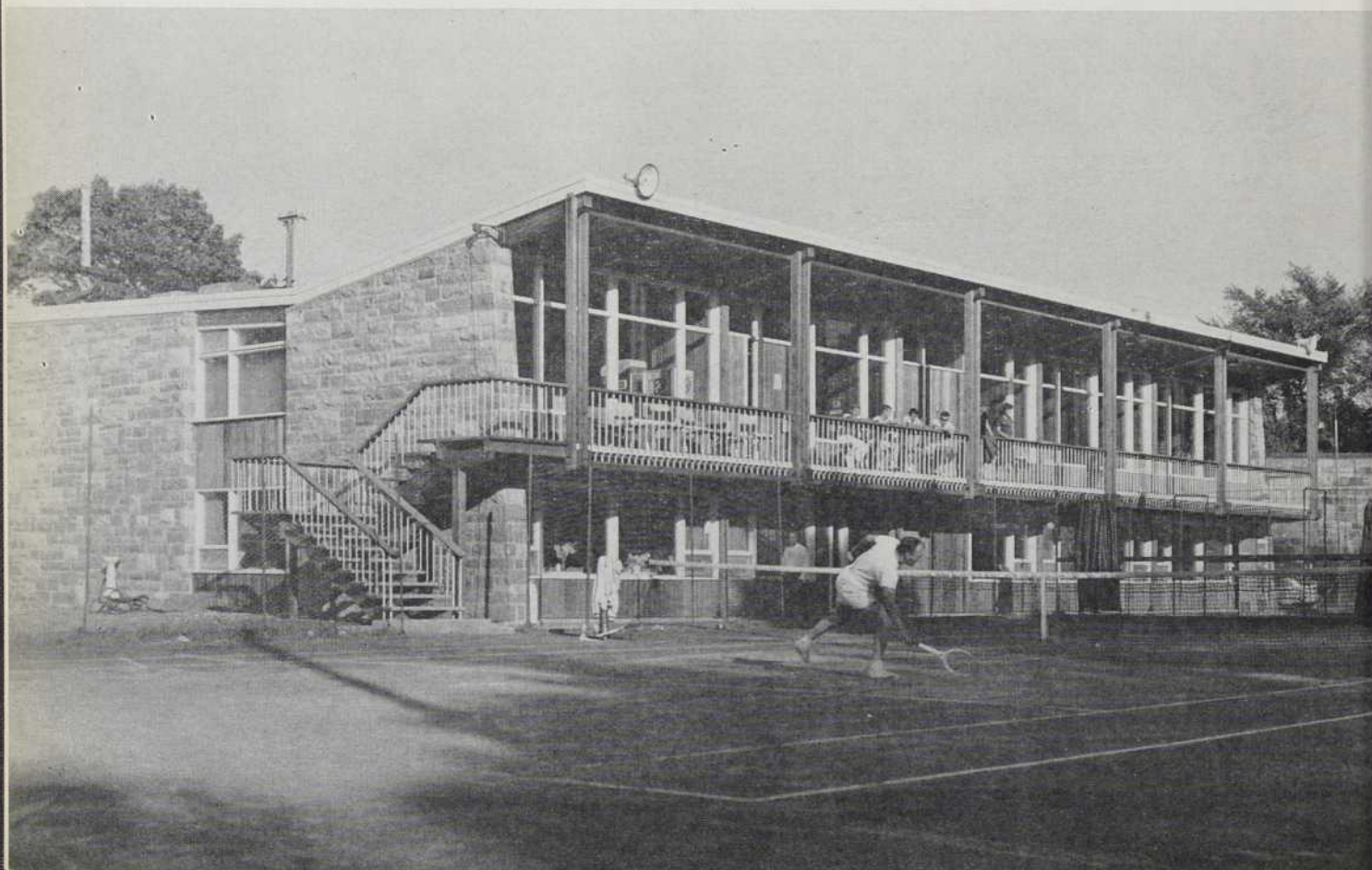
À l'extérieur, la structure demeure apparente et nous avons ajouté, à la demande des autorités fédérales, des murs de maçonnerie dont le jointement est copié sur ceux d'une section ancienne des vieilles fortifications.

**Ci-dessous :**

Elévation sud-ouest; une galerie s'étend le long de la façade, et constitue une excellente tribune pour suivre les parties de tennis.

Sur la page de droite :

La salle de danse et le bar; les murs sont en bois vernis. Les lampadaires créent une atmosphère intime et élégante.



1 - dépit de  
2 - entrée de  
3 - entrée  
4 - dépit de  
5 - chalet  
6 - entrée de  
7 - entrée de  
8 - club  
9 - bar  
10 - entrée  
11 - entrée de  
12 - entrée de  
13 - entrée de  
14 - entrée  
15 - entrée  
16 - entrée  
17 - entrée  
18 - entrée

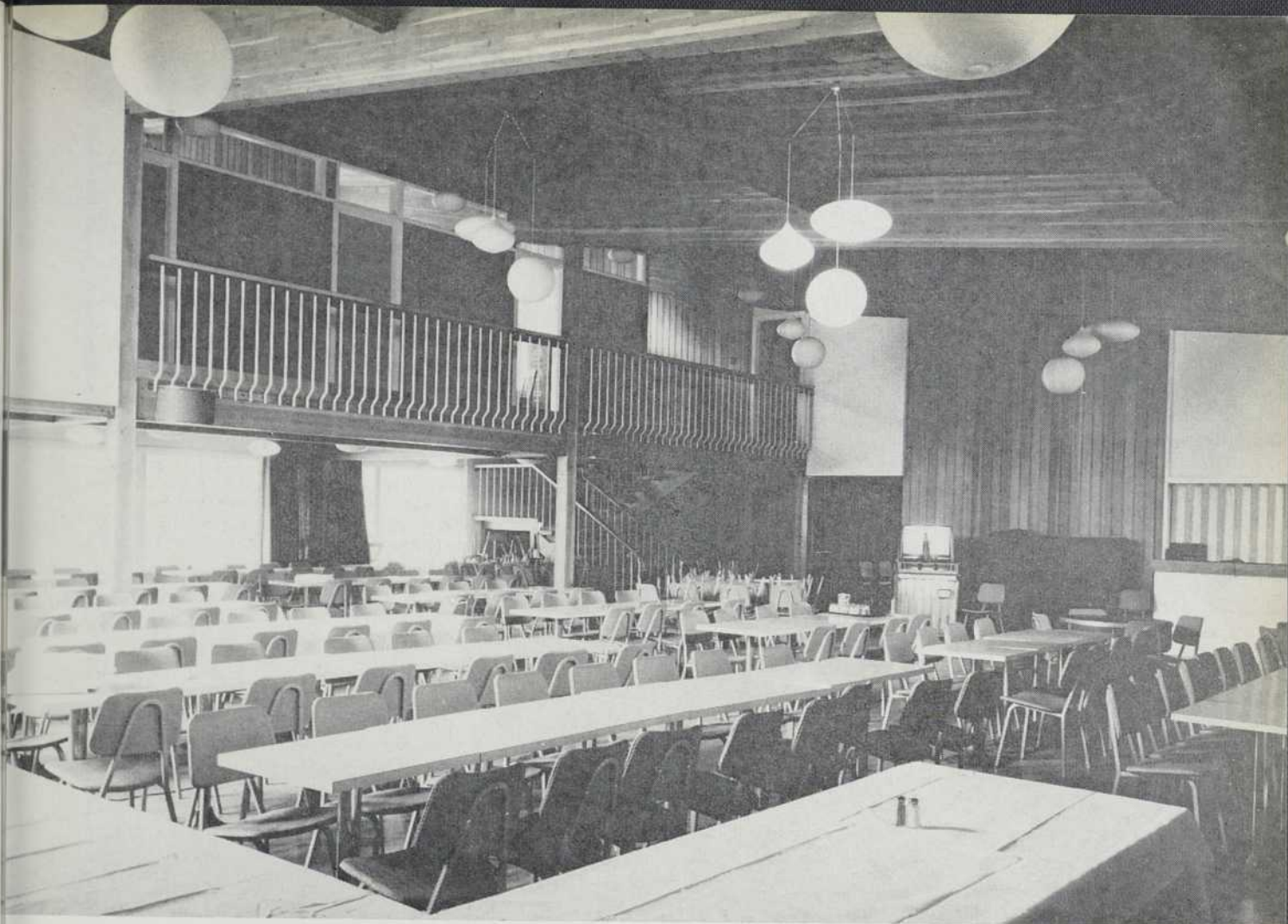
aux in-  
Grande  
aux sites

tre dis-  
es; nous  
budget

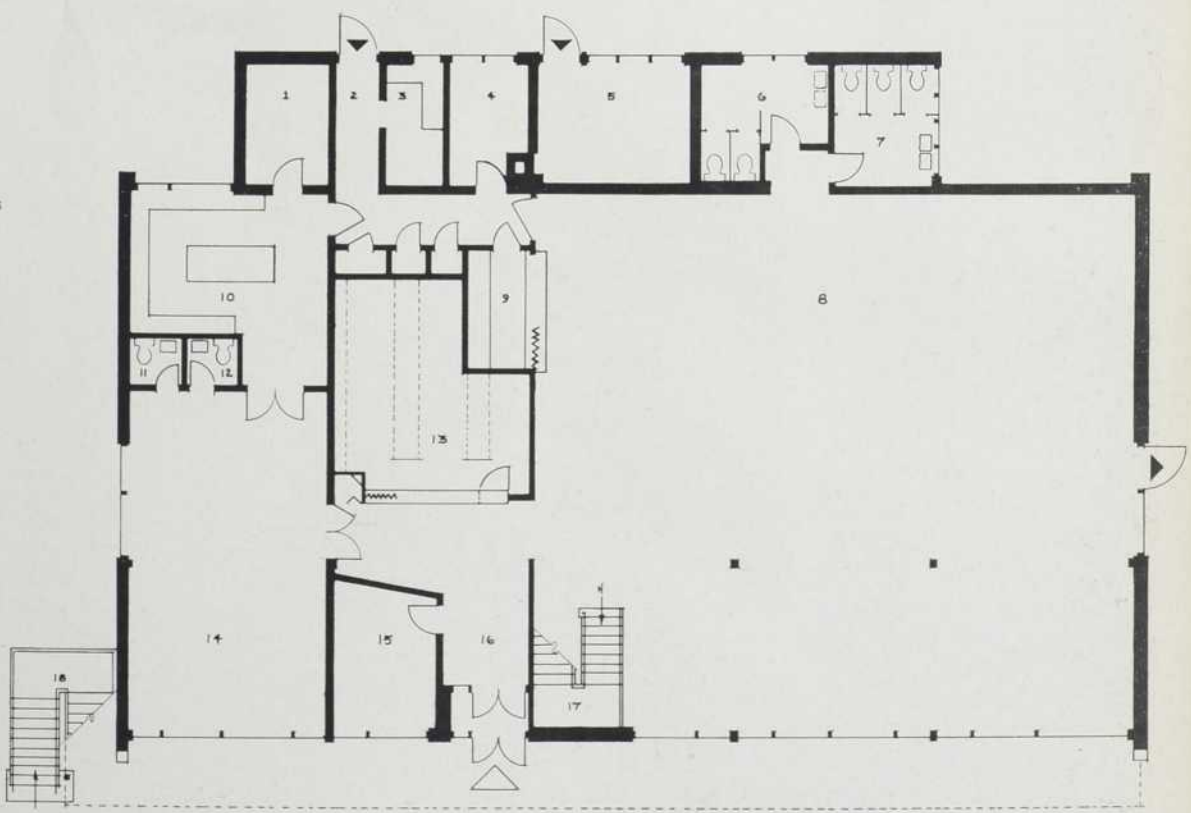
privé,  
salle de  
cipal et  
pour ce  
les ter-

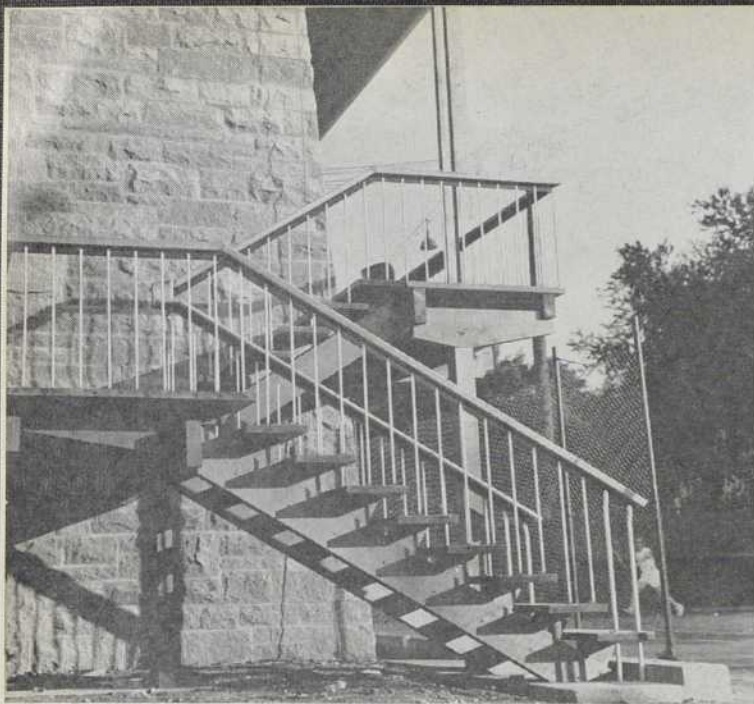
rapidité  
cuisserie  
portant.  
l'apport  
"béné"

ité, à la  
ttement

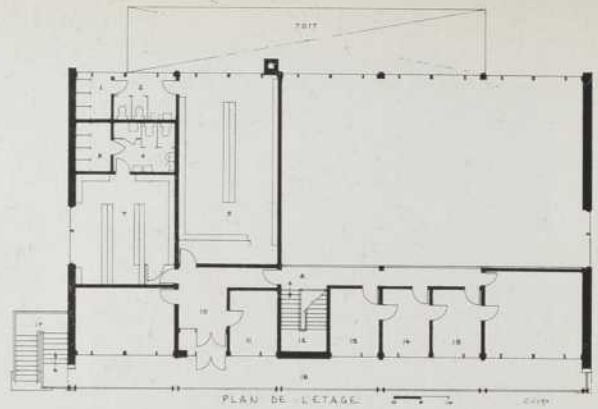


- 1. — .dépôt de la cuisine
- 2 — entrée de service
- 3 — atelier
- 4 — dépôt de boisson
- 5 — chaufferie
- 6 — toilette des hommes
- 7 — toilette des dames
- 8 — club
- 9 — bar
- 10 — cuisine
- 11 — toilette des hommes
- 12 — toilette des dames
- 13 — vestiaire
- 14 — salle à dîner
- 15 — salon
- 16 — hall
- 17 — escalier
- 18 — escalier extérieur





Ci-dessus :  
L'escalier extérieur desservant les vestiaires et les services de tennis.



- |                          |  |
|--------------------------|--|
| 1 — douches              | 11 — bureau du gérant du tennis          |
| 2 — toilette des dames   | 12 — escalier                            |
| 3 — douches              | 13 — bureau du gérant du club            |
| 4 — toilette des hommes  | 14 — bureau du trésorier                 |
| 5 — vestiaire des dames  | 15 — bureau du secrétaire                |
| 6 — partie haute du club | 16 — bureau des comités                  |
| 7 — vestiaire des hommes | 17 — escalier, accès extérieur à l'étage |
| 8 — mezzanine            | 18 — galerie                             |
| 9 — salle privée         |  |
| 10 — hall                |  |

Ci-dessous :  
La galerie; au fond, la porte St-Louis et un aspect des fortifications.



# RÉSIDENCE FAMILIALE D'UN ARCHITECTE

## Caractère général de l'architecture et du parti.

L'esprit de cette résidence devra exprimer avant tout les besoins d'une famille chrétienne où l'importance première est accordée aux enfants, à leurs besoins et à leur éducation. Le caractère premier devant favoriser une vie familiale bien comprise; nous devons quand même sentir que c'est la maison d'un architecte ou du moins d'un homme de bon goût. L'architecture devra s'inscrire étroitement dans la topographie du terrain donné afin que d'une part soit assuré le prolongement vers l'extérieur des fonctions vitales de la résidence tandis que, d'autre part, soit affirmée une volonté nette de mettre à profit les possibilités d'ouvertures et de recueillement offertes par le site. C'est pourquoi certains retraits de l'activité ambiante au terrain deviennent nécessaires.

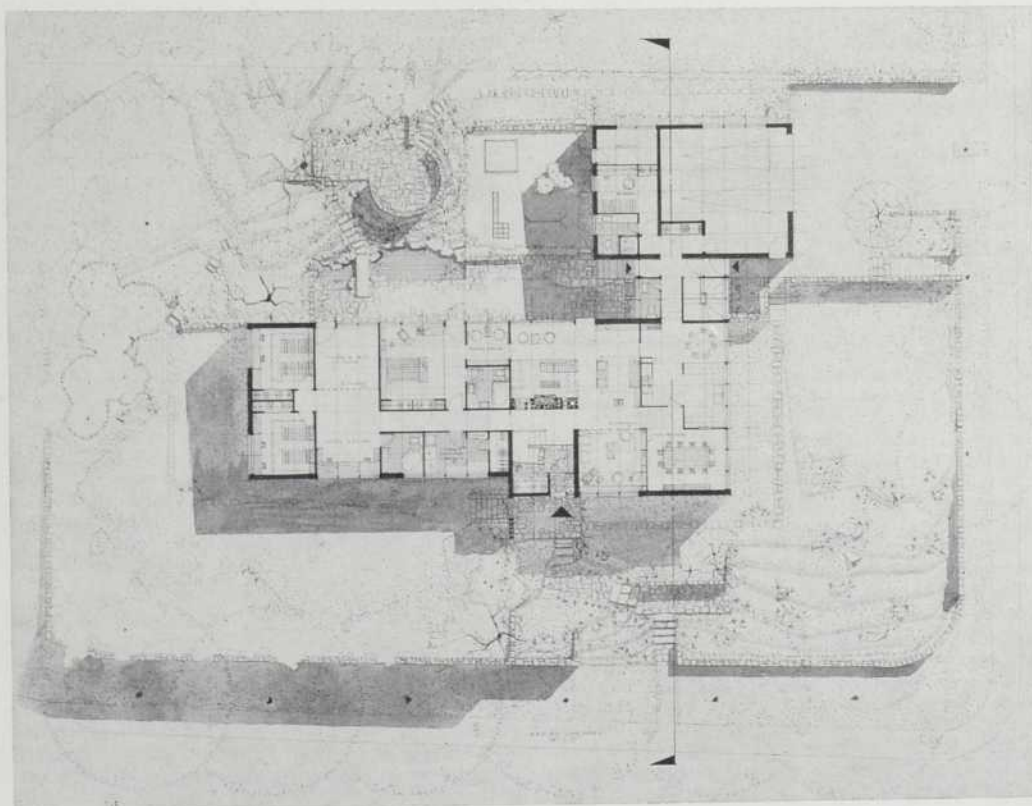
## Programme particulier.

1 — PARTIE SOMMEIL — 2 grandes chambres, 1 salle de jeux attenante, 1 salle de bain, 1 chambre des maîtres, salon privé, chambre de bain.  
2 — VIE FAMILIALE — 1 salon familial, 1 annexe à ce salon, 1 salle à manger destinée aux grands repas, 1 salle à manger de tous les instants communiquant avec la salle de famille et la cuisine. La cuisine et ses dépendances.  
3 — TRAVAIL PROFESSIONNEL — Bureau de l'architecte. 1 atelier pour dessinateurs (2), 1 salle d'attente, 1 hall d'accès, 1 dépôt, W.C. et douche.

Un projet de  
**Michel Bégin, 4ème année**

Ecole d'Architecture de Montréal,  
sous la direction de

**J. A. LaRue et Joseph Pauer**



## Collection Meubles et Ensembles

(6 volumes) reliés. — Format 22 x 28. 0 kg 900. Prix 18,55 N.F. Édition Charles MASSIN & Fils, 2 Rue de l'Échelle, Paris 1er.

L'Histoire était le thème de la collection Meubles & Ensembles, éditée par Ch. Massin et Fils, que nous avions présentée au mois de mars; Nous concluons ce mois-ci avec la Province — L'Histoire a bien entendu quelque part à cela, puisque la plupart des meubles que nous allons voir défiler au hasard des six volumes proviennent des siècles passés. Cependant, le but est autre et le résultat différent.

Mr. A. Germain, Conservateur du musée de Bourg, définit justement dans les premières lignes de son introduction (Les Meubles Bressans) cette différence :

"La plupart des meubles provinciaux relèvent des styles créés et développés à Paris; leurs caractéristiques particulières, ils les doivent aux modifications que tant d'artisans se permettaient en reproduisant un ouvrage — Bien peu procédaient en traducteurs stricts, beaucoup usaient de licences, dont quelques-unes très acceptables; d'autres allaient jusqu'aux privautés par d'invariables ajustements d'organes d'époques différentes ou des superfétations ornementales, et ceci provoquait le déclin." M. Germain définit ensuite, en partant des inspirations lyonnaises et mâconnaises la limite bressane. Le Temps est circonscrit, depuis 1500 jusqu'au XIX<sup>ème</sup> siècle, et les formes traditionnelles sont évoquées : l'unique crédence, l'aristocratique armoire, le naif, voire bizarre, bahut, les vaisseliers, buffets et commodes; le détail typique vient compléter la description : la quenouille fixée sur l'archebanc (les arches sont de petits coffres flanquant les côtés) dans un trou spécial indiquant la place de l'aieule, ou la chaise percée enfantine, que la photo sert parfaitement. L'ensemble de la pl. 1 est une excellente présentation; la pl. 3 détaille davantage; nous avons remarqué tout particulièrement le splendide vaisselier de la pl. 6, l'armoire à pointe de diamant (pl. 13), pour terminer sur les deux documents de la pl. 32, notamment le fameux archebanc (1680) du Musée de Bourg.

Le bien basque J. Ithurriague, Conservateur du musée de Bayonne, et M. de Urzazu pour le basque espagnol, nous offrent un très beau volume, complet et attrayant. Les types de meubles, étudiés localement, sont énumérés dans l'introduction : le nom basque en regard leur confère une vivante autonomie : Bacherategia (vaisselier), Mahaina (table), Ohéa (lit), enfin Kitcha (coffre), qui a un petit fumet presque slave ! Le basque espagnol est ensuite rapidement évoqué, beaucoup plus comme variation régionale que comme style parallèle. Comment ne pas admirer la pl. 4, ou le charmant banc de la pl. 2 ? L'extraordinaire buffet-vaisselier, meuble double de la pl. 16, nous semble unique; c'est en tous cas le plus beau que nous ayons vu. Nous avons particulièrement déploré ici l'absence de la couleur, surtout pl. 28, qui, comme on sait, joue un rôle primordial dans le sud de la France.

La Fièvre Normande, sous l'égide de M. Léon Leclerc, Conservateur du musée de Honfleur, nous dispense ensuite les plus beaux fleurons de sa couronne. L'armoire, la fameuse armoire normande de nos grand-mères, dont la naissance remonte à fin Louis XIII, se place immédiatement en vedette. Puis le lit en forme d'alcôve, le

buffet à palier, ensuite vitré, la bonnetière et la vieille horloge à gaine complètent ce mobilier d'une richesse étonnante. La pl. 2 présente un magnifique spécimen de cette ébénisterie si attachante, ainsi que la pl. 7. La pl. 10 illustre remarquablement un ensemble régional placé dans un contexte moderne; la cheminée Louis XV de la pl. 20, celle de la pl. 24, et les deux splendides bahuts de la pl. 28 multiplient enfin les aspects divers et charmants de style.

M. Stany Gauthier, Conservateur du musée de Nantes, a ensuite traité du meuble breton, dont la tradition demeure vivace. "Les meubles, déclare M. Gauthier dans sa préface, changent de forme, de caractère, d'ornementation et même de procédé d'exécution suivant qu'ils appartiennent à telle ou telle région bretonne." M. Gauthier en distingue deux principales : les Haute et Basse Bretagne, cette dernière familièrement appelée Bretagne bretonnante, celle des Pardons, des landes et des dolmens, la plus traditionnelle aussi. Les coffres, le fameux lit clos (gwiléd cloz), ceux à colonnes, les bancs, les armoires et les vaisseliers forment la plus grande partie de ce mobilier rustique, sobre, mais qui a parfois su égayer le chêne massif dont il est fait par une ornementation archaïque ou naïve, qui ne manque certes pas d'intérêt. Les musées de Rennes, Nantes, Quimper et d'Hennebont ont fourni la plupart des pièces photographiées dans le volume. A signaler le très beau banc de la pl. 4, le lit clos de la pl. 11, et celui, typique et admirable, de la pl. 20. Un très bel ensemble pl. 29, ainsi qu'un buffet sculpté datant de 1780, pl. 34.

Faisant pendant, ou si l'on préfère, complétant les ensembles bressans, voici les ensembles bourguignons. La différence n'est que régionale, mais remarquable. La Bresse est fantasque et originale, mais la ligne est moins vigoureuse qu'en Bourgogne. La Bresse est latine et gracieuse, la Bourgogne du nord est gothique, puissante et sobre. M. G. Leauton, ancien conservateur du musée de Tournus, définit ainsi les caractéristiques de cet ameublement, qui trouve son expression la plus juste dans les pl. 4, 5, 20 surtout dans le vaisselier à claire-voie de toute beauté, ainsi que dans la cheminée avec accessoires pl. 27. Enfin pl. 33, la fontaine d'étain est remarquable, et la pl. 36, la dernière, nous laisse sur une note austère, mais de qualité unique.

Et nous terminerons par un rayon de soleil, tout le soleil de la Provence, que nous présente M. Henri Algod. Les meubles de Provence ? Un bois plein, le noyer, quelque lourdeur de bon aloi, l'application du galbe et du pied-de-biche, la décoration florale ou fruitière, une teinte sombre qui fait ressortir la blancheur du mas — "Ce n'est pas une mode satisfaite de l'ancien pour son ancienneté : l'agrément persiste soutenu et sans lassitude à vivre dans un tel cadre". Combien nous partageons cette opinion ! L'adorable commode dos d'âne de la pl. 2, la fraîcheur de la salle à manger de la pl. 4, le presque trop charmant ensemble de la pl. 7 qui ressemble au décor d'une pièce de Mistral ou Giono, l'ordonnance de la pl. 11, le garde-manger de la pl. 15, l'ensemble pl. 21, l'encoignure à deux corps de la pl. 25, que nous retrouvons dans son cadre pl. 23, tout cela nous attache plus que jamais à ce cadre essentiellement humain, si révélateur de la valeur et du goût, qui demeure une des expressions les plus pures et les plus parfaites de l'art de construire et d'agrémenter la vie de tous les jours.

## LANDSCAPE ARCHITECTURE : The Shaping of Man's Natural Environment

par John Ormsbee SIMONDS

244 pages, 8<sup>3</sup>/<sub>8</sub>" x 11<sup>5</sup>/<sub>8</sub>". Une publication DODGE Books, 119 W. 40th St., NEW YORK 18. 200 photos, graphiques et dessins. \$12.95

"L'aspect le plus marquant de notre urbanisme moderne n'est pas l'échelle de nos structures, pas plus que l'amplitude de nos oeuvres, mais bien plutôt notre immense dédain de la Nature et notre évidente attirance pour la topographie, la terre arable, les courants d'air, les bassins hydrographiques, et notre manteau de verdure et de forêts".

"L'homme moderne pense avec un tracé, et avec, dessine des plans sur une échelle grandiose. Aussi des millions et des millions d'acres de sol bien irrigué, boisé et stable ont été ignominieusement déshabités et nivelés afin d'y construire appartements, usines et écoles. Aussi ne s'étonnera-t-on guère que tant de nos villes et routes ne soient (au point de vue climat, s'entend) que des déserts dénudés d'acier et de maçonnerie, et que nos quartiers étendent à perte de vue et argile durci, sans un seul arbre".

M. John Ormsbee Simonds, architecte paysagiste de renom présente en ces termes la substance de son nouveau livre "L'Architecture Paysagiste : la formation du cadre naturel de l'Homme".

Cet ouvrage est une analyse rare et sensible du paysage et de ses possibilités. Magnifiquement écrit, il combine avec bonheur le pratique et l'idéal, la pensée lucide et ordonnée, et l'enrichissement de la pensée stimulante et philosophique. A la fois instrument de travail et essai, il est, par sa documentation remarquable, le fruit de longues et dures heures de travail. L'Architecture Paysagiste définit et analyse les règles de travail de cette science depuis le choix d'un site, jusqu'à la finition parfaite du projet. Chaque élément, chaque principe, la procédure à suivre reçoivent une attention particulière en sections bien définies : les principes fondamentaux, le site, l'organisation des plans, l'aspect visuel, la circulation, les volumes et la planification de régions entières. M. Simonds puise sa documentation dans ses nombreuses années d'études, sa culture, ses voyages dans le monde entier, l'exercice de son métier; et son amour de la pensée limpide et sensible nous offre, sous une forme claire et passionnante, les raisons pour lesquelles l'Architecture Paysagiste est une science sincère, humaine, et remarquablement enrichissante.

Des centaines de photographies plus belles les unes que les autres, un dessin linéaire, mais qui peut aller jusqu'à l'humour, concourent naturellement à préciser les notions dont la connaissance est indispensable pour créer un paysage équilibré et intelligent.

M. Simonds est lui-même une sommité en tant qu'architecte-paysagiste. Deux voyages autour du monde lui ont permis de réunir d'innombrables renseignements sur ce sujet. Parmi ses travaux les plus remarquables, on peut mentionner à Philadelphie le North Triangle Redevelopment, l'Amphithéâtre de Pittsburgh, et le nouveau Campus d'Annapolis.



*Un mélange de pierre artificielle et de brique en béton donne à cette résidence de Calgary en Alberta, un coup d'oeil à la fois riche et original.*

## LE BÉTONNAGE EN COULEUR . . .

ouvre de nouveaux horizons à l'architecture



*La reproduction de cette chambre à coucher nous démontre la flexibilité du bétonnage en couleur dans le revêtement des murs à l'intérieur d'une résidence.*

Le béton, matériau de fondation par excellence qui a fait sa marque à travers les ans, est en train de se mériter rapidement la faveur populaire comme matériau de décoration pour les murs extérieurs et intérieurs.

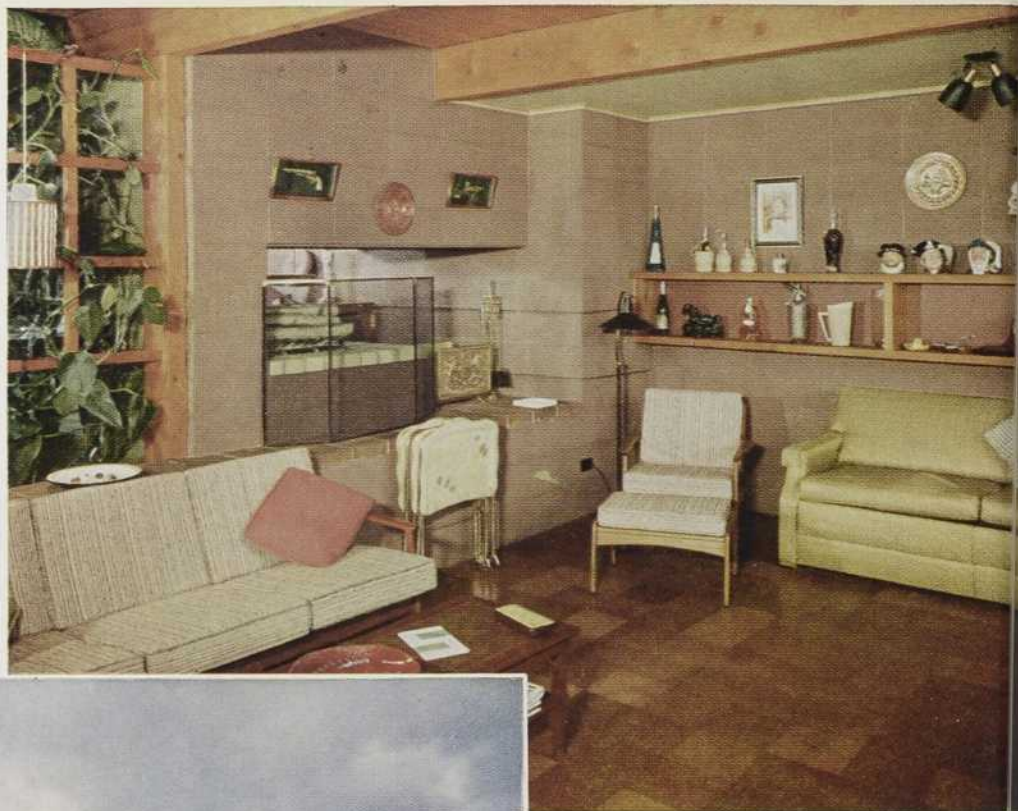
La venue parmi nous, aujourd'hui, de pièces de béton de construction sous une gamme étendue de formes et de couleurs nous permet de rehausser la beauté architecturale intérieure (et extérieure) des immeubles industriels, commerciaux, publics ou résidentiels. C'est ainsi par exemple que le bétonnage en couleur vient servir les fins de l'architecture contemporaine en apportant avec lui des avantages précis, à partir — de la protection contre les incendies, de la durabilité, des frais de construction et de l'excellence de l'acoustique — jusqu'au charme permanent qu'il lui confère. Nous reproduisons ci-dessous des photos qui traduisent les avantages à la fois pratiques et de bon goût qu'on obtient à prix modique en utilisant le bétonnage à des fins décoratives.

NORTHERN PIGMENT COMPANY LIMITED



LE BÉTONNAGE  
EN COULEUR  
DANS LA  
CONSTRUCTION

Fusion heureuse de  
flexibilité et de beauté  
pratique



▲  
Cette salle illustre à merveille l'ambiance  
agréable et l'invitation à la détente que  
diffuse le bétonnage en couleur. Les  
murs sont construits de bloc de béton en  
couleur d'une durée permanente.

L'heureuse combinaison de la flexibilité  
et de la beauté pratique du bétonnage en  
couleur est en évidence sur les murs de  
l'auditorium de l'hôpital St. Mary's, à  
Montréal.  
▼



La brique de béton en couleur est pratique dans la  
construction des maisons modernes de tous genres  
comme nous le démontre si bien cette délicieuse rési-  
dence de Don Mills, en Ontario.

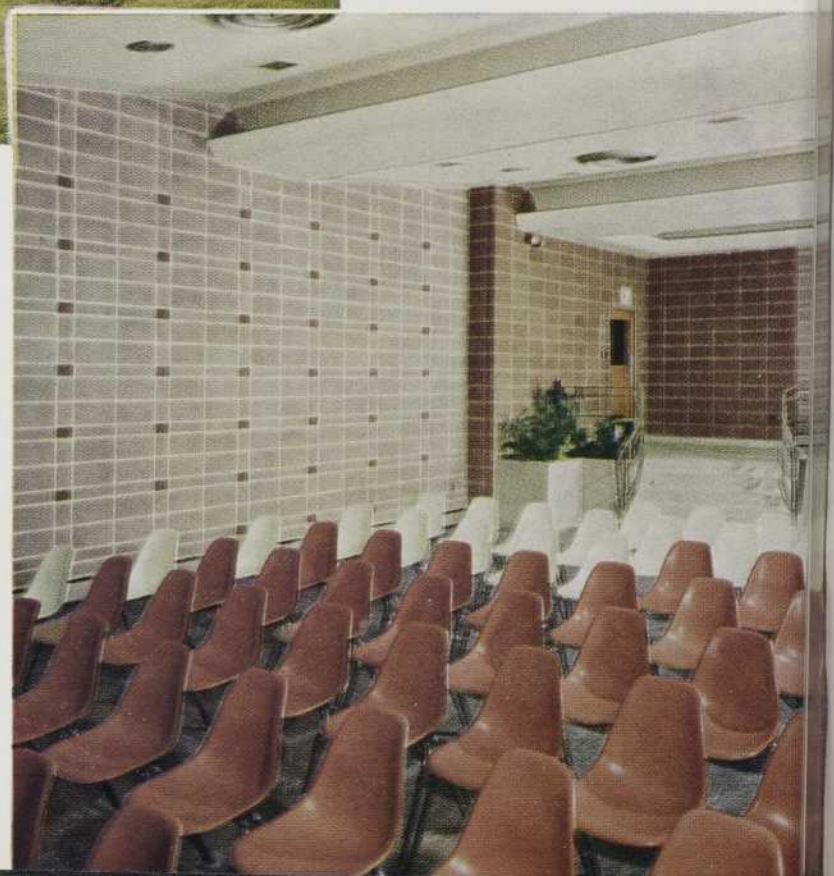
N.B. C'est grâce aux oxides de fer de  
synthèse qu'on peut réussir à colorer les  
pièces de béton et leur conférer une  
beauté d'un éclat permanent.

**NORTHERN PIGMENT  
COMPANY LIMITED**  
New Toronto, Ontario, Canada  
Câble - Adresse: "NORPICO"



BUREAUX DE VENTE:  
Case Postale 1, New Toronto, Ont.  
Téléphone: CL 1-1161  
349 Boul. Graham, Ville Mont-Royal, P.Q.  
Téléphone: RE 9-3411

Autres représentants au Canada:  
HARRISONS & CROSFIELD (CANADA) LTD.  
Halifax, Winnipeg, Saskatoon, Edmonton,



# PROTECTEUR POUR FONDATIONS

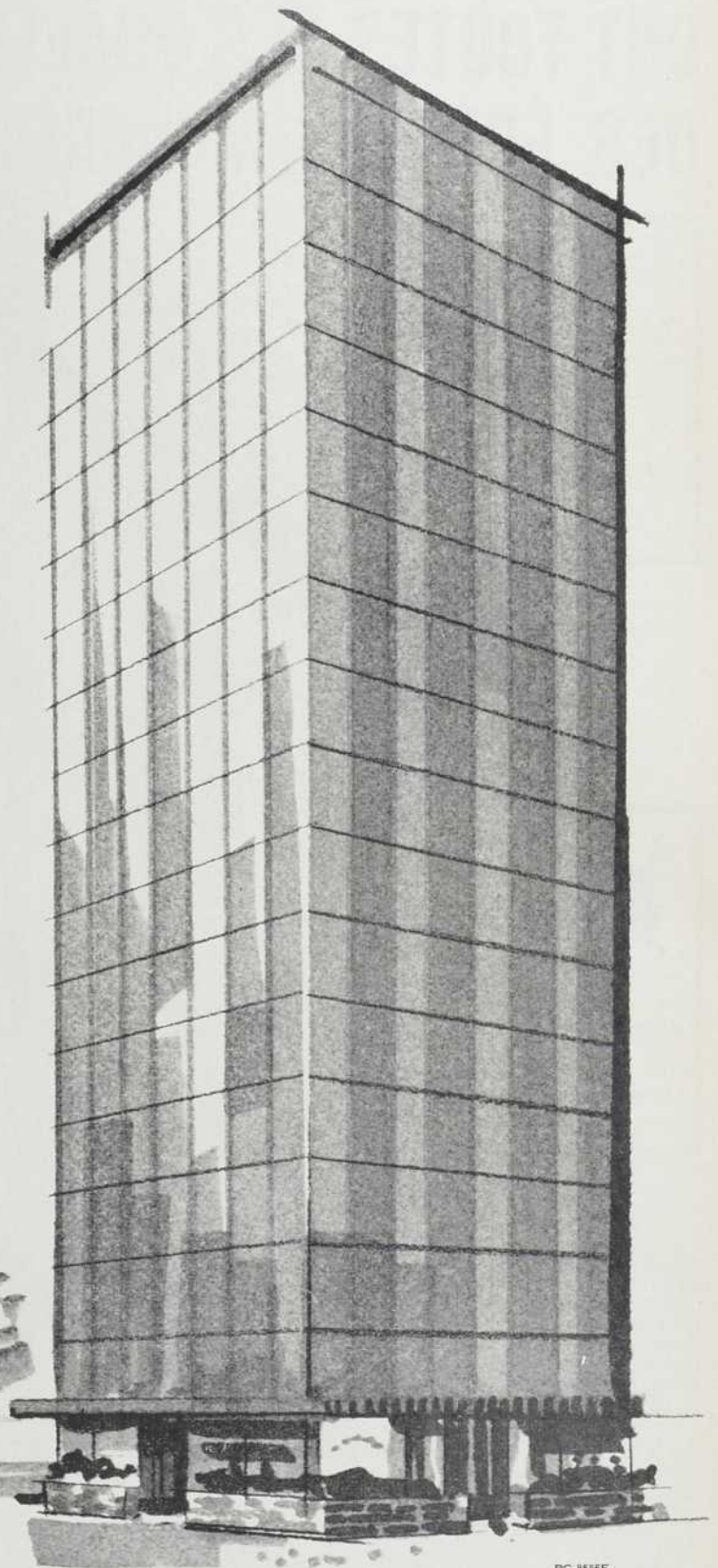
## LAISSEZ À CAREY LE SOIN DE S'OCCUPER DE VOS MEMBRANES D'IMPERMÉABILISATION AU-DESSOUS DU NIVEAU DU SOL

Pour protéger vos fondations imperméables, faites appel à Carey. Le protecteur pour fondations de Carey protégera les membranes d'imperméabilisation sur les fondations des édifices, en éliminant le danger que constitue pour la membrane, le choc des pierres et de la terre et en combattant les effets nocifs des glissements de terrain, du gel ou des racines.

Le protecteur pour fondations de Carey est un panneau de composition à base d'asphalte, fabriqué sous trois formes différentes: en feuilles, en bandes de renforcement et en coins prémoulés. Il peut être posé en toute saison sur la membrane sèche à l'aide d'asphalte, de goudron, de ciment ou d'enduit bitumineux imperméable.

Le système toujours consistant de contrôle de qualité en force aux laboratoires de Carey vous assure d'une adhérence rigide aux spécifications requises. Il est toujours profitable d'investir dans l'efficacité de Carey.

PRODUITS D'ASPHALTE  
ET D'AMIANTE  
POUR LE FOYER  
ET L'INDUSTRIE



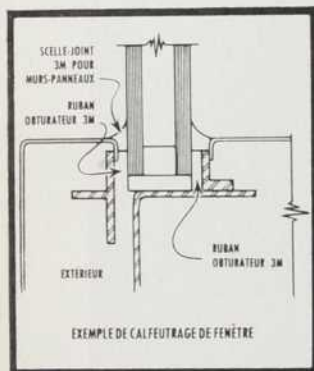
PC.8656F.

# The Philip Carey

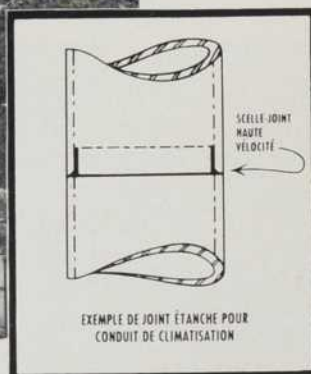
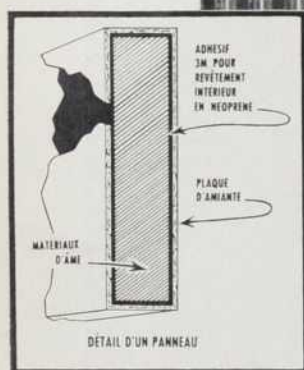
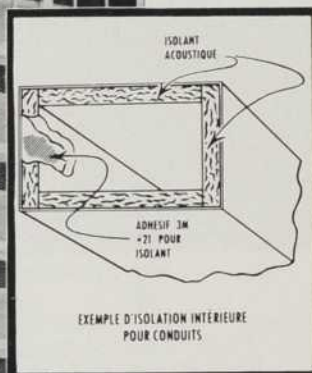
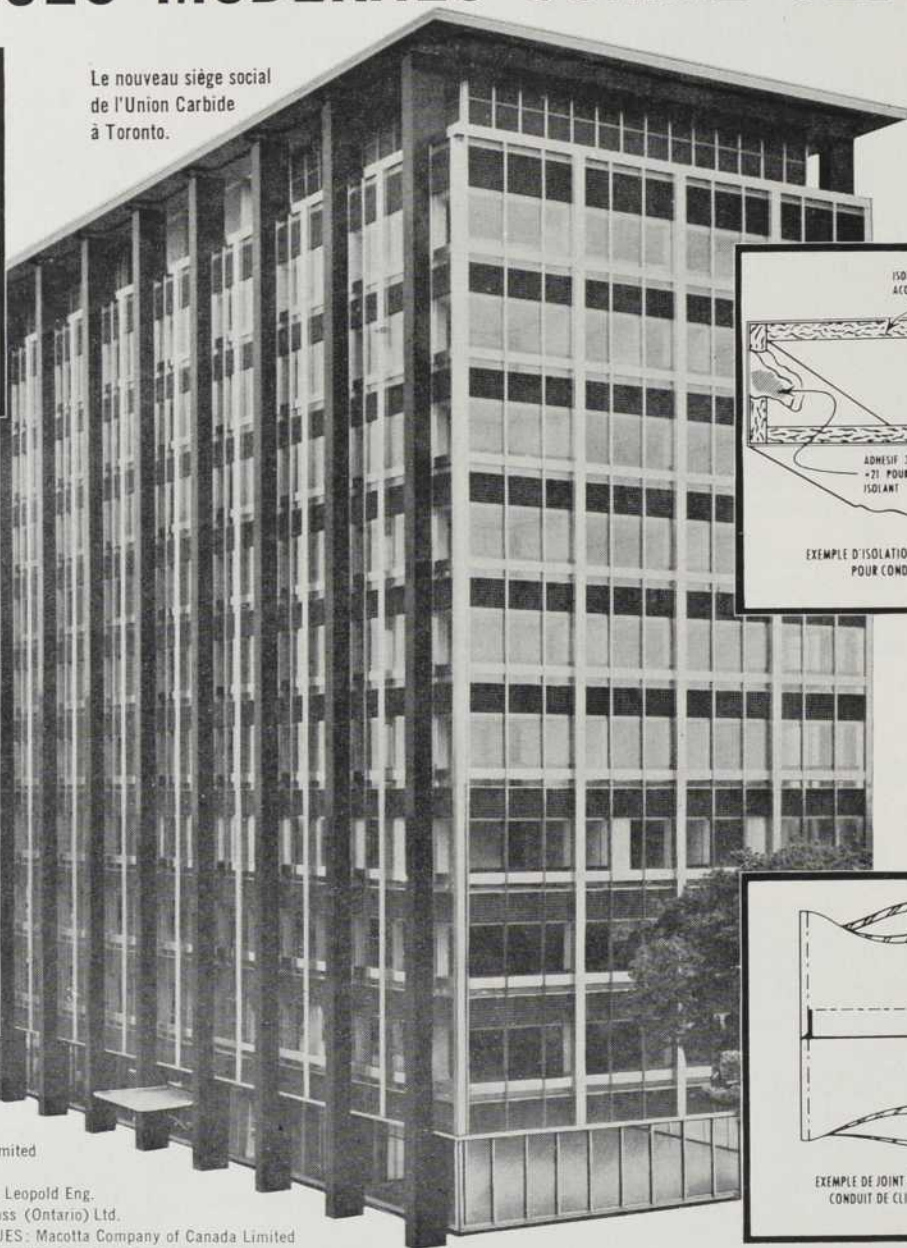
SAINT JOHN • LENNOXVILLE • MONTREAL • TORONTO

COMPANY LIMITED  
QUALITÉ DEPUIS 1873

# LES ADHESIFS ET SCELLE-JOINTS 3M BRAND ONT TOUTES LES QUALITÉS REQUISES POUR DES ÉDIFICES MODERNES COMME CELUI-CI



Le nouveau siège social de l'Union Carbide à Toronto.



PROPRIÉTAIRE: Union Carbide Canada Limited  
ARCHITECTES: Shore & Moffat, Toronto  
INGÉNIEURS EN MÉCANIQUE: Charles F. Leopold Eng.  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL: Anglin-Norcross (Ontario) Ltd.  
ENTREPRENEUR EN CADRES MÉTALLIQUES: Macotta Company of Canada Limited  
ENTREPRENEUR EN CLIMATISATION: Canadian Comstock Company Limited  
ENTREPRENEUR EN ISOLATION: Vincent-Cutler Insulation Ltd.  
ENTREPRENEUR EN VITRAGES: Pilkington Glass Limited

La compagnie 3M fabrique la gamme complète des adhésifs, enduits et scelle-joints dont a besoin l'industrie de la construction. Un nombre sans cesse plus grand d'architectes "à la page" — comme ceux qui ont conçu l'édifice ci-dessus — spécifient les produits 3M.

Pour recevoir de plus amples renseignements sur les produits 3M, adressez-vous au plus proche bureau 3M.

**MINNESOTA MINING AND MANUFACTURING OF CANADA LIMITED**

LONDON - CANADA

... où la recherche forge l'avenir

Bureaux de vente: Halifax • Montréal • Toronto • Winnipeg • Calgary • Vancouver

Agents régionaux à: St. John • Québec • Ottawa • Hamilton • London • Lakehead • Sudbury • Regina • Edmonton





Distributeur MULTIFOLD, au fini martelé vert.

Beauté, durabilité et belle apparence, telles sont les qualités dominantes des serviettes et accessoires NIBROC, le choix des experts en agencement de salles de toilette, pour bureaux, usines et institutions. Des expériences menées par tout le Canada prouvent que les serviettes Multifold Nibroc et les distributeurs NIBROC munis du dispositif Econo-Flap réduisent énormément les dépenses annuelles... parfois de 25% et plus. Les spécialistes NIBROC sont à votre service pour l'aménagement de vos salles de toilette; leurs conseils vous permettront de réaliser des économies appréciables. Les ensembles NIBROC vous sont offerts dans une grande variété de finis et de couleurs.

**NIBROC\***

ACCESSOIRES POUR SERVIETTES DE PAPIER



BOARD AND PAPER SALES DIVISION

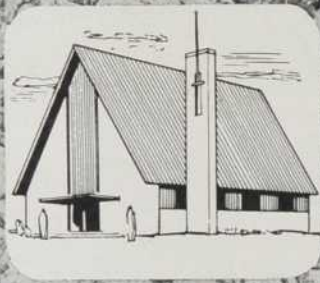
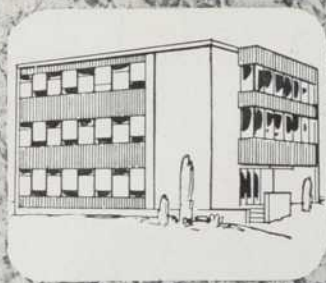
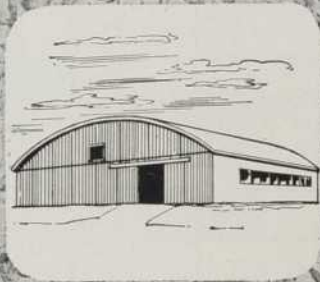
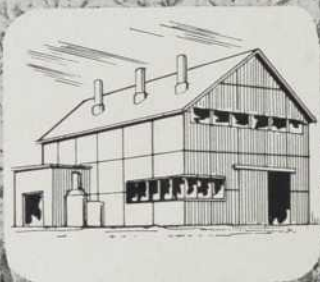
CANADIAN INTERNATIONAL PAPER

COMPANY

Edifice Sun Life, Montréal, Que.

# PERMANENTE, ÉCONOMIQUE, MODERNE

en construction industrielle, commerciale, publique et domiciliaire



## TÔLE D'ACIER



Galvanisée en Continu

sous forme de

PANNEAUX MURAUX • COUVERTURES • CLOISONS

**PERMANENTE** . . . La "Stelcoat" offre l'inégaïable résistance de l'acier, et avec des soins normaux assure de longues années de satisfaction.

**ÉCONOMIQUE** . . . La "Stelcoat" exige des charpentes moins coûteuses que d'autres matériaux, et se prête aux méthodes de construction simplifiée.

**MODERNE** . . . La "Stelcoat" peut recevoir toutes les formes, toutes les couleurs et toutes les caractéristiques de l'architecture contemporaine.

Le procédé Stelco de galvanisation en continu assure une telle adhérence du zinc à l'acier que le revêtement des tôles "Stelcoat" ne se sépare, ne se fendille ni n'éclate même lorsqu'on les travaille aux limites de résistance de l'acier. Les tôles "Stelcoat" se vendent à plat, ondulées, cannelées ou nervurées, à toutes les grandes usines de mise en forme du Canada.

POUR TOUS RENSEIGNEMENTS, COMMUNIQUEZ AVEC LE BUREAU DE VENTE STELCO À MONTRÉAL

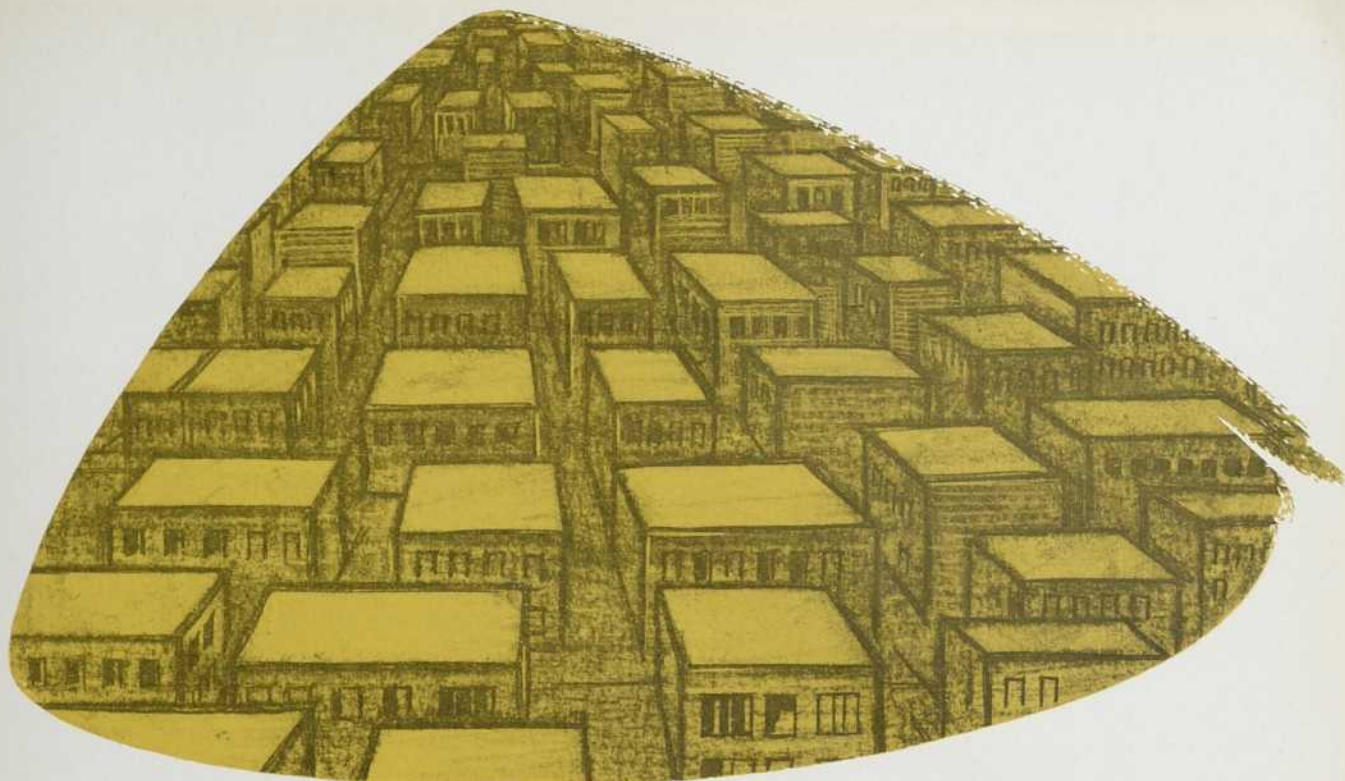
**THE STEEL COMPANY OF CANADA, LIMITED**

**MONTRÉAL, P.Q.**



58073-BF

2038-06



## POURQUOI GOUDRONNER UN TOIT?

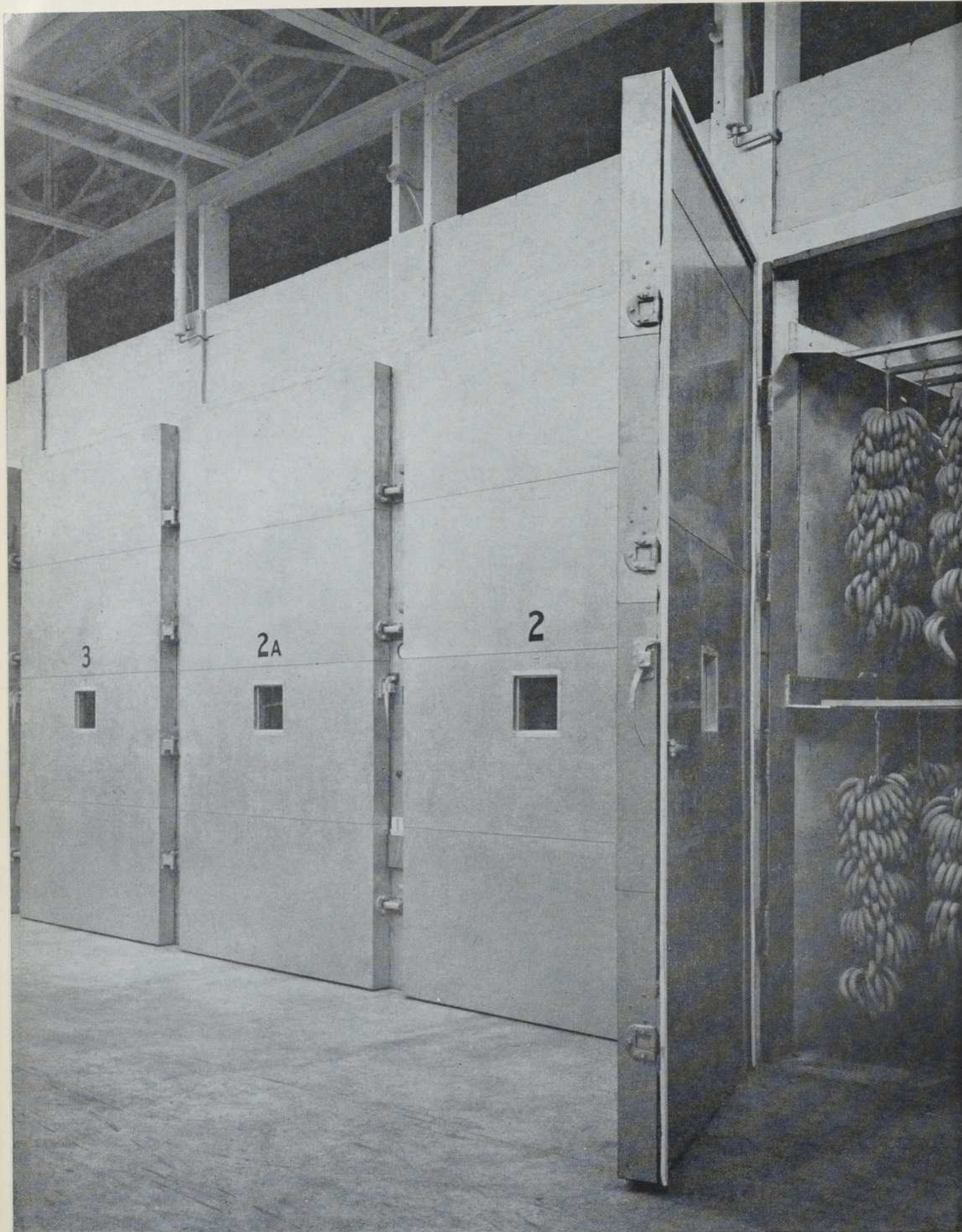
Pour les toitures,  
le goudron de houille  
est le seul  
matériel bitumineux  
à fournir une preuve  
aussi évidente  
de sa qualité:  
des toits plats  
toujours étanches  
après 40 ans d'usage,  
et cela  
sans entretien.  
Raison excellente  
pour lui confier  
vos toitures neuves.



DIVISION DES PRODUITS DE GOUDRON

**DOMINION TAR & CHEMICAL  
COMPANY, LIMITED**

700, rue Logauchetière ouest, Montréal, P.Q.



Des chambres réfrigérées pour les bananes empêchent le mûrissement trop rapide des fruits et le gaspillage subséquent avant que le produit soit mis en vente. Ces chambres froides sont isolées avec Styrospan.

# STYROSPAN

sert à isoler  
les nouveaux entrepôts  
... et aide à conserver  
les fruits tropicaux

Les planchers, plafonds et murs de ce nouvel entrepôt de fruits de Courchesne & Larose, importateurs, sont complètement isolés par 122,000 pieds carrés de Styrospan\* pour aider à conserver les fruits et les légumes en très bon état, avant leur mise en vente. Les bananes, les fruits les plus délicats entreposés par cette entreprise, exigent un contrôle précis de la température et de l'humidité pour empêcher le mûrissement prématuré. Grâce à sa structure cellulaire, Styrospan empêche efficacement l'infiltration de la chaleur et des vapeurs d'eau, facilitant ainsi le maintien des bonnes conditions d'entreposage.

Styrospan, un isolant de mousse de polystyrène étiré, fabriqué par Dow Chemical, renferme des milliers de minuscules bulles d'air qui empêchent l'infiltration de la chaleur et de l'humidité . . . tout en fournissant un bas coefficient "K" qui demeure à basse température *en permanence*. Styrospan ne gèle pas, ne gonfle pas et ne craque pas dans les installations à basse température. Il n'exige pas d'entretien ni de remplacement, même dans les conditions les plus difficiles de température et d'humidité. Il ne possède aucune valeur nutritive qui pourrait attirer les insectes et les rongeurs.

L'isolant Styrospan à bas prix est rigide, fort et léger. Il peut être facilement manipulé et réduit au minimum le temps et les frais d'installation. Pour plus de détails au sujet du Styrospan économique, écrivez à Dow Chemical ou à l'un des distributeurs suivants de matériaux de construction Dow:

\*MARQUE DÉPOSÉE

DUROFOAM INSULATION LIMITED, KITCHENER, ONT.

INSULFOAM LIMITED, GRANBY, P.Q.

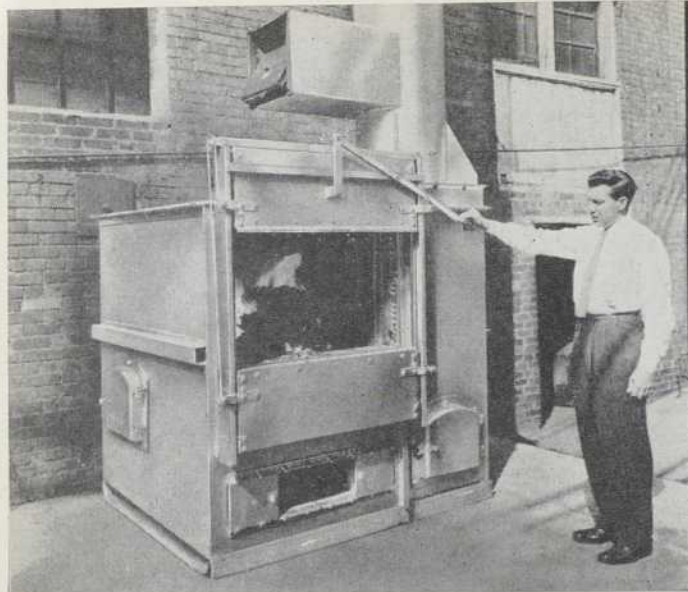
H. M. LENNOX LTD., MONCTON, N.B.

**DOW  
CHEMICALS**

*Produits chimiques Dow à l'oeuvre*



**DOW CHEMICAL OF CANADA, LIMITED**  
VANCOUVER • CALGARY • WINNIPEG • SARNIA • TORONTO • MONTRÉAL • SAINT-JEAN (N.-B.)



**Modèle 48GT**

capacité de  
280 lbs/hre.  
Porte large  
pour grandes  
boîtes.  
Cheminée  
auto-portante  
réduit frais  
d'installation.

Autres modèles  
mobiles de 50  
à 500 lbs/hre  
pour brûler  
rebutés des :  
Institutions  
Habitations  
collectives  
Ecoles  
Supermarchés  
Hôpitaux  
etc.

incinérateurs  
mobiles  
plibrico

**FACILES à spécifier!**

**FACILES à installer!**

Les incinérateurs préfabriqués compacts Plibrico sont conçus pour se prêter à la plupart des sites d'installation sans modification. Remplissage par la gauche ou la droite; la culotte d'échappement sur le dessus, les côtés ou le devant simplifie leur raccord aux cheminées existantes à peu de frais. Les unités sont livrées en pièces afin d'en faciliter l'installation dans les endroits accessibles par d'étroits passages — ou assemblées en usine lorsque l'espace ne cause pas de problèmes. Plibrico conçoit et fabrique un choix complet d'incinérateurs mobiles ou érigés sur place pour l'élimination institutionnelle, industrielle et pathologique des rebuts.

INCINÉRATEURS

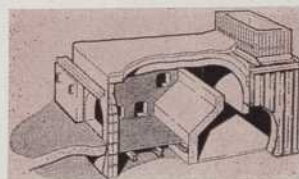
## Plibrico

**PLIBRICO (CANADA) LIMITED**

DEPT. 6, 1100 EST, RUE CRAIG, MONTREAL, QUE.

Halifax — Toronto — Winnipeg — Vancouver — Edmonton

PRODUITS RÉFRACTAIRES — CRÉATION — FABRICATION



Modèle SG5 à trois fours de combustion monolithiques avec brique réfractaire moulable. Gamme complète d'incinérateurs portatifs et stationnaires.

### Spécifiez "Turnall"® Matériaux de Construction en Ciment-Amiante

- Ne nécessitent jamais de peinture.
- Résistant au feu.
- Les frais d'entretien sont pratiquement inexistants.

## Spécifiez Turnall-WALL

Turnall-WALL a été conçu en vue de procurer un revêtement mural simple et économique pour les établissements industriels et commerciaux. Turnall-WALL allie l'économie et la rapidité à la durabilité et l'entretien peu coûteux.

Communiquez avec le bureau Atlas le plus rapproché afin d'obtenir des informations techniques sur Turnall-WALL.



## ATLAS ASBESTOS COMPANY LIMITED

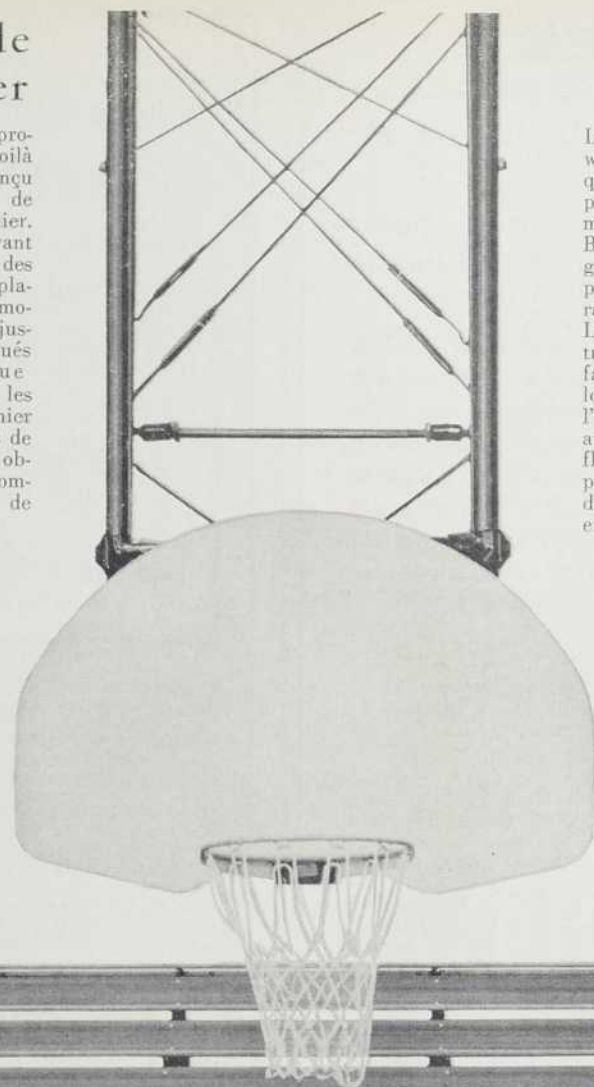
MONTREAL TORONTO WINNIPEG EDMONTON VANCOUVER

Membre de l'organisation Turner & Newall

67-29F

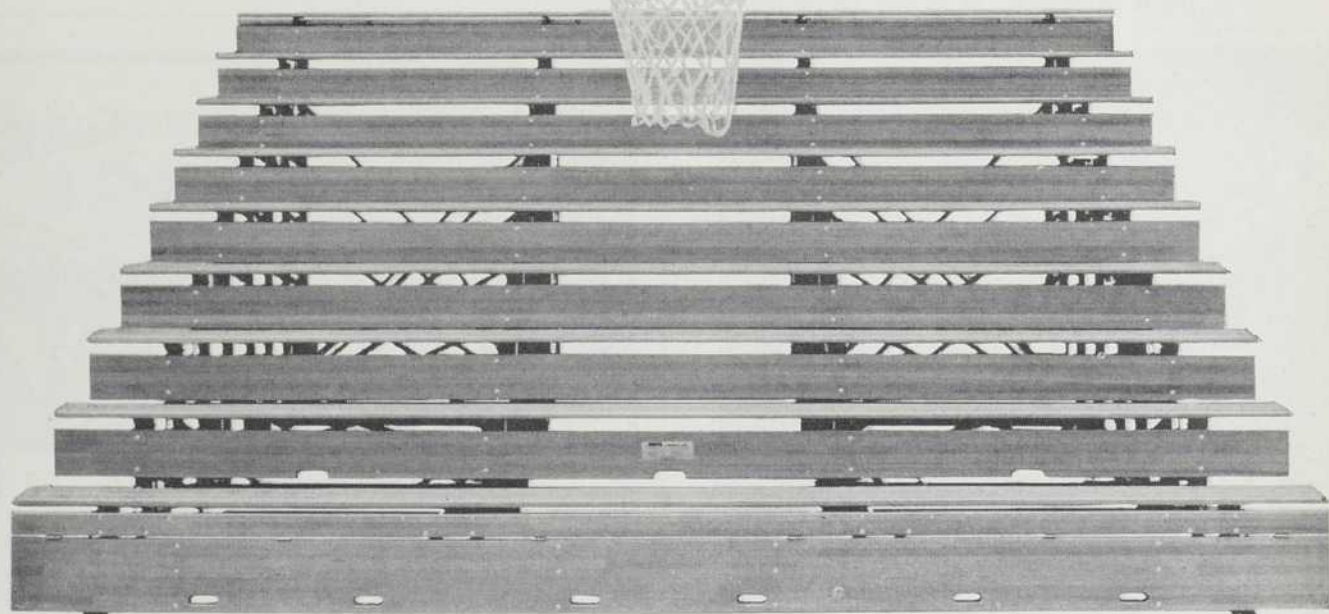
## Panneaux de ballon-panier

Chaque gymnase a ses propres problèmes d'espace. Voilà pourquoi Brunswick a conçu neuf différents modèles de panneaux de ballon-panier. Ils peuvent être posés devant les estrades, au-dessus des balcons ou suspendus au plafond. Depuis le pratique modèle à visser au mur jusqu'aux appareils compliqués à commande électrique Brunswick fabrique tous les panneaux de ballon-panier pour répondre aux besoins de toute école. Vous pouvez obtenir les caractéristiques complètes de l'équipement de gymnase sur demande.



## Estrades pliantes

Les dessinateurs de Brunswick ont démontré le confort que procurent les estrades pliantes de gymnase. La forme de construction exclusive Brunswick procure une plus grande liberté de mouvement pour les jambes tout en assurant une sécurité maximum. Lorsque non utilisées, les estrades pliantes se démontent facilement et sont placées le long des murs de sorte que l'espace peut être employé à autres fins pratiques. La flexibilité de l'équipement permet à une seule personne de monter ce grand estrade en quelques minutes.



ÉQUIPEMENT D'ÉCOLE DE CONCEPTION MODERNE

# BRUNSWICK

BRUNSWICK OF CANADA LIMITED

Siège social : Casier Postal 60, Dixie, Ontario

VANCOUVER — CALGARY — WINNIPEG — TORONTO — MONTRÉAL — VILLE DE QUÉBEC



# ARCHITECTES POUR VOTRE CLASSEUR DE DÉTAILS SUR L'ÉQUIPEMENT D'INSTITUTIONS ET D'HÔPITAUX

Renseignements complets sur la manutention des plats, cabarets et documents



Notre brochure NTC58 donne des renseignements complets au sujet des Convoyeurs Mathews pour le transport des plats et cabarets ainsi que sur les convoyeurs verticaux spéciaux pour les remèdes et documents.

Si vous êtes intéressé au transport par convoyeurs pour les aliments, plats, remèdes et documents, vous devriez posséder cette brochure. Ecrivez aujourd'hui.



**MATHEWS CONVEYER COMPANY, LTD.**

BUREAU PRINCIPAL ET USINE: Port Hope, Ont.  
BUREAUX D'INGÉNIEURS: Port Hope, Toronto, Hamilton, Montréal, Edmonton, Winnipeg  
AGENCES DE VENTE: Halifax, St. John's, Vancouver, Calgary, Fort William, Saint-Jean

# MATHEWS

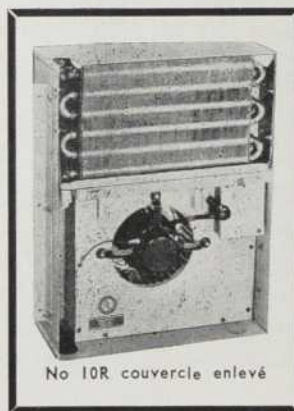


DE TYPE UNI, HAUTEUR SEMI OU PLEIN ÉTAGE, BONDERIZÉES ET FINIES À L'ÉMAIL CUIT AINSI QUE ARMORHIDE COULEURS ATTRAYANTES.

445 Côte Vertu, Montréal  
133 Wellington W., Toronto

77 Metcalfe, Ottawa  
135 Water, Vancouver

## CONTRÔLE DE ZONE POUR CHAUFFAGE ET CLIMATISATION avec PENN *Air-rad*



No 10R couvercle enlevé

- Chauffage ou climatisation de l'air d'un unique radiateur sans avoir à changer un seul tuyau.
- Les unités "Air-rad" fonctionnent très bien, soit raccordées à un seul tuyau ou au système conventionnel de deux tuyaux.
- L'unité réfrigérante peut être ajoutée plus tard si on le désire.
- Un contrôle individuel, soit pour une pièce ou zone donnée, ne coûte que l'installation d'un thermostat.
- Le souffleur ou l'éventail est silencieux. A vitesse réduite ou 650 CFM — efficace pour le chauffage — le bruit est quasi imperceptible.

Depuis plusieurs années "Air-rad" est employé avec succès au Canada dans les motels, maisons d'appartements et résidences.

Modèles en semi-retrait ou libres.	Modèle 10R	Modèle 22R
Chauffage : BTU/HR 200 F	10,000	22,000
Climatisation : BTU/HR 42 F	5,000	10,000

POUR DÉTAILS TECHNIQUES OU DÉMONSTRATION, APPELEZ

**F. G. FRENCH & CO.**

4337 avenue Wilson — Montréal 28, Qué. — HUNter 6-4165  
Vendu par l'intermédiaire des grossistes



**FILON**® Panneaux de fibre de verre translucides aux mille usages

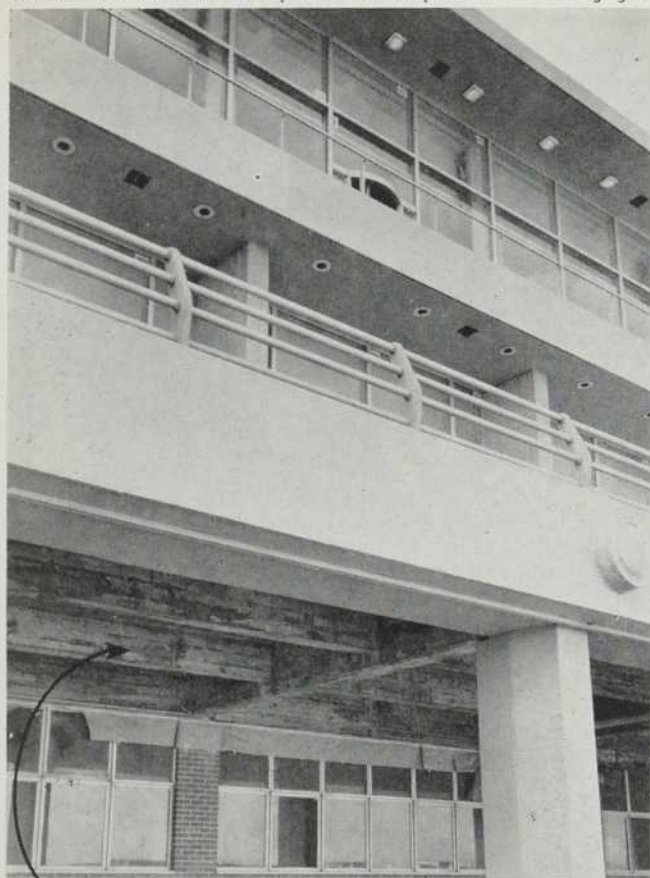
TOITURES POUR PATIOS  
ABRIS D'AUTOS  
SERRES DOMESTIQUES  
DIVISIONS INTÉRIEURES

## E. J. MARTIN, LTÉE

Distributeurs pour l'Est du Canada.  
1897 est, de Montigny — Montréal 24 — LA. 7-3401

## LE NOUVEL AÉROPORT INTERNATIONAL DE MONTRÉAL

Illustration : section de la promenade et plate-forme à bagages.



La flèche indique les intrados de béton non finis de la plate-forme à bagages. A remarquer l'étonnante transformation des colonnes, de la face et les intrados de la promenade lorsqu'ils sont recouverts de "ARMOBOND".

### LE NOUVEAU TERMINUS AÉRIEN INTERNATIONAL DE MONTRÉAL RECOUVERT DE

# "ARMOBOND"

PAR

## PAUL COLLET & CIE LTÉE

MONTRÉAL, QUÉ.

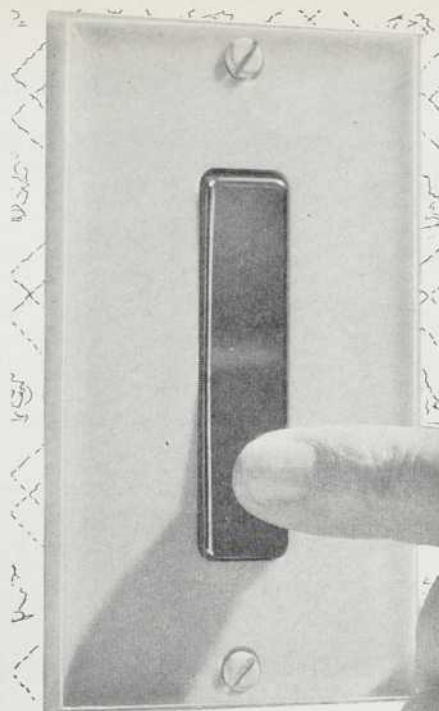
Paul Collet & Cie Ltée est fier d'avoir joué un rôle important dans la construction d'une des plus belles aéroports au monde.

Paul Collet a recouvert plus de 500,000 pi. ca. de surfaces comprenant l'extérieur du corps principal de la bâtisse — les voies élevées — les colonnes — tous les corridors de briques de l'intérieur — les intrados métalliques des rampes d'équipement, — tous les revêtements de tissus des murs des restaurants, bars, etc.

Paul Collet & Cie Limitée s'est spécialisée exclusivement dans le développement, la fabrication et l'application de revêtements protecteurs et décoratifs. Nos produits se sont révélés d'une énorme valeur pour l'industrie, le commerce et le public en général, en luttant contre la corrosion, et la détérioration générale des surfaces causées soit par le soleil, la température, les produits chimiques, les coups, l'abrasion, les chocs... ou tous autres conditions hautement destructives très répandues de nos jours.

#### DISTRIBUTEURS

<b>MONTRÉAL</b> 8130, boul. Décarie Re. 1-7334	<b>TORONTO</b> Wall Covering Centre of Ontario	<b>CALGARY</b> Woods Western Ltd.	<b>WINNIPEG</b> Distributors Ltd. J.T. Keenan
--	--	---	---



## TAP·EEZ

... le commutateur  
"heavy duty"  
vraiment moderne

Le nouveau commutateur encastré TAP-EEZ, de Smith & Stone, est le plus moderne qui existe, non seulement pour édifices commerciaux mais aussi pour maisons particulières.

Parfaitement silencieux, le TAP-EEZ comprend une touche étroite sur laquelle on appuie du bout des doigts pour allumer ou éteindre. Le contact agit de façon positive et instantanée, sans étincelles. Ses lignes à la fois simples et agréables se prêtent à de multiples et originales applications décoratives, grâce aux combinaisons de couleurs que permettent les plaques et les touches faites en brun ou en ivoire.

Sous tous rapports, le TAP-EEZ répond aux exigences les plus rigoureuses. Sa durée dépasse plusieurs fois le minimum imposé par la C.S.A. Il se pose vite et facilement, grâce à ses bornes de connexion à mâchoires, dans n'importe quelle boîte de commutateur ordinaire pour un ou plusieurs circuits; plaques en métal ou en plastique. Modèles à 1, 2, 3 et 4 plots; 15 ou 20 amp., 120-277 volts (C.A.).

Recommandez et employez les commutateurs TAP-EEZ de Smith & Stone, les plus grands fabricants au Canada de fournitures pour électriciens.

Pour vous renseigner plus en détail, écrivez-nous sans tarder.



**SMITH & STONE**  
LIMITED  
ADMINISTRATION:  
50 ST. CLAIR AVENUE WEST, TORONTO  
Bureaux de vente:  
Montréal • Toronto • Winnipeg  
Edmonton • Calgary • Vancouver

**Service rapide**

**STATIONNEMENT  
GRATUIT**

**XENOGRAPHIE**  
(Plaques &  
Offset)



**MATERIEL  
POUR  
ARCHITECTES  
ET  
DESSINATEURS**



**ATLAS-  
HELIO**  
(EASTERN) CO LTD.

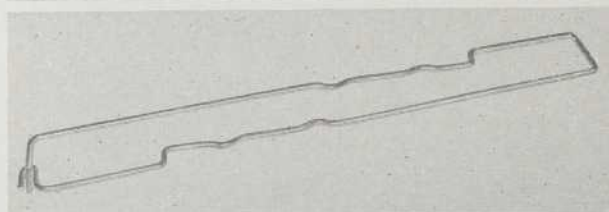
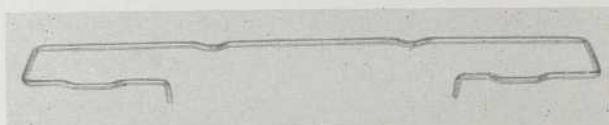
(J. J. Grothé, vice-prés.)

**PHOTOSTATS — BLEUS — OZALIDES**

**5232, Côte-des-Neiges**

**RE. 1-6419**

**Les sensationnelles  
broches à formes  
qui ont fait leurs preuves  
"FORMASTER"**



Les seules et uniques broches à formes qui se  
barrent d'elles-mêmes automatiquement.

**FORMASTER REG'D**

7528, RUE DANTE

— RA. 2-7454

Ville Saint-Michel, P.Q.

POUR

**DES SONDAGES BIEN FAITS**

EXIGEZ

**NATIONAL BORING & SOUNDING Inc.**

615, rue Belmont, Montréal 3

*Spécialistes en étude du sol  
depuis 22 ans*



TRAVAUX DE SONDAGES SOUS LA DIRECTION  
D'INGENIEURS SPECIALISES ET D'UN PERSONNEL  
BIEN ENTRAINE. RAPPORTS SUR LA NATURE ET  
LES PROPRIETES DU SOL POUVANT ETRE FACILE-  
MENT INTERPRETES PAR LES PROPRIETAIRES, AR-  
CHITECTES, INGENIEURS ET CONSTRUCTEURS

**MM. LES ARCHITECTES,  
LES ENTREPRENEURS**

Spécifiez le contreplaqué, matériau de  
grande beauté aux multiples usages, d'en-  
retien facile et d'un coût peut élevé.

Lorsqu'il s'agit de choisir les matériaux  
idéals pour une finition intérieure de luxe,  
consultez-nous.

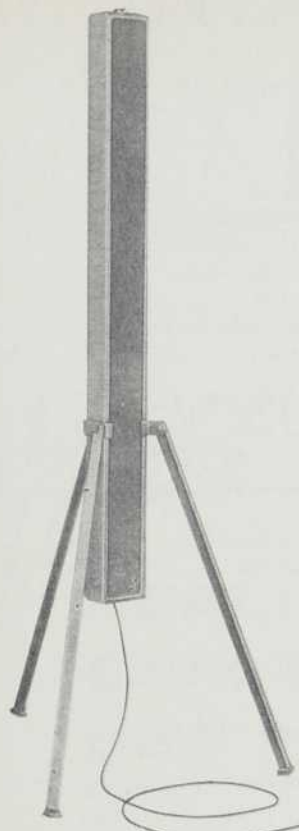
Planche durcie "ABITIBI" — Contreplaqué de B.C. Fir  
Imitation de bois — Contreplaqué en peu-  
pulier — Panneaux isolants  
"DUROLAM". "Barker Tile".

**ECONOMIC PLYWOOD INC.**

DISTRIBUTEUR EN GROS

CHARLES ALLIE, PRÉS.

1885, rue Bessuet — Montréal — CLairval 5-4059



# VERBA FLEX

ENSEMBLE D'AMPLIFICATION DE LA PAROLE,  
COMPRENANT :

- 1 microphone électrodynamique à grande sensibilité
- 1 pied de microphone pliant
- 1 colonne Stentor type 58
- 1 amplificateur à transistors. Puissance : 5 W; Alimentation : 12 volts continu, par piles, un boîtier pour 2 piles standard 6 volts.
- 1 trépied de colonne spécial pour installation, inclinaison et orientation rapide de la colonne.

**Installation instantanée**  
**Ensemble transportable**  
**Pour un auditoire de 600 personnes**

### Utilisations.

Diffusion à grande fidélité de la parole pour salles de conférences, facultés, écoles, églises, clubs, réunions, démonstrations...

## Payette Radio Ltée

730 ouest, rue St-Jacques — Montréal 3 — UN. 6-6681



**NOUVEAU PAVILLON DE L'HÔPITAL NOTRE-DAME**

ARCHITECTES :  
CREVIER, LEMIEUX ET MERCIER  
ING.-CONSEILS :  
LALONDE & VALOIS

**COLLET FRÈRES, LIMITÉE**  
CONSTRUCTEURS  
**QUÉBEC                      MONTRÉAL                      OTTAWA**

American-Standard Products (Canada) Ltd. ....	18	Holophane Company Ltd., The .....	8
Anaconda American Brass Ltd. ....	7	Jenkins Bros. Ltd. ....	3
Anthes Imperial Co. Ltd. ....	70	Johl, Inc., B. K. ....	66
Atlas Asbestos Co. Ltd. ....	64	Johnson Controls Ltd. ....	17
Atlas Helio (Eastern) Ltd. ....	68	Martin Ltée, E. J. ....	66
Atlas Steels Ltd. ....	9	Mathews Conveyor Co. Ltd. ....	66
Brunswick of Canada Ltd. ....	65	Metro Industries Ltd. ....	14
Canadian International Paper Co. Ltd.		Minnesota Mining & Mfg. Co. of Canada Ltd. ....	58
División Nibroce .....	59	Murray-Brantford Ltd. ....	19-20-21
Carey Co. Ltd., The Philip .....	57	National Boring & Sounding Ltd. ....	68
Collet & Cie Ltée, Paul .....	67	Northern Pigment Ltd. ....	55-56
Collet Frères Ltée .....	69	Osmose Wood Preserving of Canada Ltd. ....	11
Cooksville-Laprairie Brick Inc. ....	Couv. IV	Payette Radio Cie Ltée .....	69
Dominion Bridge Co. Ltd. ....	12-13	Plibrico (Canada) Ltd. ....	64
Dominion Tar & Chemical Co. Ltd. ....	61	Siporex Ltd. ....	15
Dow Chemical of Canada Ltd. ....	62-63	Smith & Stone Ltd. ....	67
Dunham-Bush (Canada) Ltd. ....	10	Steel Co. of Canada Ltd., The .....	60
Duplate Canada Ltd. ....	4	Trusecon Steel Co. of Canada Ltd. ....	16
Economic Plywood Inc. ....	68	Vapor Heating (Canada) Ltd. ....	Couv. III
Federal Seaboard Terra Cotta Corp. ....	6	Wilson Lighting & Display Ltd., J. A. ....	22
Formaster Reg'd. ....	68		
French Co., F. G. ....	66		
Gypsum, Lime & Alabastine Canada Ltd. ....	Couv. II		

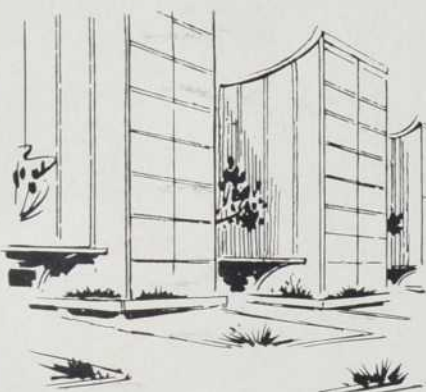
AUJOURD'HUI

et DANS 100 ANS



POSEZ-LE!

SPÉCIFIEZ  
LES DRAINS  
ET ACCESSOIRES  
ANTHES



OUBLIEZ-LE!

Le système de drainage est enfoui sous des planchers de béton, installé dans des murs, posé profondément sous terre. Le moindre bris exige des dépenses considérables pour le localiser. On préfère le Drain de Fonte Anthes à cause de sa permanence, car il durera plus longtemps que le bâtiment tout en offrant protection maximum à la santé.

Le Drain de Fonte Anthes ne demande de manutention spéciale. Il résiste aux clous, pierres coupantes, poids écrasants et à l'action chimique de la chaux et du ciment. Son coefficient peu élevé de bruit l'indique pour installation dans les habitations collectives.

La fonte est le seul matériau accepté par tous les codes de plomberie. En tenant compte de tous les standards — aujourd'hui ... ou dans 100 ans — rien ne vaut un Drain de Fonte. Posez-le — oubliez-le!

RIEN NE VAUT UN DRAIN DE FONTE

THE  
**ANTHES-Imperial**  
COMPANY LIMITED

SIÈGE SOCIAL: ST. CATHERINE, ONTARIO  
TORONTO - MONTRÉAL - WINNIPEG - EDMONTON - CALGARY AS-60-2



**RÉALISATION  
EXACTE  
DES PLANS**



# **RADIATEURS COURBES**

Parmi les innombrables possibilités offertes par Vapor, signalons celle des radiateurs et cache-radiateurs courbes. Pour le chauffage de salles ou de pièces de forme spéciale, consultez Vapor — vous aurez toute satisfaction: amélioration de l'aménagement intérieur et économie d'espace.

Le Linovector\* (simple ou superposé en 2 ou 3) et le Trimline\* de Vapor peuvent être livrés exactement conformes à vos plans.

*Ecrivez-nous pour de plus amples détails:*

\*Marques déposées



**VAPOR HEATING (CANADA) LIMITED**

2785 boul. Wilfrid Laurier, Québec, Que.

3955, avenue de Courtrai, Montréal, Que.



TUBES À AILETTES  
INDUSTRIELS ET DOMESTIQUES



CHAUFFE-EAU  
KLEEN-TUBE



BOUILLIÈRES



FOURNAISES  
À SOUFFLERIE



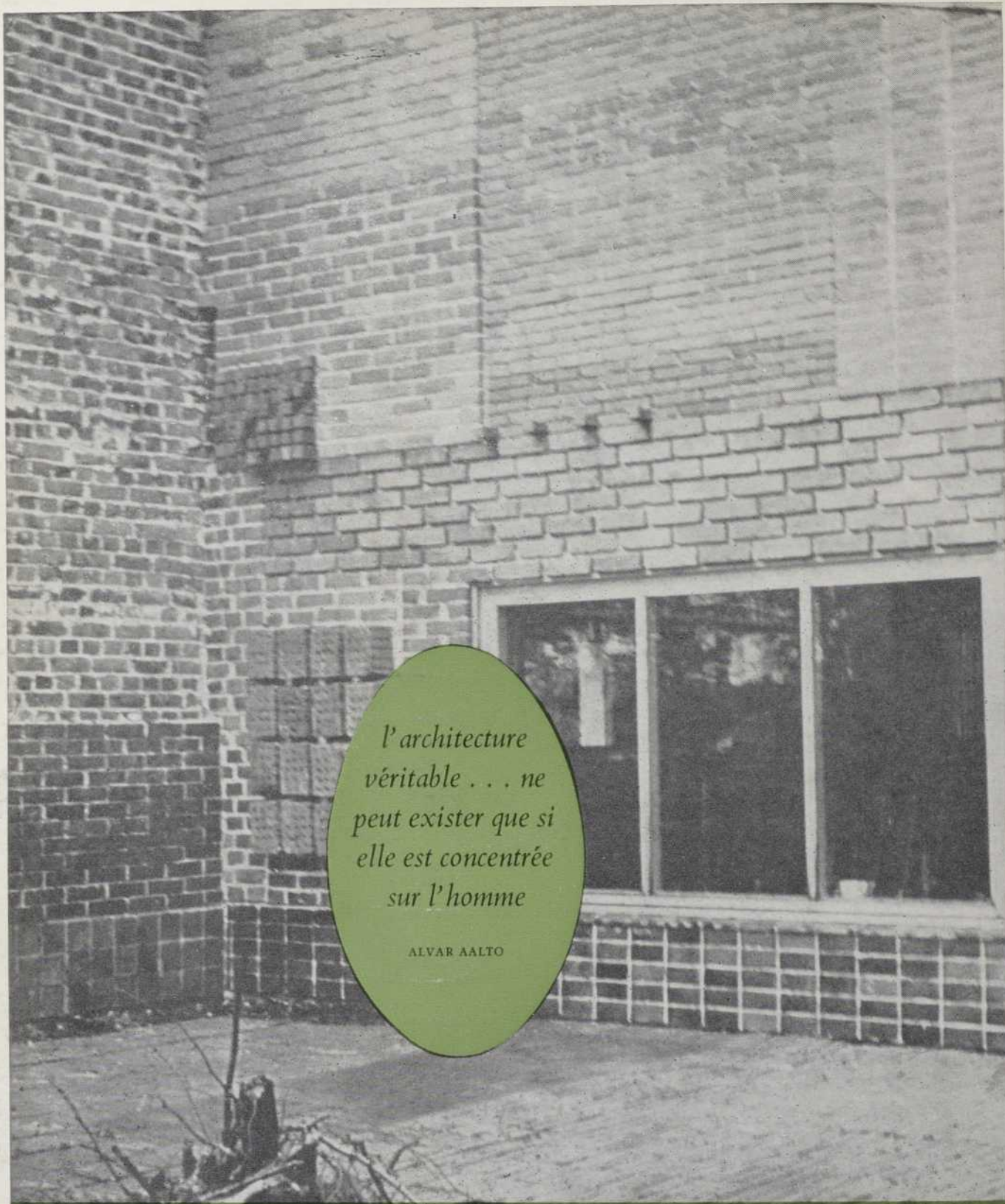
ÉPURATEURS  
DE VAPEUR



SERPENTINS



TUBES RÉFRIGÉRANTS  
HEALARCTIC



*l'architecture  
véritable . . . ne  
peut exister que si  
elle est concentrée  
sur l'homme*

ALVAR AALTO

**alvar aalto** a fait des essais avec divers matériaux à base d'argile cuite et produits de liaisonnement dans cette cour de sa résidence.

LA BRIQUE COOKSVILLE-LAPRAIRIE LIMITÉE Montréal Toronto Ottawa

A-2F